

la voix
sépharade
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

POSTES	CANADA
CANADA	POST
PORT PAYÉ	POSTAGE PAID
Poste Publication	Publication Mail
1472224	

SEPTEMBRE - OCTOBRE 2000
Tichri 5761
30^{ème} année - Volume 1

PER

V-238

+ suppl

BNQ

1 place

- **Kal nidre**
- **Le Messianisme**
- **Israël : Talmud ou tank**
- **Gad Elmaleh**

tzedakah

FEDERATION CJA

| Appel juif unifié



T R A I T E U R

La Marguerite

Glatt Kosher

Pour le Meilleur et Pour le Prix...

844-6888

www.lamarguerite.com



la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
SEPTEMBRE 2000 - TICHRI 5761
30^{ème} année - Volume 1



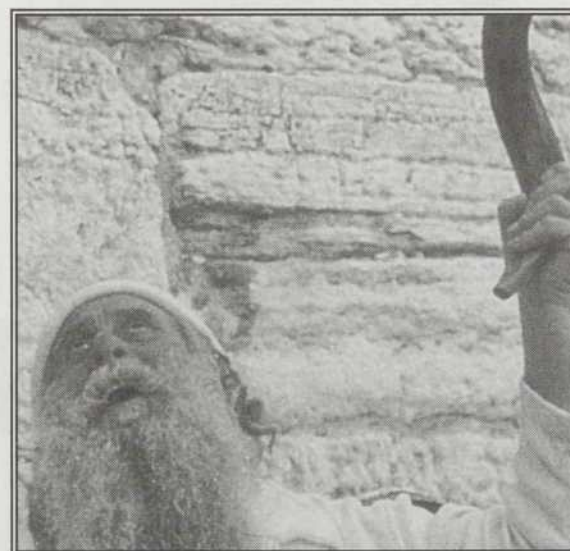
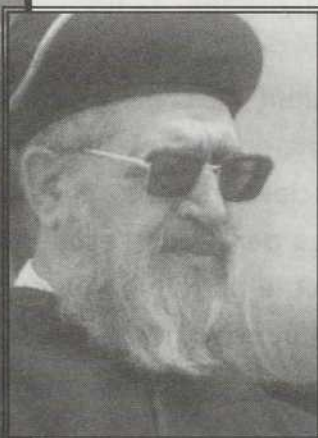
ÉDITORIAL	4
KAL NIDRÉ	12
DOSSIER	14
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC	20
JEUNES	22
ISRAËL	45
SPECTACLES	68
LECTURES	72



« Un drame poignant et lumineux. »
Time Magazine

« Yaël Abecassis et Meital Barda sont un pur miracle. Leur force, leur tendresse, leur douleur et leur sensualité crèvent l'écran. »
Le Monde

un film d'Amos Gitai
KADOSH
MONTEFI



LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

1, Carré Cummings - Suite 216
Montréal (Québec) Canada. H3W 1M6
Tél. : (514) 733-4998 et 733-8696
Télécopieur : (514) 733-3158

Courrier électronique : info @ csq.qc.ca
Internet : http://www.csq.qc.ca

Président de la Communauté

Moïse Amsellem

Directeur général

James Dahan

Directeur de la rédaction

Haïm Hazan

Responsable de la publication

Elie Benchetrit

Responsable de la publicité

TODS Communications

Consultante à la conception

Gisèle Azoulay

Ont collaboré à ce numéro

Raymonde Abenaim, Moïse Amsellem, Steeve Azoulay, Dr
Julien Bauer, Jaime Benabou, Élie Benchetrit, David
Bensoussan, Benjamin Bitton, Jules Cohen-Scali, Léopold
Dana, Philippe Elharrar, Daniel Hazan, Haïm Hazan, Arié
Lévy, Clémence Bendéjac-Lévy, Simone Sakoun, Joseph
Perez, Solange Pinto, Nelly Roffé, Rabbin Zuché Silberstein,
Léa & Eva Soussana, Marc Alain Wolf

Traitement de texte

Olga Lecousy

Révision et correction d'épreuves

Joseph Perez, Haïm Hazan, Claude Benarroch

Photos

Albert Haziza, Pinhas Rosilio, Judah Castiel, James Dahan

Conception graphique

Press-X. Com

Impression

Press-X. Com

Expédition postale

Joncas Postes Expert

**Organismes constituants de la
Communauté sépharade du Québec**

École Maimonide

Président : Raphaël Benatar

Centre Communautaire Juif

Président : Michel Abitbol

Communauté sépharade de Laval

Président : Charles Amar

Communauté sépharade de Ville St-Laurent

Président : Me Bernard Lévy-Soussan

Communauté sépharade Hekhal Shalom

Président : Dr Jacob Assayag

Communauté Banlieue Ouest de Montréal

Président : Aimé Bensoussan

Association des Juifs iraniens

Président : Zaki Ghavitian

Centre Hillel francophone

Président : Arié Lévy

Congrégation Or Hahayim

Président : Joseph Alloul

La Communauté Sépharade du Québec est associée à la

Fédération Sépharade du Canada

Président : Judah Castiel

La Communauté sépharade du Québec est une

constituante de la Fédération CJA,

Présidente : Marilyn Blumer

La voix sépharade, tirée à 5500 exemplaires, est publiée
5 fois par an. Les exemplaires sont acheminés par voie
postale à Montréal, Toronto et dans le reste du Canada, aux
Etats-Unis et à l'étranger.

Abonnements (1an - 5 numéros):

Québec 25\$.

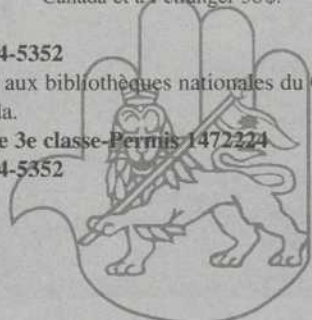
Canada et à l'étranger 36\$.

ISSN : 0704-5352

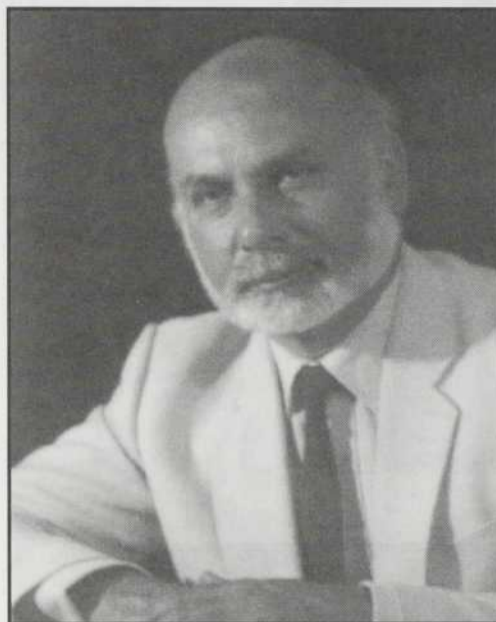
Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec
et du Canada.

Courrier de 3e classe - Permis 1472224

ISSN : 0704-5352



En guise d'éditorial



En juin dernier, approché successivement par Moïse Amsellem, président de la C.S.Q. et Maryse Ohayon, présidente sortante de la même institution, pour me proposer la fonction de rédacteur en chef de la Voix Sépharade j'ai accepté de le faire sur une base temporaire pour contribuer d'une part à assurer la continuité de notre unique journal communautaire qui tient la barre voilà plus de 30 ans malgré l'assaut des écueils de toutes sortes et d'autre part, pour avoir été - et non sans fierté - l'un de ses fondateurs.

À cette fonction, j'ai tenu à associer des amis dont le dévouement communautaire n'est plus à démontrer, lesquels, constitués en Comité de réflexion ont bien voulu étudier lors de plusieurs réunions le rôle du journal, son contenu et sa forme, sa viabilité et son avenir dont voici les recommandations.

Et tout d'abord, le rôle sacro-saint d'un journal qui se veut communautaire doit être le miroir fidèle de cette communauté sans complaisance aucune avec ses ombres et ses lumières et sans discrimination aucune à l'égard des opinions appelées à s'exprimer.

Quant au contenu, le journal devra s'attacher à tout ce qui touche Israël, Israël en tant qu'état et Israël en tant que peuple, notre milieu de vie dans ses dimensions sociales et culturelles et tout ce qui touche nos jeunes avec en plus lors de chacune des parutions l'étude d'un dossier précis portant sur un sujet de l'heure quel qu'en soit le domaine afin que nos lecteurs puissent se faire une opinion sur le sujet traité. Pour ce qui est de la forme, comme il s'agit d'un magazine que nous voulons attrayant et plus agréable à la vue, nous recommandons pour son contenu une présentation plus moderne, et plus professionnelle aussi, une impression couleur et une couleur distinctive pour chacune des ses rubriques.

En ce qui concerne nos rapports avec notre lectorat, la Voix Sépharade n'étant au service d'aucune école de pensée, les opinions exprimées par nos lecteurs seront accueillies sans réserve aucune par la Rédaction. Alors à vos plumes!

Enfin quant à la viabilité et à l'avenir du journal, il n'en tient qu'à vous, chers lecteurs pour lui assurer son développement. Une lettre vous est parvenue dans un tiré à part dans ce journal vous exhortant à contribuer généreusement à la Voix Sépharade, si nous voulons qu'il survive à son déficit chronique qui est de l'ordre de 5000 dollars par parution, et surtout si nous voulons qu'il connaisse un épanouissement digne de notre communauté.

À cet effet, notre groupe de réflexion recommande l'autonomie administrative de la Voix Sépharade afin de se qualifier pour des subventions éventuelles de divers ministères, de pouvoir disposer d'un journaliste à plein temps et de recourir le cas échéant à des pigistes, spécialistes dans des domaines qui sont les leurs.

Toutes ces recommandations, grosses de promesses, ne peuvent voir le jour – nous en sommes conscients – que si les autorités en place de la C.S.Q. s'engagent à amorcer avec nous ce virage quelque peu révolutionnaire, certes, mais dont les répercussions à long terme bénéficieront à l'ensemble de la communauté.

Pour cette parution qui tombe à la veille de Roch Hachana 5761, nous voulons tout d'abord formuler pour toute notre communauté tous nos meilleurs vœux de joie, de bonne santé et de bonheur dans vos foyers. Fasse D-ieu que l'année nouvelle soit une année de bénédictions, de bonnes résolutions, de progrès et surtout de paix.

Nous souhaitons qu'Israël connaisse la paix tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Peut-on établir la paix avec ses voisins sans que les citoyens ne soient en paix entre eux ? Que peut-on négocier avec les voisins si on ne s'entend pas sur les concessions ? Et comment être d'accord sur ces concessions, si on ne s'entend pas sur le caractère identitaire de l'État d'Israël ? Autant de questions auxquelles il est difficile de répondre. Surtout à un moment où l'autorité palestinienne annonce qu'elle va déclarer son indépendance le 13

septembre d'une manière unilatérale, ce qui est contraire aux accord d'Oslo. Israël menace, en contrepartie, d'entreprendre des actions non moins unilatérales. Que se passera-t-il donc quand on sait que toute action unilatérale est un casus belli.

Pour ce numéro, nous avons choisi comme dossier le messianisme qui est un thème qui nous interpelle constamment et dont nous voulons avoir quelques éclairages.

En ce qui concerne les jeunes qui sont nos partenaires et les garants de notre continuité, nous sommes heureux de présenter quelques-uns d'entre eux issus de différents milieux avec différentes perspectives embrassant des carrières aussi diverses qu'exaltantes.

Nous avons tous éprouvé une certaine fierté à l'égard de la Quinzaine Sépharade 2000 qui nous a permis de vivre certains moments à l'unisson autour d'activités qui renforcent les liens avec notre passé et notre culture. Que tous les responsables petits et grands, visibles et invisibles ayant contribué au succès de cette Quinzaine soient remerciés et en particulier le C.C.J. qui, depuis 1972 a su relever les défis successifs avec brio.

Nous ne voulons pas clore cet éditorial, sans exprimer notre peine et notre sympathie aux prisonniers juifs iraniens, victimes de haine et de racisme, condamnés d'avance dans une parodie de procès. Nous partageons avec leurs familles leur douleur et demandons à toutes nos synagogues de joindre leurs voix aux prières spéciales qui seront dites à Roch Hachana partout dans le monde pour leur libération.

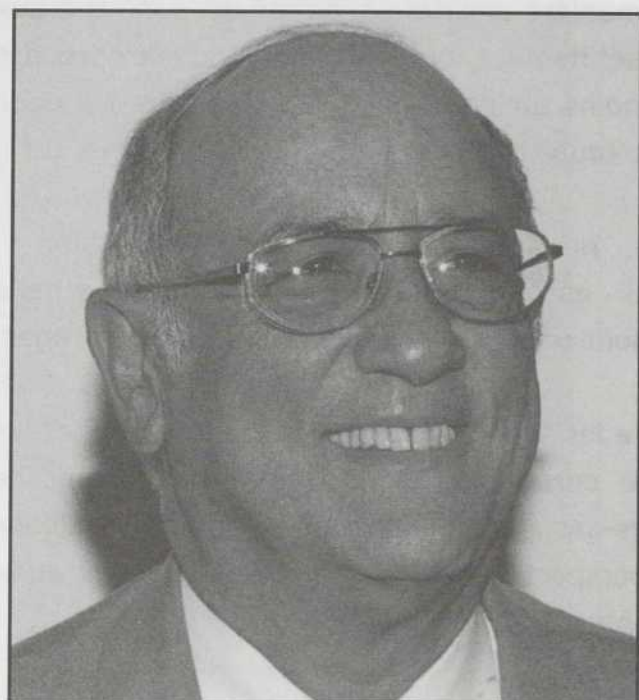
Tikhlé chana vekilélotéha
Tahel chana oubirkhotéha

Haïm Hazan
Directeur de la Rédaction
par intérim

la voix
sépharade



Le message du président de la Communauté



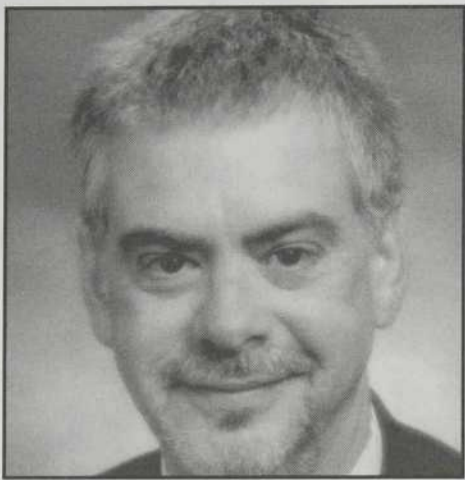
Chers coreligionnaires,

À l'occasion des fêtes solennelles de Tishri, je tiens à adresser à tous les membres de la communauté juive de Montréal mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de paix pour l'année 5761 afin qu'elle vous soit douce et heureuse. Que D. vous inscrive tous et toutes dans le Sefer Hahayim véhachalom.

Comme tous les ans depuis que je préside aux destinées de la Communauté Sépharade du Québec, je me fais un devoir de lancer un appel pressant à tous ceux et celles qui veulent que notre communauté continue de s'affermir afin de consolider l'avenir du séphardisme et qu'elle demeure un exemple pour toutes les communautés de la diaspora.

Mon vœu le plus cher est que nous sachions rester unis autour de projets mobilisateurs pour œuvrer au bien être des membres de notre Kéhilla et surtout des personnes vulnérables, les gens âgés, les handicapés et les familles monoparentales. L'éducation juive est la seule garante de notre identité et c'est elle qui donnera force et cohésion à la famille juive face aux dangers de l'assimilation. À cet effet, j'ai le plaisir d'annoncer quelques événements visant à collecter des fonds destinés à consolider l'éducation juive et sépharade par le biais de notre École Maïmonide. Fin novembre, soit après la clôture de la campagne de l'Appel Juif à laquelle je vous invite à participer en donnant généreusement, nous procéderons au Hinoukh d'un magnifique Sefer Torah offert par Monsieur et Madame Georges et Léonie Haboucha. Dans le même esprit et pour renouer avec une tradition que nous avons établie il y a quelques années, la Communauté organisera la Hilloula de Moshé Rabbenou le 7 Adar prochain et la cérémonie de Guénizah, sept jours après Shavouot.

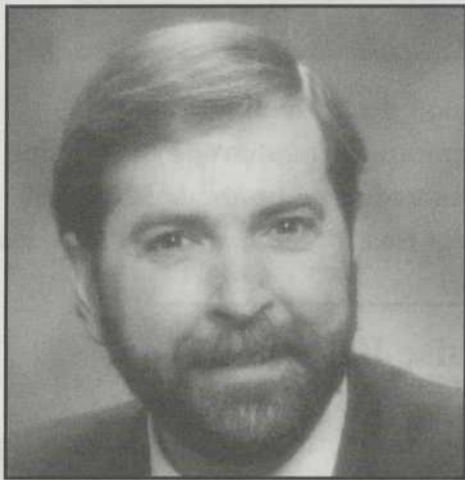
Dans le cadre de la diffusion du judaïsme marocain, le professeur André Elbaz de l'Université Carleton donnera une conférence le novembre prochain sur le thème «2000 ans d'histoire juive au Maroc». Cet événement permettra à nos jeunes générations de se familiariser avec la richesse de notre héritage culturel et cultuel.



M. Jacques Dupuis,



M. Lawrence S. Bergman,
Député de D'Arcy McGee,



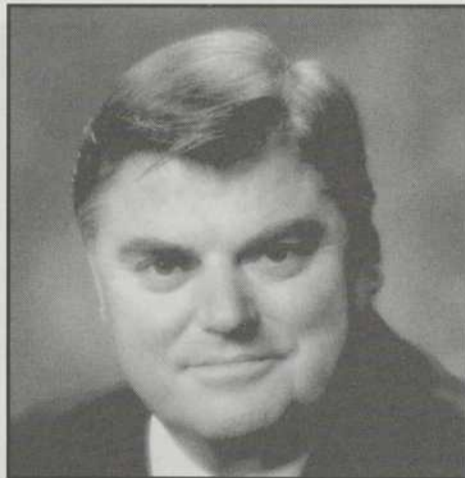
M. Thomas Mulcair,
Député de Chomedey



M. Jean Charest,
Chef de l'Opposition officielle
Député de Sherbrooke

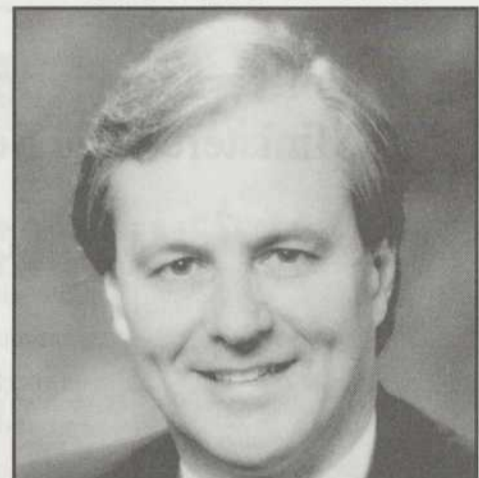


M. Russell Copeman,
Député de
Notre-Dame-de-Grâce

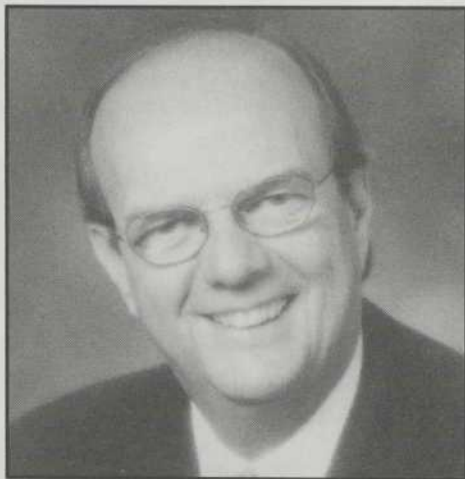


M. Pierre Marsan,
Député de Robert-Baldwin

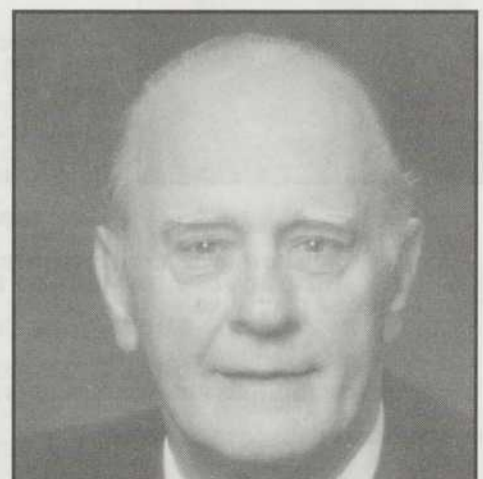
NOS MEILLEURS
VŒUX À LA
COMMUNAUTÉ
SÉPHARADE DU
QUÉBEC



M. Russell Williams,
Député de Nelligan



M. André Tranchemontagne,
Député de Mont-Royal



M. Pierre-Étienne Laporte,
Député d'Outremont



PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE

C'est avec grand plaisir que j'adresse mes cordiales salutations et mes meilleurs vœux aux employés et aux lecteurs de La Voix Sépharade à l'occasion de Rosh Hashana.

Cette grande fête vous offre une merveilleuse occasion de célébrer votre patrimoine. En maintenant les traditions uniques que les Canadiens d'origine juive ont apportées à notre société, vous aidez à promouvoir les liens essentiels de génération en génération, tout en contribuant à mieux faire connaître les caractéristiques particulières du Canada : la diversité de sa population et la richesse de sa culture.

Recevez mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de prospérité en cette nouvelle année.

Québec

Ministère
des Relations
internationales



**À l'occasion du Nouvel An juif,
j'adresse à la communauté sépharade du Québec
tous mes vœux de bonheur;
puisse celle-ci célébrer Rosh Hashana dans l'allégresse**

Louise Beaudoin

Ministre des Relations internationales,
Ministre responsable de la Francophonie
Ministre responsable de la Charte de la langue française



**Gouvernement du Québec
Ministère de la Sécurité publique**



C'est avec un grand plaisir que je m'associe à tous les membres de la communauté juive de Montréal et tout particulièrement à mes amis sépharades pour leur souhaiter Chana Tova, Bonne année, à l'occasion de Roch Hachana, une fête des plus solennelles du calendrier juif.

Puisse cette année 5761 vous apporter joie, paix, santé et prospérité au sein de la société québécoise qui s'est enrichie par votre apport à tous les niveaux.

Je vous souhaite que cet enrichissement mutuel s'intensifie et que notre amitié se poursuive.

Encore une fois tous mes vœux pour la nouvelle année et que vous soyez inscrits dans le livre de vie

Serge Menard



À l'occasion de Rosh Hashana, il me fait plaisir de présenter à tous les membres de la communauté mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de succès.
Hag Sameah.

André Boulerice
Récipiendaire du prix
de Jérusalem

André Boulerice
Député de Sainte-Marie-Saint-Jacques
Leader adjoint du Gouvernement

1951, boul. de Maisonneuve Est
Bureau 101
Montréal, Québec H2K 2C9
Site : www.andreboulerice.com
Courriel : abcomte@videotron.ca



Avec les compliments de

Raymonde Folco M.P.
Députée de Laval-Ouest

31, boul. Samson, bureau 203
Ste-Dorothée, Laval (Québec)
H7X 3S5

Tél.: 450-689-4594
Télec.: 450-689-5092
Email: folcor@parl.gc.ca





ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Fatima Houda-pépin
Députée de la Pinière
Porte-parole de l'Opposition officielle
en matière d'Autoroute de l'information
et de services gouvernementaux
Présidente du caucus libéral de la
Montérégie
Courriel : fhoudapepin@assnat.qc.ca

*Meilleurs vœux de santé et de bonheur aux membres
de la communauté juive à l'occasion de Rosh Hashana*

Fatima Houda-Pépin

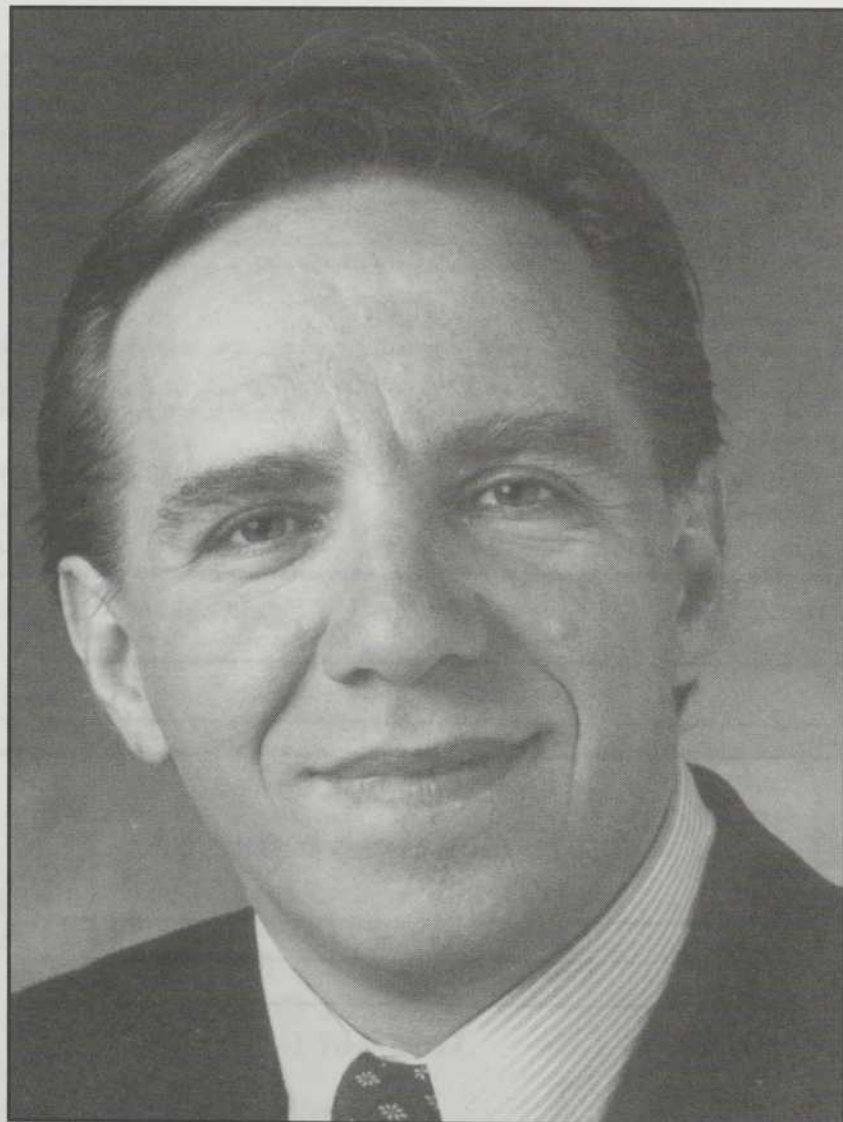
לשנה טובה תבתיבו

1850, Panama, bureau 603, Brossard, J4W 3C6
Téléphone : (450) 466-0706 Télécopieur : (450) 466-1866

Martin Cauchon, député d'Outremont
Ministre du Revenu national et
Secrétaire d'État responsable de
Développement économique Canada



*À l'occasion de la fête du Rosh Hachana et du Yom
Kippour, j'adresse mes meilleurs vœux de bonheur et de
succès à toute la communauté juive. Que l'année nou-
velle soit porteuse d'espoir et de paix.*



Québec

**Le ministre d'État à l'Éducation
et à la Jeunesse**

*Le Nouvel An juif, le " Rosh Hashana ", qui correspond au
début de l'an 5761 du calendrier hébraïque, est une occasion
privilegiée pour tous les membres de la communauté sépharade
du Québec de célébrer dans un esprit de fraternité et de
partage.*

*Je profite de l'occasion pour souligner l'apport inestimable
de cette communauté au sein de la société québécoise. Voilà un
bel exemple d'enrichissement mutuel qui contribue au
développement du Québec.*

*À tous les membres de la communauté sépharade du Québec
ainsi qu'à la diaspora juive, je souhaite bonheur et prospérité.
Que ce nouvel an soit porteur d'espoir et de paix !*

FRANÇOIS LEGAULT



la voix sépharade

Cher lecteur, chère lectrice de La Voix Sépharade,

Distribuée gracieusement dans les 5000 foyers sépharades depuis toujours, conformément à l'idéologie qui sous-tend l'ensemble des services communautaires, La Voix Sépharade connaît un déficit chronique qui pourrait finir par mettre son existence en péril.

Nous avons tenté dans le passé d'instaurer, sur une base volontaire, un coût de souscription annuel de 26 \$ par abonnement. Notre démarche n'a pas eu le succès escompté. Nous en sommes en partie responsables pour n'avoir pas mis en place – faute de ressources humaines – les mécanismes nécessaires pour relancer nos lecteurs et lectrices.

Or, la précarité constante des commandites, la hausse croissante des coûts d'impression, et la nécessité de plus en plus grande de recourir à des services journalistiques rétribués nous acculent de nouveau aujourd'hui à solliciter le soutien de notre fidèle lectorat.

L'acquiescement d'une somme minimale annuelle de 26 \$ de la part de chacun et chacune d'entre vous qui avez plaisir à recevoir et à lire La Voix Sépharade pourrait faire toute la différence dans la gestion du journal et contribuer à combler son déficit.

Nous sommes assurés que cet appel ne vous laissera pas indifférents et que vous aurez à cœur de vous associer à l'objectif de La Voix Sépharade de s'autofinancer et, ce faisant, de permettre que sa diffusion continue de témoigner de l'extraordinaire vitalité de la communauté dont elle émane.

Souscrivez généreusement ! Nous vous en remercions d'avance

La Voix Sépharade

OUI, JE DESIRE SOUTENIR LA VOIX SEPHARADE

Je souscris la somme de* :

26 \$

36 \$

52 \$

Autre

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Tel : () _____

Je joins mon don à l'ordre de La Voix Sépharade

Chèque

MasterCard No: _____

Visa No : _____

Expirant le : _____

* Un reçu aux fins d'impôts vous sera envoyé.



**ANNIVERSAIRES CASHER
KOSHER BIRTHDAY PARTIES**

Équipé d'une veste laser,
tu avances dans notre
labyrinthe pour une
aventure hors du
commun
• 6 ans et plus

Pull on a laser vest and
walk into our maze for a
unique game challenge.
• 6 years old and up

TERRAIN DE JEU
BASKET-BALL
MUR D'ESCALADE
SALLE NINTENDO
COIN DES PETITS
MAQUILLAGE ARTISTIQUE
ANIMATION
QUILLES JUNIOR

NINTENDO ROOM
WALL CLIMBING
PLAYMAZE
BASKETBALL
FACE PAINTING
TINY TOTS CORNER
JUNIOR BOWLING

**SPECIAL SCHOOL WORSHOP
PROGRAMME SPÉCIAL POUR ÉCOLES ET SERVICES DE GARDE**

INFO./RES.
344-DÔME (3663)

INFO./RES.
735-4FUN (4386)

CARRÉ DÉCARIE SQUARE
6900 boul. Décarie, Métro Namur,
Montréal (Qué) H3X 2T8

RABBIN YEHOUDA ABITTAN

Cantor de la Synagogue
Spanish & Portuguese

MOHEL

Certifié par l'Hôpital
Général Juif de Montréal

« Pour une circoncision
à la perfection »

Contactez-nous sans hésitation »



Bur. : 737-3695
Dom. : 737-1903

MK TRAITEUR MAZALTOV

Strictelement cacher, sous contrôle du Vaad Hair

*Madame Hazan Traiteur vous propose
sa nouvelle formule « tout compris »
dans la salle de fêtes Hekhal Chalom, somptueusement décorée
et à des prix qui conviendront à tous les budgets.
Pour plus de renseignements et visite de la salle appelez.*

Tél.: 739-0260 / 747-4530

Fax: 731-1971

SERVICE DE BAR



Faite de votre réception un événement inoubliable
Make your special event an unforgettable one

67 Promenade Manuel
Dollard Des Ormeaux, Qc
H9A 2M1

Tel.: (514) 684-5017
Fax: (514) 684-0803
E-mail: joeamar@total.net

Rocheffort & Associés
| a | v | o | c | a | t | s |

Michèle Cohen
avocate
médiatrice

1625, rue Sherbrooke Ouest
Montréal (Québec) H3H 1E2

Tel: 514 937-5000
Fax 514 937-5007



Agence d'assurance Rimock Inc.

6,900 boul. Décarie, (Carré Décarie)
bureau 344 A, Montréal (Québec)
H3X 2T8

Tél.: (514) 731-3361
Fax: (514) 731-1267

Simon Rimock
Courtier - Broker

**DR. CLAUDE COHEN
DR. JOSEPH OUTMEZGUINE**

SANTÉ DENTAIRE ET ESTHÉTIQUE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal
Qué, H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)

Tél. : (514) 933-3641

Kal Nidré, puissance de la parole

La récitation du Kal Nidré rédigé en araméen et en hébreu constitue l'un des temps forts de Yom Kippour. Cette prière introduit l'office de Arbit et déclenche une tension spirituelle qui ne se relâche qu'avec la sonnerie du Chofar de la « Neila ». Il nous a paru utile d'éclairer le lecteur sur un texte important de la liturgie de kippour. Nous procéderons à une recherche sur la genèse du Kal Nidré, à une analyse de son contenu et à une réflexion sur l'enjeu principal d'un texte aussi poignant que solennel.

Kal Nidré et « Hatarat Nédarim »

Les prières fondamentales de notre rituel ont été instituées par les rabbins. Par contre, le Kal Nidré découle d'une initiative « à l'origine purement locale, qui a fini par s'imposer à l'ensemble du monde juif ». Le rabbin Michel Gugenheim fait état du débat entourant ce texte. Il déclare que les gaonims de Babylonie se sont montrés hostiles à l'introduction du Kal Nidré. Ils l'ont présenté dans leurs écrits du 2^{ème} siècle comme « un usage ayant cours dans d'autres pays ». Leur refus s'explique par toutes les conditions requises par la halakha pour procéder à « hatarat nédarim » l'annulation des vœux telle que prévue par le droit rabbinique. Il souligne aussi que l'opposition des maîtres de Babylonie tels que Rav Nétrounay, Rav Amram... n'a pas réussi à freiner la diffusion du Kal Nidré, devenue générale en France et en Allemagne à la fin du 12^e siècle. Il présente enfin la conclusion de l'auteur des Tourim qui dit : « Mais déjà la coutume s'est répandue partout de le dire ». La théorie selon laquelle le Kal Nidré aurait été institué à l'époque de l'Inquisition en Espagne, pour délier les marranes, « *anoussim* » des vœux qu'ils avaient été contraints de prononcer sous la menace de la violence, constitue une thèse problématique puisque l'élaboration du Kal Nidré remonte à une époque antérieure à cette période de l'histoire. Il apparaît donc que l'institution du Kal Nidré se rattache au concept de coutume, « *minhag* » facteur très important dans la formation du droit et de la jurisprudence rabbinique, comme le signalent dans leurs écrits les décisionnaires en matière de halakha.

La structure du Kal Nidré

Le texte s'ouvre sur les termes « *Bichiba chel Mahla* », qui autorise les fidèles à prier en compagnie des violateurs de la loi « *habaryanim* ». La déclaration est faite en présence des tribunaux céleste et terrestre et au nom de Dieu et de la

pieuse assemblée. Ce préambule a été introduit par Rabbi Méir de Rothenburg au 13^{ème} siècle. L'idée d'associer les pécheurs d'Israël aux prières de la communauté se retrouve dans la préparation de la « *Kétoret* », l'offrande de l'encens. Le Talmud (Kérétot 6b) dit à ce propos : « Tout jeûne auquel ne sont pas associés les « *pochhé Israël* », les pécheurs d'Israël, n'est pas appelé un jeûne public », car parmi les aromates de la « *Kétoret* » il y en avait une dont l'odeur était repoussante, le galbanum, « *helbona* » ; pour nous apprendre à ne pas dédaigner d'associer avec nous dans le jeûne et la prière, les pécheurs d'Israël. (Voir Rachi sur EX. 30, 34). Dans le judaïsme, la responsabilité religieuse se soucie autant du salut individuel que du salut collectif de la communauté d'Israël, en vertu du principe de solidarité du peuple juif « *Kol Israël harévim zé lazé* ».

Le Kal Nidré présente ensuite la déclaration d'annulation des vœux, engagements, serments, interdictions et anathèmes que l'homme s'est imposé lui-même sur sa personne ou dans sa relation avec Dieu. Il s'agit d'annuler ce qui a été contracté sur le coup de l'émotion ou hâtivement. Tout ce que l'homme a pu faire de façon consciente ou en relation avec d'autres hommes n'est pas inclus dans la déclaration d'annulation du Kal Nidré. Pour résoudre le problème posé par la non validité du texte à annuler les vœux comme le prévoit la procédure rabbinique, Rabbi Méir ben Chmouel, gendre de Rachi, et son fils Rabbénou Tam décident au 11^{ème} siècle de corriger le texte ancien qui visait à annuler les vœux déjà prononcés. Ils changent la formulation et signalent les vœux que par inadvertance on serait amené à prononcer ultérieurement. L'invalidation par anticipation est consignée dans le traité *Nédarim* (23b). Le monde achkénaze a adopté la correction apportée par Rabénou Tam, figurant aujourd'hui dans la plupart des livres de prière de ce rite.





D'autres auteurs, dont le Roch sur la fin de *Yoma*, signale le Rabbin Gugenheim « sont parvenus à justifier l'ancienne version ». Les communautés d'Afrique du Nord ainsi que les Achkénazim installés en Israël se conforment aux deux opinions et mentionnent dans le Kal Nidré l'annulation des vœux de l'année écoulée « *miyom hakippourim chéabar* » et ceux de l'année à venir « *had yom hakippourim aher* ». Il en résulte que le Kal Nidré se présente, d'une part, comme une déclaration d'annulation au caractère strictement halakhique. La conscience juive a tenu à s'affranchir des pénalités encourues à

l'occasion de vœux inconsidérés et comme dans « *hatarat nédarim* » on procède à l'annulation des vœux et serments, passés et futurs. Mais, l'annulation n'a pas de prise sur tous les vœux, et aussi, la formulation d'un vœu ainsi que sa profanation, même involontaire, sont des actes graves, toutes ces considérations donnent au Kal Nidré plutôt le visage « d'une supplique » déclare le Rabbin Gugenheim. Selon lui, à l'époque des Guéonim, Rav Hay avait modifié le texte du Kol Nidré pour lui conférer le sens d'une prière. De même, le Ritva « émet l'avis que le Kal Nidré dans sa version actuelle représente une demande de rémission pour les infractions involontaires à la législation sur les vœux ». Procédure technique ou prière en vue d'annuler les vœux, la double finalité de ce prologue nous plonge dans le mystère de Kippour, le jour le plus sensible de la vie religieuse du Juif.

L'enjeu du Kal Nidré

L'institution du Kal Nidré vient illustrer et exprimer l'importance fondamentale que le Judaïsme attribue à la parole. L'expression de la Génèse (2, 7) : « Et l'homme devint un être vivant » est traduite par Onquélos « *Rouah mémaléla* », un souffle parlant. La parole représente la dimension humaine par excellence, celle qui caractérise l'âme de l'être humain et qui le distingue de l'animal. Dans la michna Arakhin (15a) nous lisons que « parler avec sa bouche est plus grave qu'accomplir un acte » il en résulte que la faute reliée à la parole constitue pour l'homme une faillite essentielle puisqu'il se définit avant tout comme un être parlant. Faire de la parole l'enjeu fondamental du Kal Nidré permet de relever trois sens au texte.

D'abord, la parole représente l'instrument privilégié de communication avec autrui. Ainsi le Kal Nidré devient un appel pour amener l'autre, éloigné de la Thora, à revenir à la communauté d'Israël dans le jeûne et la prière. La parole

représente la seule alternative pour demander pardon à celui que nous avons pu offenser au cours de l'année écoulée, car les fautes commises à l'égard d'autrui ne sont pardonnées que si autrui est apaisé.

Ensuite, le Kal Nidré tente de réparer les interdits créés par la parole envers Dieu ou envers soi-même et dont l'infraction est gravissime. Pour souligner le niveau d'exigence et de responsabilité dans lequel le Judaïsme place la parole, rappelons cette prescription du Choulhan Aroukh (*Yoré Déa 203 1 et 3*) : « Quiconque formule un vœu, même s'il le respecte, est appelé impie et pécheur » et à plus forte raison sa profanation, même involontaire. Avec la parole, l'homme se trouve comme le dit Lévinas face à une difficile liberté. Mais dans le même souffle, le Kal Nidré trace le chemin à un facteur indispensable à la « *Téchouva* », à une des conditions essentielles de celle-ci du « *Vidouy* », la confession de nos fautes devant Dieu. La parole sert à exprimer les résolutions prises dans les profondeurs de l'âme et le Kal Nidré constitue une introduction aux dix confessions faites à Kippour, parole et serment de Dieu.

Enfin, l'interprétation cabbalistique met en relief un autre aspect de la puissance de la parole dans le Kal Nidré, cette fois elle engage Dieu lui-même. Le rabbin Gugenheim rapporte un dire du Talmud Baba Batra (74a) qui affirme que « l'exil du peuple juif a fait l'objet d'un serment divin, si bien que son achèvement est subordonné à l'annulation de ce serment ». Dans cette perspective, le Kal Nidré devient la prière de la communauté d'Israël pour l'annulation des vœux et serments qu'elle a pu prononcer, et en même temps elle interpelle implicitement l'Éternel pour qu'Il accepte à son tour d'annuler son serment. Pour mériter la rédemption, la Communauté d'Israël s'engage à travers le Kal Nidré dans les sentiers de la *Téchouva*.

Au terme de cette brève réflexion, nous comprenons mieux la finalité du Kal Nidré ainsi que la place privilégiée qu'il occupe dans la liturgie de Kippour. Animés par un élan de spiritualité et de pureté, les fidèles ont institué, il y a plus de mille ans, le Kal Nidré comme déclaration d'annulation des vœux, comme demande d'absolution à Dieu, et cela avant d'affronter le jour entre tous redoutable, celui où sera scellé définitivement le jugement de chacun pour l'année à venir. Le texte du Kal Nidré a connu des modifications et des ajouts au fil du temps, il a reçu l'approbation des instances rabbiniques et a fini par s'imposer dans tous les segments du monde Juif Il met en évidence « l'importance incommensurable attribuée par le Judaïsme à la parole » qui selon nos sages détermine la vie et la mort. Puissent ces quelques lignes nous faire prendre conscience de la gravité et de la puissance de la parole, avant d'aborder le jour du Grand Pardon!

Gmar Hatima Tova.

Jaime Benabou
Professeur d'Études Juives à l'École Maïmonide

Dossier

En attendant le Messie...

LE « MESSIANISME »

Présentation par Haïm Hazan

Pour cette parution, nous avons choisi pour thème : le messianisme. C'est un sujet qui a exercé et exerce encore une influence profonde sur la pensée juive et sur l'histoire d'Israël. À ce jour, le sujet nous interpelle, Les loubavitch qui se définissent comme mouvement messianique s'emploient par toutes sortes de rites et moyens à « hâter » la venue du Messie : prières, placards publicitaires, messages téléphoniques, pèlerinages, presses écrite, orale, électronique, cercles d'études, etc. Tous les discours prononcés par leurs rabbins se terminent invariablement par ce vœu pieux : la venue du Messie.

Aussi, avons-nous voulu connaître un peu plus dans ce domaine. Le Messie est-il une personne? Une époque? Y a-t-il des conditions requises pour qu'advienne le phénomène? Qu'en est-il des faux-messies? Des fous mystiques? Des fous de D-ieu?

Nous sommes conscients que le sujet est particulièrement vaste puisqu'il remonte aussi loin que la création du monde d'après la tradition juive (voir l'exergue).

Autant dire d'avance que nous resterons sur notre faim malgré la qualité des articles et textes du dossier.

Un peu d'histoire! La Thora, les prophètes, le Talmud et la Cabale abordent ce thème respectivement sur les modes allusif, explicite, argumentatif, philosophique et mystique en fonction des événements spatio-temporels de l'histoire juive selon les sensibilités des autorités religieuses de l'heure et de leurs communautés.

**7 choses ont été créées
avant que ne soit créé le monde :
la Thora, la Téchouva, la Jardin d'Eden,
la Géhenne, le Trône de Gloire, le Temple
et le NOM du MESSIE.**

T. Babli Pessahim, 54 a

La tradition juive nous parle de deux dimensions messianiques : l'une nationale dont l'objectif est un long processus de rassemblement des exilés qu'on appelle le messianisme du Machiah ben Yossef. Ce Messie, d'origine galiléenne marchera sur Jérusalem occupée par Edom. Il provoquera une guerre au cours de laquelle il sera défait et tué par Armilus. Cette défaite cuisante entraînera une période de souffrances et de déportations, beaucoup de Juifs abandonneront le judaïsme et après maintes tribulations, apparaîtra le prophète Elie qui annoncera la délivrance, et le Messie, fils de David, libérera le Temple et Jérusalem des mains d'Armilus.

Pour le Rav Saadia Gaon (882-942), si le peuple d'Israël fait une *Téchouva* exemplaire, le Machiah ben David apparaîtra dans toute sa gloire, faisant l'économie du Machiah ben Yossef. Sinon, il faudra une période de préparation et de maturation effectuée par ce dernier mais qui disparaîtra tragiquement durant la guerre de Gog et Magog (Koutras n° 26, 1991).

Harambam (1135-1204) cependant qui a longuement traité du *Machiah* et du messianisme ne mentionne aucunement le Machiah ben Yossef alors que le Talmud en parle abondamment. C'est qu'il visait probablement à endiguer ces

débordements et bouleversements apocalyptiques que susciterait le Messie ben Yossef. Car pour lui, « [...] toutes ces choses et d'autres semblables nul ne sait comment elles se produiront avant qu'elles n'arrivent effectivement, car les paroles des prophètes en la matière ne sont pas claires. Même les sages ne nous livrent aucune tradition à leur sujet mais se laissent eux-mêmes guider par les textes » (D. Banon, Le messianisme, Que Sais-je, no 3377).

« Le Messie viendra et restaurera le Royaume de David dans sa puissance première. Il rebâtera le sanctuaire et rassemblera les dispersés d'Israël. toutes les lois seront rétablies dans les jours du Messie comme dans les temps antiques. [...] les statuts établis dans notre Torah sont valides pour toujours et, éternellement. Rien ne saurait leur être ajouté, ni retranché. [...] Que personne ne pense que dans les jours du Messie le cours naturel du monde cessera ou que des innovations seront introduites dans la Création. Bien plutôt, le monde continuera son cours habituel : *Olam Keminhago noheg* [...] les sages disent : « la seule différence entre le monde présent et le temps du Messie est la soumission d'Israël aux Nations » (Sanhedrin 91b et Berakhot 34b) (Ibid., D. Banon).

Mais une effervescence messianique consécutive aux aléas de l'Histoire va venir ébranler la position maïmonidienne, rationnelle et sereine. L'expulsion des Juifs d'Espagne en 1492, les persécutions subies, le regroupement des Juifs en Turquie, non loin de la Terre Sainte, ont été perçus comme des signes de rédemption du peuple juif et annonceurs de la Venue du Messie.

Pour Abravanel (1437-1508), le grand penseur du Messie et du messianisme, contrairement à Maïmonide, le Messie sera doté de vertus exceptionnelles et surnaturelles. La question messianique devient une question existentielle qui ne peut recourir qu'à l'histoire. C'est ainsi qu'en 1524, débarque à Venise David Haréouveni. Il prétendait être l'ambassadeur de son frère Joseph, souverain d'un Royaume juif situé dans les confins d'Arabie, constitué de descendants de la tribu de Réouven. Sa mission consistait à se procurer armes et munitions auprès du pape Clément VII, négocier avec lui une alliance entre Chrétiens et Juifs pour combattre l'Islam à l'issue de quoi, les Chrétiens reprendraient Constantinople, occuperaient l'Arabie et les Juifs la Terre sainte. Sensible à ses propositions et impressionné par le personnage, le Pape lui

remet des lettres de Créances et l'envoie auprès du roi Jean III (1502-1507) du Portugal pour obtenir son appui. Les marranes de ce pays sont impressionnés et la plupart d'entre eux reconnaissent Haréouveni comme Messie. Diego Pires, conseiller du roi et ancien marrane, fasciné par ce présumé libérateur, revient ouvertement au judaïsme prend pour nom Chlomo Molkho, et se déclare l'annonceur du Messie. Après un séjour en Italie où ils reçurent l'appui enthousiaste des communautés juives, Molkho et Hareouveni décident de se rendre auprès de Charles Quint pour obtenir son appui à leur projet. Malheureusement, l'aventure tourna court. Moins impressionné que le Pape, l'Empereur les fit mettre en prison. Molkho fut livré au bûcher en 1532 comme apostat tandis qu'on ignore ce qu'il advint de Haréouveni.

Malgré cette triste fin, les déceptions et les souffrances qu'une telle aventure a pu entraîner, loin de se décourager, les Juifs espéraient toujours et plus que jamais l'arrivée du Messie. Cette aventure se répètera un siècle plus tard et c'est l'histoire de Sabbataï Zvi que Marc Alain Wolf analyse pour nous.

Quant au mouvement Chabad dont l'idéologie messianique n'a cessé d'évoluer, le rabbin Zushé nous brosse un tableau assez complet où, se référant au Zohar, déclare implicitement que le Rabbi de Loubavitch, messianisé par ses disciples de son vivant, pourrait se révéler le libérateur final.

Enfin, nous publions un texte de Shmouel Trigano où il analyse pour nous la geste globale du messianisme en recourant à la théorie cabalistique du XVIème siècle d'Isaac Louria.

MESSAGE IMPORTANT

DONNEZ DE VOTRE TEMPS !

**FAIRE DU BÉNÉVOLAT, C'EST AUSSI
UNE FACON DE S'ENRICHIR !**

**Appelez Claude Benarroch
Téléphone: 733-4998**

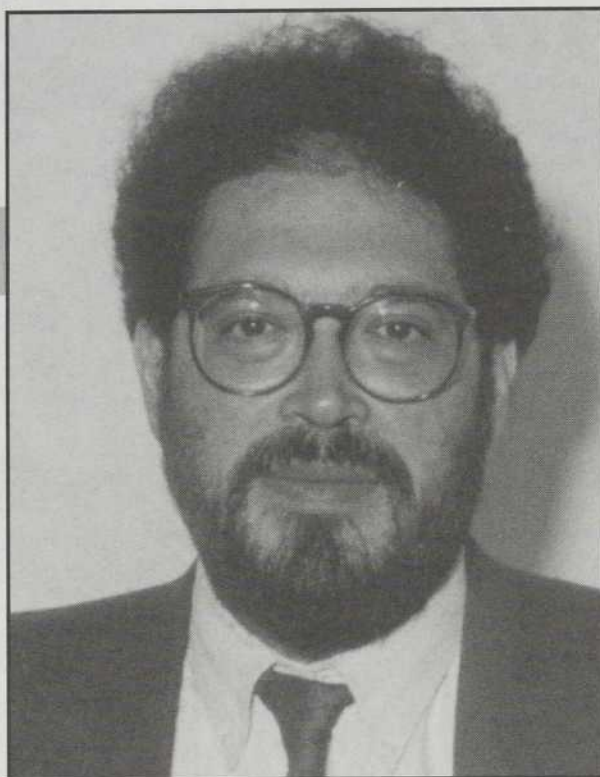
La messianité

La messianité est à la rencontre d'un jugement sur le monde, d'une conception du temps et d'une idée de l'homme. La conscience messianique ne peut se comprendre en effet sans l'idée de l'inachèvement du monde, œuvre d'une Divinité qui l'a créé ex nihilo. Pour bien saisir la nature du monde dans lequel l'homme se trouve, et qui va nécessiter l'œuvre messianique, je recourrai à une théorie cabalistique du XVI^{ème} siècle (celle d'Isaac Louria qui a vécu en Galilée), théorie de la « contraction », ou de la « concentration » (*tsimtsum*), je dirai du « retrait ». Pour créer le monde et l'homme, son sommet, Dieu, dont la toute puissance occupait l'être, S'est retiré de Lui-même pour faire place à autre que Lui, l'homme. Ce retrait gracieux, qui suppose que la Divinité a suspendu son emprise sur le monde, est au fondement de la liberté de l'homme et aussi du risque qu'il court dans le monde. Le retrait divin entraîne l'idée que le monde est marqué par l'absence de Dieu – et donc l'inachèvement – qui recèle la possibilité pour l'homme de fauter et de se perdre corps et bien dans un monde que Dieu a déserté pour que l'homme se fasse, au péril de sa liberté. La créature peut effectivement choisir le mal et le monde, être engloutie dans le néant divin. Cela signifie que, avant toute transgression ou « péché » la création doit être « reprise » par l'homme, « rachetée », « rédimée ». C'est l'acte que la tradition juive appelle le tikkun, la « réparation », la « rédemption » et qui est la vocation de l'homme. L'homme doit se faire lui-

même avec le Créateur : « Faisons (moi, le créateur, avec la créature) l'homme à notre image... » (Gn. 1, 26). Le Talmud avance ainsi que l'homme est le « partenaire de Dieu » dans la création. La création est en attente d'un accomplissement, d'une libération qui la sortiront de son absence à elle-même.

Pour ce faire, l'homme ne se retrouve pas absolument seul. Il se trouve nanti d'une Loi, la Parole divine, mais avant même de recevoir la Loi, il bénéficie de l'enseignement d'Abraham, continuateur d'une tradition qui remonte au premier couple humain et qui a ouvert à l'humanité la voie de sa « réparation » en la sortant de l'échec de Babel. L'humanité doit en effet traverser le monde et le temps pour se racheter et se faire. Elle doit assumer l'absence, l'éclipse créatrice de Dieu pour se rapprocher de Dieu. En somme, elle est appelée à imiter Dieu dans l'acte de création. Israël, le peuple qui provient d'Abraham se tient au centre de ce drame de la rédemption : au creux du vide de l'absence de Dieu. Il est le témoin de l'attente, le symbole de l'espérance et le vecteur de la rédemption pas ses actes messianiques qui peuvent n'être que des actes rituels et pas toujours des actes dans l'histoire. Lui-même

expérimente pour lui-même la position du monde et du reste de l'humanité envers lui-même, du fait de l'exil et de la dispersion aux quatre coins du monde. Il attend la consolation et le retour, la jouissance de la présence, alors qu'il est aussi le signe de la présence à venir pour l'humanité absente : la manifestation de la présence dans un monde inachevé. Cela signifie que l'action qu'il est censé jouer dans l'histoire pour la rédemption de l'humanité se joue pour lui-même et en lui-même. C'est ici que l'on peut situer le rôle messianique : le Messie comme personne joue envers Israël le rôle que joue Israël envers l'humanité. Israël a besoin d'être délivré pour que l'humanité soit délivrée. Le Messie se situe ainsi au sommet d'une pyramide à trois étages : L'humanité, Israël, le Messie. À chacun de ces niveaux se rejoue l'enjeu messianique qui récapitule les étapes précédentes. Le Messie, cependant, n'est pas l'aboutissement de l'histoire. Les « temps messianiques » ne doivent durer qu'un temps, avant de conduire l'humanité au « monde qui vient », qu'« aucun œil n'a vu » dit le Talmud. Le Messie apparaît ainsi comme étant la cheville ouvrière de la libération de l'humanité à travers la libération d'Israël. Je dis « libération » car c'est bien cette notion qui est impliquée dans le terme hébraïque de *pidyone* : rachat, libération, remise dans le flux de l'échange. Le terme de *guéoula* implique lui la notion de salut et de rachat. Classiquement, il n'y a donc pas dans l'attente



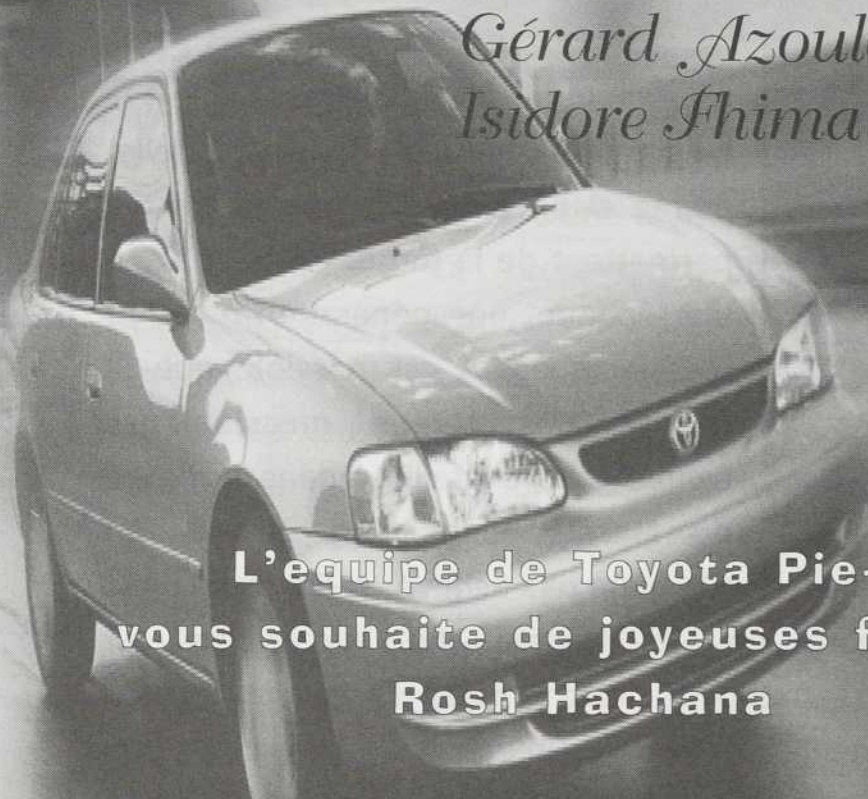
messianique de centralité de la personne du Messie en tant que telle, même si on trouve les éléments qui permettent de la forger. Si c'est toute une époque, une génération qui sont messianiques, il est possible que la finalité des temps messianiques trouve à se cristalliser dans la figure du Messie, dans son visage. En

somme, si le monde n'est pas achevé, si l'homme n'est pas encore né, le Messie, lui, symbolise cet accomplissement. Il illustre dans sa personne tout spécialement car c'est la subjectivité de l'homme, son humanité singulière sortie de l'indifférenciation, son unicité qui sont en projet dans le temps. Sorti de l'absence et de l'indifférenciation du monde, l'homme verra se profiler en lui, aux temps messianiques, les traits de son humanité accomplie dont il n'est encore que le projet. L'image que Dieu a inscrite en lui, le *tselem*, se manifestera dans la « ressemblance » à Dieu, la *demut*, qui se laisse voir en lui (Gn. 1, 26). Le Messie comme sujet absolu et parfait représenterait ainsi l'humanité advenue... On comprend donc comment peut naître dans le messianisme un « culte » de la personnalité spécifique du Messie, mais il s'agit alors d'une dérive du schéma originel.

Shmuel Trigano
Figures du Messie

FAITES LE TOUR

Jean Alloul
Gabriel Dadoun
Gérard Azoulay
Isidore Fhima



L'équipe de Toyota Pie-IX
vous souhaite de joyeuses fêtes de
Rosh Hachana



Site internet: <http://www.toyotapieix.com>
Adresse e mail: toyotap9@total.net

9390 BOUL. PIE-IX, MTL
(514) 329-0909

Simone Toledano

A.S. Traiteur

Strictement CACHÈRE

Une réputation basée sur
15 années d'Excellence pour

**LA QUALITÉ, L'EFFICACITÉ,
LA COURTOISIE**

5475 Avenue
Royalmount, suite 104,
Ville Mont-Royal, Qc

Quelle que soit votre Simcha :
Mariages, Fiançailles, Bar-Mitzvah
ou toutes occasions spéciales,
laissez-nous vous offrir le meilleur!

(514) 341-0202 • (514) 341-6026

Les tours de
magie de nos
serveurs au
Bar et aux
tables, vont
surprendre,

fasciner et faire
rire vos invités

toute la soirée.

LES SERVICES BAR JODAN

GRATUITEMENT

AU SERVICE
DE LA COMMUNAUTÉ
DEPUIS 25 ANS

- Décorations de ballons et centres de table;
- Champagne à l'heure du cocktail;
- Limousine ou Rolls-Royce pour les nouveaux mariés;
- Service dispensé par des Geishas;
- Un porteur d'eau costumé en Gherab de Marrakech passera aux tables;
- Boissons exotiques;
- Cadeaux au Bar-Mitzvah et ses amis;

5415, A Paré

Ville Mt-Royal

Québec, H4P 1P7

Tél. : (514) 737-4019 • 344-7282

Magiquement votre DANIEL ACOCA

Article 3:

Toute personne est titulaire
des libertés fondamentales telles
la **liberté** de conscience,
la **liberté** de religion,
la **liberté** d'opinion,
la **liberté** d'expression,
la **liberté** de réunion pacifique
et la **liberté** d'association.

25^e Chartre des
droits et libertés
de la personne
du Québec

Québec 

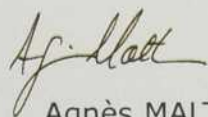


Québec 

Le Nouvel An juif est l'occasion de célébrations religieuses solennelles et de chaleureuses réunions familiales. Je veux offrir mes meilleurs vœux aux Québécoises et aux Québécois de la communauté sépharade pour qui cette première journée de l'automne correspond au début d'une nouvelle année, la 5761^{ème} selon le calendrier hébraïque. En perpétuant une tradition religieuse plusieurs fois séculaire, chaque fidèle contribue à enrichir le large panorama des pratiques culturelles qui façonnent le visage pacifiste et tolérant du Québec.

Comme le veut la tradition, je souhaite que cette nouvelle année soit douce aux membres de la grande communauté juive et plus particulièrement à nos concitoyens et concitoyennes sépharades.

La ministre de la Culture et
des Communications,



Agnès MALTAIS

Intégration 2000



De gauche à droite :
Omar Sené, Alliance Sénégal Québec, Atia
Chowdhury, Centre du Bangladesh,
Moïse Amselem, président de la CSQ, Antonia
Sealy, Barbados Association of
Canada Women's committee, Tito Rahman,
IACD Canada Foundation

Ida Canavino et Mélanie D'Almeida du Centre d'Accueil Juif
lors d'une séance de formation " Alzheimer " offerte au
bénévoles du Centre et de l'Hôpital Maïmonides.



M. Pierre Bourque, maire de Montréal et M.
Avraham Assayag sous ministre adjoint de
l'Économie et des Finances étaient présents à
la cérémonie de lancement du programme
Intégration 2000. (photo Pino)



Les professionnelles affectées au projet
Karine Nahmani, Catherine Hippolyte,
Elizabeth Perez (directrice des relations
humaines à la C.S.Q) et Shahana Rahman.
(photo Pino).

N.B. :

La rédaction de la Voix Sépharade tient à signaler que M. Albert
Haziza agit en tant que photographe bénévole pour notre magazine.



Naftali Bensimon, journaliste à la Télévision israélienne, (à gauche) rencontre les professionnels sépharades dans le cadre d'une activité commune C.S.Q – Fédération Sépharade du Canada.

Soirée hommage à Solly Levy avant son départ à Toronto, organisée par la Communauté Sépharade du Québec, le Centre Communautaire Juif, le Centre Hillel.

De g. à d. Raymonde Abenaim, vice présidente de la C.S.Q, Michel Abitbol président du C.C.J, José Muyal directeur de Centre Hillel, Solly et Madeleine Levy, James Dahan directeur général de la C.S.Q, Moïse Amselem président de la C.S.Q. (photo Albert Haziza)



Dany Dahan, bénévole fidèle, en compagnie des résidents de l'Hôpital Maïmonides.

Les bénévoles décorent les bougies de la Hilloula au bénéfice du Centre d'Accueil Juif.





TALLY ABECASSIS

a promising filmmaker

Cultural identity is not simple for Sephardic Jews in Montreal. As a French speaking Jew, stuck in between

the Quebecois majority and the larger English speaking Jewish community, Montreal's Sephardis take on a chameleon-like quality. Not unlike our marano ancestors, we are masters at adapting to the situation at hand – we are French to Francophones, English to Anglophones, and Jewish to Ashkenazi Jews.

Documentary filmmaker Tally Abecassis is a case in point. Born to a Sephardic father and an Ashkenazi mother, she grew up Jewish but caught in between the two cultures.

«My father is Moroccan, but my mother is from England. So we spoke mostly English at my house. However, since my mom's family isn't in Montreal all the Jewish culture in our family was Sephardic.»

Growing up in the mostly Ashkenazi region of West Island, however, Abecassis school and social crowds were mainly Ashkenazi. One would then presume that she would lose her Sephardic identity, yet another casualty of the Sephardic Diaspora. But, in fact, the opposite is true.

«I feel very comfortable in Sephardic milieus. Sephardic culture is so rich, warm, and open, and it's there that I feel I can relax and just be myself. And my French is fluent so language is not a problem.»

So why did her first film «Warshaw on the Main», focus on a bastion of ashkenazi life in Montreal – the electric grocery / plant / Persian / carpet / hockey helmet store on Blvd. St-Laurent ? «Making a film about Warshaw really didn't have anything to do with the fact that the owners, and their old clientele were Ashkenazi Jews. It's just an amazing place with amazing characters. I have a fascination with small stores that have survived the coming of large chain stores. There's something so authentic, so personal about stores like Warshaw that I feel is lost in the McDonaldization of the world.»

«Warshaw» in English was sold to CBC Newsworld's show «Rough Cuts», while Tele-Quebec picked up the French version, and a Canadian distributor and a French version is in the works. Abecassis' next film will continue on the same theme, as she focuses on four other small Montreal area stores struggling to survive the onslaught of big chain stores. Asked if she planned to include her father's store, a small home renovation shop that has survived the opening of a Reno-Depot nearby, Abecassis laughs «You never know, stranger things have happened.»

Ilan Saragosti



Daniel Smadja

à la conquête du Hit-parade

Les sépharades sont présents dans tous les domaines, même les plus inusités comme celui du « Show-business ». Daniel Smadja est un exemple

vivant du désir ardent de percer, de se faire un nom dans le monde de la chanson.

Ce jeune montréalais de 27 ans a pourtant effectué, du moins à ses débuts, un parcours des plus courants pour un jeune sépharade : Collège Hillel, école Beth Israël' Yeshiva Gedola et puis ... le Cegep Lionel Groulx où il se spécialise en musique, une discipline qui l'a toujours fasciné. Son rêve : devenir chanteur pop, triompher au Québec et en France. Il chante en français évidemment, mais également en anglais, hébreu et espagnol. Il s'est produit plusieurs fois devant les étudiants du Centre Hillel et également au cours de soirées musicales devant un public non-juif ici au Québec.

« Cela fait 10 ans que je suis dans le circuit, le monde du show business est particulièrement dur et il faut beaucoup de chance même si le talent est là. J'ai eu la chance de me trouver sur la route d'un agent qui croit en moi, je pense que je suis sur la bonne voie pour réussir ». Un bon début pour Daniel : la sortie de son premier album « Exotica » le 8 octobre, 13 chansons en français et en espagnol.

Il souhaiterait faire un grand lancement pour la communauté car il reste tout de même très attaché à ses racines juives et également au Québec et à sa culture.

Ses chanteurs préférés ? Enrico Macias, Elton John, Patrick Bruel. Il tient également à préciser qu'il a fait partie de la chorale de la Synagogue Spanish & Portuguese.

La Voix Sépharade souhaite le plus grand des succès à Daniel qui a l'immense courage d'avoir choisi une voie où l'on ne fait pas de cadeaux.

Jeunes



Ralph Rimokh
la réussite d'un pragmatique

Ralph Rimokh n'aura pas fini de nous étonner : à 28 ans ce jeune sépharade, né à Montréal, a connu une carrière fulgurante au sein du réseau bancaire. Ayant débuté comme caissier à la Caisse Populaire il y a quelques années il a vite gravi les échelons pour devenir plus tard sous-directeur des comptes à la Banque de Montréal, et après deux années à la Banque Scotia il occupe le poste de directeur des produits financiers ayant sous sa responsabilité 6 agences et la gestion d'un portefeuille de quatre cent cinquante millions de dollars.

Ralph a effectué sa scolarité à Hebrew Academy, puis au Cégep Vanier, il a obtenu un baccalauréat en finance à l'Université Concordia et un diplôme de planificateur financier agréé de l'Institut Québécois des planificateurs financiers. Il prépare actuellement son diplôme d'analyste financier agréé.

Son premier emploi à la banque, il l'a obtenu grâce à Pro-Montréal, car Ralph a toujours gravité autour de la Communauté juive. Jeune il a fait plusieurs camps : Igloo, Maayanot. Il a fait partie des scouts au Centre Communautaire Juif. En 92 il a suivi le programme de formation de cadres de la Communauté Sépharade du Québec et travaillé également à la marche de Jérusalem, à la Young Adult division et à la division sépharade de l'Appel Juif Unifié. Lesté de ce bagage communautaire Ralph a su se faire une idée de ce qu'est la communauté juive montréalaise et comment il envisage son évolution.

En ce qui concerne les institutions, Ralph est convaincu que l'on s'achemine vers une intégration inéluctable des services et qui devra transcender les particularismes sépharades ou ashkénazes. C'est le côté pragmatique de Ralph qui se dévoile lorsqu'il affirme que la nouvelle génération des sépharades est parfaitement bilingue tout en restant attachée à ses valeurs.

D'autre part les jeunes ashkénazes ont une approche différente de leurs aînés quant à leurs rapports avec les sépharades et les mariages « intercommunautaires » sont de plus en plus nombreux ce qui facilite l'intégration. « Le sephardisme, nous dit-il, se vit surtout à la maison, les institutions ne jouent qu'un rôle de force d'appoint dans le renforcement de notre culture et de nos valeurs, dans dix ou vingt ans auront-elles encore un rôle à jouer ? »

Le système scolaire juif sépharade traverse une crise, et Ralph déplore la fermeture d'après lui « trop rapide et précipitée » du Collège Hillel.

« Notre communauté a tendance à ignorer où sont ses priorités, je pense surtout à l'éducation des enfants. Les parents sont très peu impliqués, surtout en matière de levées de fonds ; le succès des écoles juives anglophones tient en grande partie à l'engagement des parents à tous les niveaux et nous devrions fortement nous en inspirer si nous voulons faire avancer notre cause. L'impressionnant succès de nos jeunes devrait nous aider à prendre conscience de notre force et aller prendre la place qui nous revient dans les instances communautaires ». Le positionnement de nos jeunes professionnels par rapport à la campagne de l'Appel Juif est encourageant et Ralph se dit optimiste à l'accroissement progressif de la part sépharade à la campagne.

Sur un plan général, il se dit persuadé que l'exode des jeunes sépharades répond plus à un besoin de promotion et de salaire qu'à des considérations d'ordre politique.

Ralph tient à préciser que malgré le fait que Toronto est devenu le premier pôle économique et financier du Canada, le Québec offre cependant des opportunités de taille que beaucoup malheureusement ignorent. La réussite de Ralph devrait inspirer nos jeunes professionnels à faire carrière ici... chez nous.



Frank Azoulay
Un communautaire accompli

Frank est un de ces jeunes qui, de par son implication et son dévouement à la communauté, constitue une denrée rare de nos jours. Ce jeune homme de 23 ans, né à Paris, a suivi ses études primaires et secondaires à l'École Maimonide. Ce n'est qu'après avoir complété une année de cégep qu'il décide de poursuivre ses études en France. Là, il combinera en alternance, et ce pendant deux ans, des études de commerce et un poste dans une agence de publicité de grande renommée. C'est justement après avoir goûté au quotidien de la vie à l'étranger qu'il réalise combien Montréal lui manque et à quel point cette ville magnifique se démarque du paysage européen qui l'entoure. Il décide donc de revenir à Montréal où il entreprendra des études universitaires aux H.E.C. en marketing.

D'après lui Montréal constitue cette symbiose parfaite entre une ville dotée du charme européen mais qui a su garder son appartenance à la société nord-américaine. Il va sans dire que l'organisation et l'infrastructure remarquable qui caractérise la communauté juive de Montréal est également une des raisons qui le rappelle à l'ordre. Cependant, ce n'est que par pur hasard ayant trait à ses nouvelles fréquentations que Frank débute une brillante ascension dans le milieu communautaire. Après avoir fréquenté régulièrement le Centre Hillel, Frank se voit attribuer le poste de directeur des programmes du CEGEP. Il entreprend la création d'un comité intra-cegep qui, nous dit-il, « a pour but d'impliquer les jeunes qui finissent leur secondaire et de les suivre au cégep de façon à continuer à assurer leur encadrement, dans un milieu juif et ne pas les perdre au profit de l'assimilation qui menace notre société actuelle ».

Ces activités connaissent un énorme succès grâce à son travail remarquable, et il en est fier en déclarant : « le travail communautaire est un travail qui apporte une grande satisfaction personnelle et je veux profiter de ma jeunesse et de mon statut d'étudiant pour pouvoir aider de mon mieux ma communauté ». Frank a aussi été l'un de ces chanceux participants du programme « Birthright » en Israël, et c'est grâce à ce voyage qu'il a développé cet amour pour ce pays. Ceci le mènera d'ailleurs à travailler par la suite pour « Israël Experience Center » à la Fédération C.J.A. C'est en qualité d'accompagnateur d'un groupe de jeunes juifs en Israël et à Prague, pendant l'été 2000, que Frank fera son retour en Terre sainte.

Son emploi du temps, très chargé, n'empêche pourtant pas son continuel dévouement pour le Centre Hillel où il est toujours impliqué. Il souligne d'ailleurs la nomination de Simon Bensimon, au rang de premier professionnel sépharade à la tête du réseau des centres étudiants Hillel, comme étant l'occasion idéale pour rapprocher nos deux communautés sépharade et ashkénaze. Fier de ses racines sépharades, il est important pour lui de préserver son identité judéo-arabe. Il prône cependant le partage des cultures et l'implication de nos deux communautés de façon à travailler en plus étroite collaboration et de faire tomber les barrières qui nous séparent. Quant à l'avenir de nos plus jeunes sépharades, il constate que la crise actuelle que traverse l'école Maimonide est une problématique sur laquelle il faut se pencher sérieusement. Étant lui-même un ancien de cet établissement, il trouve déplorable le laisser aller de ses anciens gradués et de la communauté en général. Tous deux négligent, de par leur inactivité, d'apporter des solutions réelles aux problèmes auxquels l'École Maimonide fait face actuellement. Il est clair que Frank est un garçon qui, de par son charisme, sa vision et son dévouement, sera un communautaire accompli qui continuera à nous impressionner dans l'avenir.

Steve Azoulay

DÉCORAPH Inc



Hénna



Houppa



Cocktail



Mariage



Décor de soirée

Mehitsa

Brith Milah

Location de nappes

Centres de tables

Housses de chaises

Bonbonnières



Chaise Porteuse

Raphy Assayag

Tel.: (514) 341-3326

Fax: (514) 341-7054

*4190 de Courtrai
Mtl, PQ H3S 1C2*

LOCATION

Gala



RENTALS



Chaises

Tables

Nappes

Vaisselle

Argenterie

Crystal

2445 Duncan

Ville Mont-Royal

(Quebec) H4P 2A2

Tél.: (514) 341-4252

Fax: (514) 738-4012

Contacter Haguy Cohen

Le Windsor - Salles de Bal et Le Groupe Événement Crystal

Un décor Magique... Pour un Mariage Féerique



Le Windsor vous offre pour
un temps limité un forfait mariage casher MK
à 124\$ par personne, les dimanches seulement.
Canapés • Repas & Service • Bar Ouvert

La Qualité et
le professionnalisme
de notre service de bar
feront de votre
événement
une réussite



Le Windsor - Salles de Bal
Pour réservations

Tél.: (514) 393-3588 Fax: (514) 393-0159
1170 rue Peel, suite 100
Montréal, Québec H3B 4P2
www.lewindsor.com

GLATT



בס"ד
GLATT

Par Emile Sabbah
Simple Élégance

LE TRAITÉUR DES FINS GOURMETS
Pour Ceux Qui Refusent L'Ordinaire

Consultez-nous pour
Fiançailles • Hénné • Mariages • Brith • Bar / Bat Mitzva et autres
Nous ferons de votre Simcha un moment mémorable avec
Distinction, Élégance et Courtoisie

5415, Royalmount, Ville Mont-Royal Tél.: (514) 735-7911

Utopie ou réalité?

Dossier
LE « MESSIANISME »

Par le Rabbin Zuché Silberstein

La *émouna*, la foi, au *Machiah*, à la délivrance, anime et revigore notre peuple depuis l'origine des temps. Ce thème capital est repris sans cesse dans la littérature biblique et talmudique. Aux yeux de Maïmonide, il est primordial, il est un des « 13 Articles de foi » qui fondent le Judaïsme. Sur sa trace, maintes communautés ont inséré cet article dans le rituel matinal (en clôture), affirmant « croire d'une foi entière à la venue du *Machiah*. Quand bien même il tarderait, on l'attendrait toujours ! »

Exil, diaspora & guéoula

Omniprésent dans la pensée juive, le thème de la délivrance apparaît en filigrane à fin du Deutéronome où Moïse, au seuil de la mort, entrevoit tous les périple et exils futurs de son troupeau. Et leur aboutissement final en Terre Sainte:

« Et l'Eter-nel ton D-ieu te ramènera; Il te prendra en pitié et, de nouveau, te recueillera de tous les peuples où Il t'aura disséminé » (Deut. 30:3). Quelques sections plus tôt, dans l'oracle du sorcier Bilâm, *Machiah* jaillit comme une étoile brillante qui, soudainement, illumine le ciel. « Je le vois, mais pas maintenant ; je l'aperçois mais pas dans l'immédiat » (Nombres 24:17).

Cette évocation n'est pas la seule. Le souvenir de *Machiah* revient très fréquemment dans les visions de nos prophètes, surtout celles d'Isaïe, qui n'a pas usurpé son titre de « prophète de la délivrance ». Isaïe esquisse en effet un tableau grandiose et complet des événements futurs. La venue de *Machiah*, son œuvre, le processus de la délivrance, tout y passe.

Ces visions ont marqué profondément notre culture et ses assises. La prière, par exemple, accorde à la délivrance une place prépondérante, voire centrale. Il suffit, pour s'en convaincre, de consulter les textes liturgiques de nos trois offices quotidiens. Dans la Amida – 19 requêtes qui couvrent tous les besoins humains –, pas moins de six bénédictions sont consacrées à la Guéoula : le rassemblement des exilés, la restauration du Tribunal Suprême, la reconstruction de Jérusalem et du Temple, la venue du *Machiah* etc. Ainsi, trois fois on implore D-ieu de: « Faire germer promptement le bourgeon de David, et rehausser la gloire du roi grâce au salut Di-vin, que l'on espère quotidiennement ».

Il n'est pas indifférent de noter que cette croyance a soutenu notre peuple aux périodes les plus sombres de son histoire. Les victimes du génocide, tandis qu'elles affrontaient la mort et entraient dans les chambres à gaz et fours crématoires, chantaient vaillamment le refrain « Je crois à la venue du *Machiah* » et criaient, envers et contre tous, leur espoir ardent et immortel.

Il ne suffit pas d'y croire

Attendre le *Machiah*, guetter sa venue, n'est pas seulement une vertu ; c'est aussi un devoir religieux. En regard de cette obligation donc, l'une des premières questions posées à l'heure du Procès Di-vin est: « As-tu espéré la délivrance ? » (Chabat 33a).

Notre maître le Hida (Rabbi Hayim Yossef David Azoulay) explique que cette expectative est tout à l'éloge du Peuple Juif et lui vaut, à elle seule, le mérite d'être délivré. Lorsqu'on réclame la délivrance, on risque de se heurter à l'objection que nos mérites sont insuffisants. En revanche, quand on attend avec nostalgie la venue du libérateur, cette expectative nous confère les plus grandes vertus, donc le droit d'être délivrés.

Sur les Talons du Machiah

Notre époque est à bien des égards ambiguë. D'une part, elle avance à pas de géant dans le domaine de la science et perfectionne sans cesse les conditions de vie, qui du reste sont incomparablement meilleures que celles de nos ancêtres. Mais d'autre part, notre génération se remet constamment en question: elle est confuse, pour ne pas dire perplexe et troublée. En ce sens, elle présente curieusement tous les symptômes pré-messianiques décrits dans la littérature talmudique et midrachique. C'est une période dure à tous les points de vue, et elle marque en fait la transition entre l'exil et la guéoula, la mutation d'un monde évoluant vers des valeurs nouvelles et explorant des horizons nouveaux.

Nos sages désignent cette génération sous le vocable de *Ikvéta Diméchi'ha* – les Talons du *Machiah*. Le Talmud en ébauche un portrait effrayant: une génération décadente et moralement déchue. Non pas pour nous effrayer, loin de là. Plutôt pour nous empêcher de céder au désespoir, et nous informer que ce ne sont que les douleurs qui précèdent

l'enfantement du *Machiah*. D'ailleurs les rabbins contemporains sont unanimes sur ce point: notre génération est bien celle qui précède la délivrance.

Le monde est prêt pour la guéoula

Pour qui scrute avec clairvoyance les événements récents de l'histoire, il apparaît que l'âge messianique est en train de poindre. *Machiah* arrive.

Oui, mais que va-t-il accomplir ?

Il va rassembler tous les exilés d'Israël. Il va éduquer l'humanité à servir D-ieu, il va lui inculquer des valeurs telles que la justice, l'équité, l'intégrité. Il transformera les glaives en socs de charrue. Or, comme on a pu le constater, le monde accueille favorablement ces notions.

Depuis 1990 (5750), des transformations extraordinaires et soudaines se produisent, que pas même un seul expert n'avait prévues. Mises côte à côte, ces transformations affichent l'image surprenante d'une société déjà mûre pour recevoir *Machiah*.

Les juifs émigrent en Israël

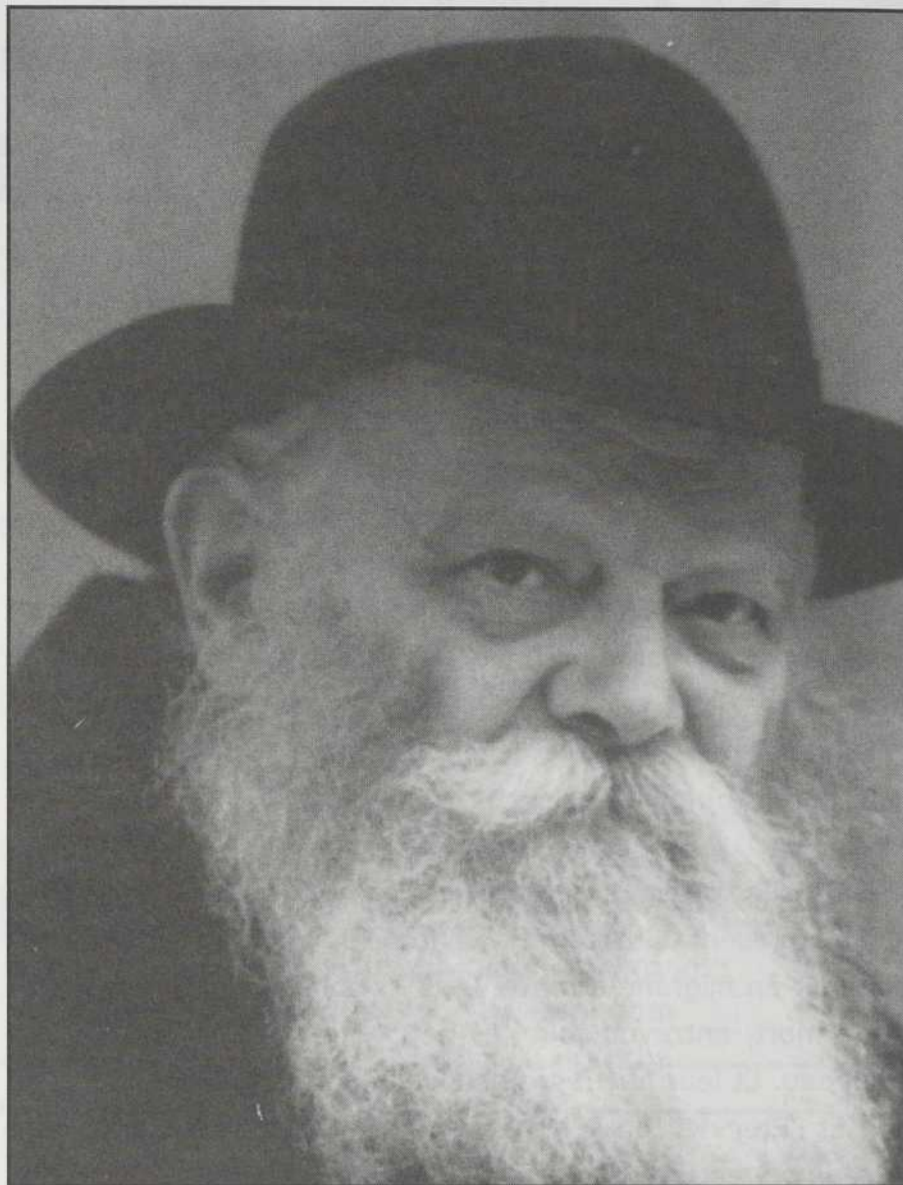
Après un faible débit d'immigration en Israël, c'est soudain une vague énorme qui déferle : des pays comme la Russie, la Syrie et le Yémen où l'émigration des juifs était strictement interdite, ont grand ouvert leurs portes à plus d'un million de juifs en moins de huit ans. Le chiffre est ahurissant, inouï dans l'histoire de notre peuple.

Des bouleversements dans le monde

Il n'y a pas si longtemps, l'Europe de l'Est a été le théâtre de bouleversements sans pareil : en Chine et aux Indes, en Afrique du Sud et ailleurs, les régimes despotiques se sont écroulés pour céder la place à des gouvernements plus dignes. Et contrairement au passé, ces renversements se sont déroulés à une allure vertigineuse et sans la moindre effusion de sang.

Le désarmement

Nous sommes témoins d'un ralentissement dans la dangereuse course à l'armement; des stocks d'armes nucléaires ont été détruits. A l'inverse, les nations orientent leurs objectifs vers des perspectives plus saines telles la construction et la production. L'évènement a eu un grand retentissement lorsque, à l'ONU, nombre de personnalités y compris les présidents Bush et Yeltsin ont pris d'un commun accord l'engagement de réduire l'armement et d'employer les



progrès de la science à améliorer les conditions économiques de toute la planète.

Le Rabbi avait fait écho à cette décision. A l'étonnement de tous, il a proclamé que cette résolution est un prélude à la vision du prophète Isaïe: «[Les peuples] transformeront leurs épées en socs de charrue». Et il en attribuait l'amorce au roi *Machiah* qui a exercé son influence sur l'humanité grâce à la diffusion du Judaïsme et de la *hassidout* de longues années durant.

Le retour à la foi

L'écroulement brusque et total du communisme a enfin mis un terme à l'athéisme. Le harcèlement de la croyance a enfin cessé. Des centaines de milliers d'hommes proclament désormais la croyance en un Créateur de l'univers.

L'union des sciences

La tendance scientifique contemporaine est de nier les différences qui opposent les disciplines, et de rechercher les dénominateurs communs. Les savants découvrent que règnent dans l'univers de la matière comme dans celui des

disciplines une harmonie et une cohérence qui ne peuvent être que Di-vines.

L'explosion des mass-médias

Alors qu'autrefois, l'image d'un libérateur gouvernant toute la terre paraissait difficilement concevable, elle ne l'est plus maintenant. Les télécommunications par satellite et l'émergence de l'internet prouvent éloquemment que l'on peut influencer sur toute la planète sans obstacle de temps ni d'espace.

Un homme ou un ange?

Sans doute beaucoup songent au *Machiah* comme à un ange venu du ciel, un surhomme, un réformateur implacable en train de bouleverser le cours de l'existence. Rien n'est plus faux. *Machiah* est un être humain, né de l'union d'un homme et d'une femme, appartenant à la dynastie du roi David et celle de son fils, le roi Salomon.

A partir de sa naissance, *Machiah* ne cesse de s'améliorer, de grandir en piété et dévotion, d'accumuler de bonnes actions jusqu'à atteindre le summum de la perfection spirituelle. *Machiah* habite déjà sur terre, et il tente, par ses actions d'atteindre le ciel: il occupe le rang de saint et le statut de *tsadik*, qui vit manifestement sur terre. Dans chaque génération.

Il convient d'ajouter que le talmud (Sanhédrin 98b) n'exclut pas l'éventualité que *Machiah* fasse partie des hommes morts: «Si *Machiah* fait partie des vivants, ce pourrait être [quelqu'un comme] *Rabbénou Hakadoch*; si *Machiah* fait partie des morts, ce pourrait être [quelqu'un comme] le prophète Daniel ». On en déduit que *Machiah* peut indifféremment appartenir au monde des vivants ou au monde des trépassés.

Le Zohar déclare que « la personne, considérée *Machiah* de son vivant, se cachera (décédera) durant une certaine période, pour ensuite se dévoiler comme le libérateur final

Cela dépend de toi !

Chacun de nous peut et doit hâter la délivrance. Pour cela il doit s'y préparer, et ce, de plusieurs façons, comme l'a indiqué le Rabbi de Lubavitch:

Prise de conscience: soit prêt. Pense à *Machiah*; songe aux émotions et aux sensations inouïes que fera naître cet âge fantastique.

En connaître plus sur *Machiah* : étudie tout ce qui relève de la *guéoula*. Puisqu'on est au seuil d'une époque fabuleuse, autant s'en instruire, apprendre tout ce qu'il y a à connaître là-dessus, autant se pencher sur tous les champs de la Torah qui la concernent.

« Assaillir » D-ieu de requêtes : crie, prie instamment D-ieu d'envoyer sans plus tarder le libérateur.

Bonnes actions: une seule bonne action pourrait pencher le fléau de la balance et favoriser le monde entier. Elle pourrait changer le destin de l'humanité. Il faut donc améliorer sa pratique religieuse, tant dans ses relations avec la société qu'avec D-ieu, et bien sûr dans l'intention expresse de précipiter la délivrance. Chaque secours, chaque aumône, chaque moment supplémentaire d'étude, chaque mitsva de plus, hâtent considérablement la délivrance.

Un phare dans la tempête La prophétie ultime

Celui qui a dernièrement donné un essor prodigieux à l'espoir en *Machiah* n'est nul autre que le Rabbi de Lubavitch. Dans un discours public, en 1991 (5751), le Rabbi a annoncé une prophétie au peuple Juif et au monde entier que la *guéoula* tant attendue est imminente et que chacun doit veiller aux derniers préparatifs pour accueillir le *Machiah*.

Au cours de toutes ses années de règne, pas une seule de ses prophéties ne fut démentie. Il suffit pour s'en convaincre d'en passer en revue quelques unes:

LA GUERRE DES SIX JOURS: à la veille d'une guerre sanglante, alors que tout le monde juif est plongé dans la plus grande panique et terreur, le Rabbi rassure les esprits et dépêche des messages réconfortants. Aux élèves étrangers qui étudient en Israël, il écrit: « Rien à craindre et inutile de proférer des sentiments de crainte ».

LA GUERRE DE YOM KIPOUR: où le Rabbi fit preuve d'un calme et d'une tranquillité qui ont triomphé des événements.

L'EXODE DE RUSSIE: en 1987 (5747), le Rabbi sommait le gouvernement israélien de prendre les mesures nécessaires pour accueillir une vague massive d'émigrants russes. A ce moment, personne n'avait compris la portée de ses propos. Mais plus tard, qui osa les nier ?

L'EFFONDREMENT DE LA RUSSIE : à l'aube de l'an 5750 (1990), le Rabbi invitait l'humanité à se préparer aux grands miracles qui agiteraient le monde.

LA GUERRE DU GOLFE : a démontré l'exactitude de toutes les prévisions du *tsadik*. Il a assuré que les masques à gaz seraient inutiles, donné l'instruction de ne pas quitter la terre d'Israël, et encouragé les touristes à s'y rendre.

Prions *Hachem* que cette prophétie du Rabbi se réalise immédiatement, AMEN.

L'épopée pseudo-messianique de Sabbataï Zevi : Éclairage historique et psychiatrique

par Marc-Alain Wolf

Les événements historiques

C'est à Smyrne que naît, un samedi d'août 1626, un garçon qu'on appellera Sabbataï, en souvenir de son jour de naissance (un samedi, c'est-à-dire un sabbat). Après s'être consacré à des études rabbiniques, le futur messie se marie à deux reprises mais refusant à chaque fois de consommer son mariage, le Tribunal rabbinique prononce les divorces. L'entourage de Sabbataï observe avec inquiétude des changements dans le comportement du jeune homme que perturbe beaucoup la nouvelle des massacres de Juifs polonais par les cosaques en 1648.

C'est à cette période qu'il entend pour la première fois la Voix qui lui annonce sa mission : « Tu es le sauveur d'Israël ». Un peu plus tard, Sabbataï se rend coupable d'actes de profanation religieuse. Il est expulsé de Smyrne entre 1651 et 1654.

Commence alors pour lui une errance le conduisant à Salonique, à Constantinople puis, après un bref retour dans sa ville natale, en Égypte et en Palestine. À Jérusalem où il finit par s'installer, il adopte le comportement qui lui est habituel : mélange de sainteté ascétique et d'actes étranges et absurdes. C'est dans cette ville qu'a lieu au printemps de l'année 1665 la rencontre décisive entre Sabbataï, très perturbé, et Nathan de Gaza, son futur prophète.

Au cours d'une phase d'illumination, Sabbataï Zevi se révèle comme messie en mai 1665. Cette proclamation déclenche une réaction en chaîne et les événements dès lors se succèdent rapidement. Le mouvement se développe en Palestine, se répand en Turquie, atteint l'Égypte et bientôt la diaspora d'Europe. Les autorités rabbiniques, très sceptiques, ne parviennent plus à endiguer l'enthousiasme collectif qui secoue les communautés juives les unes après les autres.

Alerté par cette agitation, le pouvoir politique turc, Sultan et grand Vizir en tête, s'inquiète du phénomène. Enfermé une première fois, Sabbataï est relâché. Puis, réemprisonné.

Le 16 septembre 1666, il est transporté sous escorte à l'endroit où le Sultan tient sa cour. Mis en demeure de choisir entre la mort immédiate et la conversion à l'Islam, Sabbataï se convertit.

La nouvelle de l'apostasie plonge les communautés juives dans un désarroi gigantesque. La déception est à la mesure de l'espoir insensé qui s'y était propagé. Une minorité

conduite par Nathan, le prophète, tentera sans succès de justifier l'inexplicable. L'épopée messianique a vécu. Le 17 septembre 1676, dix ans après son apostasie, Sabbataï meurt en pleine célébration du Grand Pardon (Yom Kippour).

Dans son discours sur l'histoire universelle, Bossuet décrit ainsi les événements : « De nos jours un imposteur s'est dit le Christ en Orient : tous les Juifs commençaient à s'attrouper autour de lui ; nous les avons vus en Italie, en Hollande, en Allemagne et à Metz se préparer à tout vendre et à tout quitter pour le suivre. Ils s'imaginaient déjà qu'ils allaient devenir les maîtres du monde quand ils apprirent que leur Christ s'était fait Turc... »

La maladie de Sabbataï

Sabbataï Zevi souffrait très probablement d'une maladie psychiatrique qu'on appelle aujourd'hui la maladie affective bipolaire ou encore la psychose maniaco-dépressive. Succession d'accès dépressifs graves et d'épisodes d'agitation majeure, cette affection explique l'étrange comportement du faux messie. Celui-ci présentait régulièrement des périodes de retrait complet où, rongé par l'angoisse et la culpabilité, il s'isolait du monde, refusait toute alimentation, se plaignait d'incapacité au travail, à la lecture et à la prière. Ces épisodes mélancoliques étaient entrecoupés de périodes d'activité intense et désordonnée au cours desquelles Sabbataï multipliait les gestes excentriques, profanateurs mais aussi les proclamations messianiques et les prophéties les plus extravagantes. De tels comportements évoquent fortement ce que les psychiatres appellent la manie.

Plusieurs témoignages de contemporains ont été conservés. Il est impossible de les citer tous. Mentionnons à titre d'exemple, celui de Samuel Gandour, un émissaire de la communauté juive égyptienne chargé d'observer les comportements de Nathan et de Sabbataï. Dans une lettre datée de 1665, Gandour évoque le cas de Sabbataï en ces termes :

« On dit de lui que depuis quinze ans, il est l'objet de l'affliction suivante : il souffre d'angoisses qui le laissent complètement déprimé et ne lui permettent même pas de lire, sans qu'il puisse dire quelle est la nature de la douleur qui le frappe; il souffre ainsi jusqu'à ce que l'angoisse l'abandonne et il retourne alors avec grande joie à ses études. Il est atteint de cette maladie depuis longtemps et aucun médecin n'a

trouvé de remède, mais il s'agit de souffrances infligées par le ciel ».

L'histoire de la maladie du faux-messie peut être reconstituée avec une certaine précision : premiers symptômes vers 20 ans puis premières proclamations messianiques correspondant à un premier épisode maniaque ; rechutes maniaques successives à Salonique puis Constantinople, occasionnant des scandales publics. Séjours calmes à Smyrne puis à Jérusalem, pendant lesquels Sabbataï présente des accès mélancoliques; départ pour l'Égypte s'accompagnant d'un virage maniaque; rencontre thérapeutique avec Nathan de Gaza où Sabbataï nie être le messie puis se laisse convaincre ; proclamations messianiques publiques en pleine phase d'agitation; retour à Smyrne avec une conduite dépressive à laquelle succède un épisode maniaque où Sabbataï, exalté, commet des actes de profanation religieuse, etc... Finalement, après une dernière grande « illumination », Sabbataï meurt à 50 ans. La question du suicide se pose mais nous n'avons aucun élément pour y répondre.

La maladie bipolaire ou maniaco-dépressive est donc caractérisée par des variations exagérées de l'humeur. Nous disposons aujourd'hui d'un certain nombre de traitements dont le plus connu est le lithium, chef de file de ce que nous appelons les régulateurs de l'humeur. Une forme mineure de bipolarité n'est pas forcément pathologique et certains créateurs (écrivains, peintres, musiciens) tirent bénéfice d'une période d'exaltation thymique parfois associée au phénomène de la créativité. L'humeur varie en fonction de différents paramètres comme la luminosité. L'automne et l'hiver peuvent engendrer des périodes de découragement, d'inhibition ou de retrait, alors qu'avec le printemps semble revenir une certaine énergie psychique qui favorise les nouveaux départs et les grands projets. Le calendrier des fêtes religieuses juives semble s'être adapté à ce cycle biologique des humeurs. La fête de la Pâque (ou Pessach) au printemps est une fête de réjouissances qui commémore la sortie d'Égypte et le début de l'aventure politique d'Israël. À l'opposé, le jour du Grand Pardon (Yom Kippour), à l'automne, est un jour d'expiation. La fête de Pourim à la fin de l'hiver associe un jour de jeûne à un jour de liesse au cours duquel les enfants se déguisent. Elle commémore un moment tragique de l'histoire juive suivi immédiatement d'un moment joyeux (livre d'Esther relatant une menace de persécution grave suivie d'un retournement de situation favorable aux Hébreux). C'est la juxtaposition d'une expression dépressive à une manifestation de réjouissance qui est significative. En effet, c'est à cette période de l'année que la clinique psychiatrique montre souvent un virage de l'humeur (de la dépression à la manie) chez les patients maniaco-dépressifs. Surprenante coïncidence entre la culture et la biologie.

"Sabbataï Zvi menant le peuple d'Israël à la délivrance", dessin du 17ème s.



Le cas Nathan et la folie à deux

Sabbataï Zevi rencontre Nathan de Gaza au printemps de 1665. Il quitte l'Égypte souffrant et recherche un soulagement auprès de l'illuminé de Gaza. En fait de traitement, il bénéficiera d'un véritable endoctrinement, d'une thérapie paradoxale visant à le convaincre, en dehors de ses épisodes pathologiques, du bien-fondé de ses thèmes délirants. Du printemps 1665 à l'automne 1666, Sabbataï se montre convaincu presque en permanence de sa mission messianique. L'endoctrinement (ou le traitement) a été efficace. Plus tard viendra l'apostasie. Face à la mort, les certitudes de Sabbataï s'écrouleront. Face à son apostasie, les convictions du peuple seront ébranlées.

Nathan, au contraire, ne renoncera jamais à cette certitude inébranlable qui le constitue : l'Élection de Sabbataï. Il est un lieu de rencontre privilégié de toutes sortes d'hallucinations, d'intuitions et d'interprétations. La linéarité de son engagement s'oppose à la discontinuité de pensée de Sabbataï. C'est en cela que le rôle du prophète vient compléter celui du messie : donner une consistance et une continuité au mouvement messianique. Mais, en termes psychiatriques, nous insisterons plutôt sur cette vérité qui habite Nathan, qui s'est imposée à lui et qu'il cherche à imposer autour de lui. Comme le soutient le philosophe Michel Foucault, parlant du paranoïaque, le critère social de la vérité (croire ce que les autres croient) n'a plus de valeur pour lui. Tout son travail vise à convaincre autrui, à forcer son adhésion à cette idée prévalente qui semble le gouverner. Pour parvenir à cette fin, le paranoïaque se livre à une démarche de récupération, accumulant sans répit de nouvelles preuves et de nouveaux arguments au service de son objectif de conversion d'autrui.

La folie à deux ou délire partagé qualifie en clinique des situations où un patient délirant finit par convaincre un de ses proches non psychotique de la réalité de ses idées délirantes. La séparation entraîne en général la guérison du délirant non psychotique (c'est-à-dire du partenaire qui s'est laissé convaincre). Le couple Sabbataï-Nathan a réalisé pendant plus d'un an une forme particulière de folie à deux. Ici, les deux partenaires étaient actifs et ont alimenté, chacun à sa manière et en son temps, le mouvement messianique. Le délire intermittent de Sabbataï était plus contagieux. Le délire continu de Nathan était plus consistant. Ainsi, il y a un peu plus de trois siècles, un maniaco-dépressif et un paranoïaque ont bien failli entraîner tout un peuple sur les pentes glissantes d'un délire collectif. Paradoxes effrayants du mysticisme...

Mais ceci est un commentaire psychiatrique qui doit être tempéré par une analyse historique plus neutre des événements. En dévoilant les profondes aspirations au changement des Juifs de cette époque, l'épopée messianique a fait surgir un sentiment patriotique et nationaliste qui paraissait éteint depuis la destruction du second temple. Ce que le peuple espérait accomplir sous la direction de Sabbataï Zevi était bien d'ordre politique : la restauration d'un royaume d'Israël. Quoi de plus mystique que cette religion vivante, en relation directe avec les événements présents ressentis comme divins ! Spinoza lui-même, pourtant très éloigné de la réalité sabbatéenne, était convaincu de la possibilité d'un tel retour sous la pression de cet élan mystique et populaire.

La croyance populaire

Comment expliquer l'adhésion populaire au mouvement messianique ? L'idée messianique n'est pas hérétique dans le judaïsme. Elle est même au centre des préoccupations spirituelles de tout individu religieux. L'autorité rabbinique adopte sur cette question une attitude que l'on pourrait qualifier de paradoxale. Elle encourage l'idée au niveau de l'imaginaire mais semble la combattre dès qu'elle émerge dans la réalité. Chaque Juif est tenu, selon une certaine tradition, à se convaincre au plus profond de lui-même que le jour qui se lève sera celui de la Révélation. Le judaïsme est, par excellence, la religion de l'attente et du désir. Entretenir le désir mais ne jamais permettre sa réalisation effective semble être la structure inconsciente de cette religion.

D'un point de vue systémique, un système vivant, pour être viable, doit comporter trois caractéristiques :

- la totalité, c'est-à-dire l'indépendance du système par rapport aux éléments qui le composent;
- une tendance homéostatique qui s'oppose à tout changement et vise à conserver l'intégrité du groupe;
- une capacité de transformation.

Un bon système permet à la tendance homéostatique de fonctionner sans entraver la capacité de transformation. Le système est alors capable d'évoluer, de s'adapter à des

changements intérieurs ou extérieurs sans pour autant qui soit remise en cause l'existence même du groupe. La communauté juive considérée comme un système a souvent cherché à affermir sa tendance homéostatique au détriment de sa capacité de transformation. Ce mouvement s'est surtout observé après l'Exil, en diaspora, et correspondait à un souci légitime de préserver son identité collective et d'éviter l'assimilation. L'épopée de Sabbataï Zevi illustre les limites de ce pouvoir d'autoconservation quand l'origine de la perturbation se situe à l'intérieur du peuple juif.

CONCLUSION

Nous avons vu que l'épopée pseudomessianique de Sabbataï Zevi, quelque soit le jugement qu'on porte sur elle, a éveillé un profond désir de changement au sein des communautés juives. Ce désir collectif a pris différents chemins mais ne s'est jamais éteint. Il s'est exprimé, entre autres, dans le Hassidisme du XVIIIe siècle, dans l'Émancipation du XIXe siècle et enfin dans le Sionisme du XXe siècle. Longtemps réticente à l'idée sioniste jugée trop laïque et même hérétique, l'orthodoxie juive s'en est brusquement ressaisie après la guerre des six jours en 1967. La création de l'État d'Israël en 1948 avait laissé beaucoup de Juifs religieux sceptiques ou même franchement hostiles. Le retour à Sion ne pouvait être une simple aventure politique débarrassée de toute connotation religieuse. Ce devait être au contraire un événement mystique issu de la volonté de Dieu et aboutissant à la reconstruction du Temple. La guerre des six jours, le caractère quasi miraculeux de la victoire militaire, la conquête de territoires ayant appartenu au grand Israël de la Bible et surtout la réunification de Jérusalem et l'accès retrouvé au Mur du Temple (le fameux mur des lamentations) a constitué pour beaucoup de Juifs (religieux ou non) un véritable choc mystique. Ces dernières années ont été marquées par un retour du religieux dans l'histoire, du théologique et du mystique dans le politique. Ce mouvement qui touche un certain nombre de religions ne correspond que partiellement à ce qu'on appelle l'intégrisme religieux. Du côté juif, ce grand retour du religieux dans l'actualité a pris récemment un double visage. Celui d'abord d'un véritable mouvement messianique qui a secoué l'importante et influente communauté hassidique loubavitch. Celui ensuite d'un bouleversement des rapports politiques en Israël où des activistes religieux tentent, démocratiquement ou non, de modifier la nature de cet état et les rapports qu'il doit entretenir avec ses voisins. Ce retour du religieux représente pour certains un espoir de renouveau, pour d'autres une source de violence. Il influencera certainement l'avenir du peuple juif. Pour le meilleur ou pour le pire.

RÉFÉRENCE:

Marc-Alain Wolf. *Quand le mysticisme mène à la folie. Essai sur la mystique juive, Sabbataï Zevi et le Rabbi de Kotzk*. MNH (Canada) et Nadir (France), 1998.



DOUBLE IMPACT
SONORISATION

VOUS PRÉSENTE EN EXCLUSIVITÉ

L'ORCHESTRE NITELIFE



La discothèque mobile
Double Impact se donne
comme mission de rendre
tous vos événements
Inoubliables

Double Impact & Nitelife
" Le Choix de Chaque Génération "

Samy ou Simon
(514) 484-1346

BCM
JEWISH ADULT CEGEP

Joignez-vous à nous
pour obtenir un
AEC ou un DEC
dans les programmes suivants

MV ^{בס"ד}
Cégep
MARIE-VICTORIN



AEC en Informatique
(900.91)



AEC en Tourisme
(414.32)



AEC (900.94) ou DEC (322.03)
en Services de garde



AEC en Gérontologie
(900.15)

- SANS FRAIS DE SCOLARITÉ
- COURS DE JOUR OU DE SOIR
- PLACES LIMITÉES

- PRÊTS ET BOURSES DISPONIBLES
- COURS EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS
- INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT

POUR PLUS D'INFORMATION COMPOSEZ LE

(514) 733-3777

6900 BOUL. DÉCARIE, SUITE 216
(CENTRE D'ACHAT DU CARRÉ DÉCARIE)

Soyez Prêts car le DEC en Services de garde sera obligatoire pour tout
poste relatif aux centres de la petite enfance.

Octopus VOYAGES
JEAN-TALON



Alain Look,
Président

«Pour vos voyages d'affaires
et de plaisir...»

600, rue Jean-Talon Est
(Tour Bell Canada)
Montréal (Québec) H2R 3A8

Tél. : (514) 948-4828 • Fax : (514) 948-4729

Fleuriste Casablanca

Création Contemporaine, Européenne et Traditionnelle.
MARIAGE • DÉCORATION DE HOUPPA ET PLUS...



2855 Van Horne, CC Wilderton, Montréal, Qc H3S 1P6

(514) 278-4504 • (514) 733-5452

Contactez Miriam ou Samy

N. BOUZAGLO

בס"ד

VICTORIA GIFT SHOP

5875 Av. Victoria
Tel: 738-1414 Fax: 737-6518

- Articles Religieux
- Talithoth

- Mezuzoth
- Livres de prières (Spécialité sépharade)

LES ENTREPRISES SHIFRA

2071 St-Louis
Tel: 744-4283

- Livres hébraïques en français
- Cadeaux
- Choix de nappes de toutes sortes et grandeurs

Vérification de Tefilin et Mezuzoth

Recevons commandes de Kipot et cartes d'invitation pour BAR MITZAH et MARIAGE

MESSAGE IMPORTANT

DONNEZ DE VOTRE TEMPS !

**FAIRE DU BÉNÉVOLAT, C'EST AUSSI
UNE FAÇON DE S'ENRICHIR !**

Appelez Claude Benarroch
Téléphone: 733-4998



CITE CACHÈRE MK

*Un établissement avec
30 années d'expérience
au service de la communauté*



4765 VAN HORNE, MONTRÉAL, QUÉBEC H3W 1H8
TÉL.: (514) 733-2838.. Fax (514) 733-7097



*Nous visons l'excellence
par la qualité et la variété de nos produits.*

Mais nous innovons également !

*Pour vous faciliter la vie, essayez nos plats cuisinés pour le
shabbat et les fêtes :*

*Dafina de blé — pastel de pommes de terre — Poisson à la marocaine — poulet aux
olives — spécialités chinoises et bien d'autres petits plats bien de chez nous...*

*Et n'oubliez pas notre comptoir de pâtisseries françaises, marocaines et...
libanaises ainsi que nos viennoiseries et le pain maison.*

Nous vous attendons pour mieux vous servir

Profitez de nos spéciaux pour les fêtes:

- Poulet roté + 1 livre de salade de pomme de terre = 12,99 \$
- Plateau de sushi = 6,99 \$
- Saumon de l'Atlantique à la marocaine = 10,99\$ la livre
- Poitrine de poulet farcie avec couscous aux fruits = 6,99\$ la pièce
- Huile d'argan, bouteille de 250 ml 15,00 \$
- Olives vertes dénoyautées, carton de 6 boîtes X 1 kg = 13,99 \$

un appel

Une place où donner



Super Dimanche

17 septembre 2000


Une personne reçoit en moyenne 3 072 appels
par année - un seul peut changer des vies.
S'il vous plaît, donnez.

Pour être bénévole lors du Super Dimanche, appelez au (514) 345-2600



Appel juif unifié 2000

Veuillez faire un don de nourriture non périssable pour notre banque alimentaire juive du Mercaz.

 Banque de Montréal

 CJAD

The Gazette

 JEAN GOUTU

 STANDARD LIFE

 PEPSI

tzedakah

1 place

où aider

pour enrichir

les services à la communauté sépharade

23 % des Juifs montréalais sont d'origine sépharade.

| L'École Maïmonide a intégré 125 nouveaux élèves.

| Le programme de formation du leadership de la Communauté Sépharade du Québec aide à préserver et à promouvoir la culture sépharade.

| Le Centre communautaire juif de Montréal (YM-YWHA) offre des programmes et des services culturels, éducatifs, récréatifs et religieux à la communauté sépharade.

La campagne de Dons dirigés plus 1999 nous a permis:

| D'embaucher un conseiller sépharade au Centre juif Cummings pour aînés ;

| De mettre en place un programme d'études juives pour les adolescents sépharades ;

| D'améliorer la programmation culturelle, dont la Quinzaine Sépharade.

Votre appui permettra: D'élargir les services et programmes offerts aux aînés sépharades...

De lancer de nouveaux programmes répondant à des besoins spécifiques...



Appel juif unifié

À propos de la Quinzaine sé

par le Dr David Bensoussan

Merci à tous, artistes, bénévoles, professionnels, parrains, commanditaires et vous du grand public pour avoir contribué au succès de la Quinzaine sépharade.

Au cours de cette Quinzaine 2000, nous avons élargi les lieux d'activité au Saidye Bronfman, à la Spanish & Portuguese, à la Bibliothèque de Côte St. Luc, à la Congrégation Or Hahayim et à la Bibliothèque nationale du Québec. Nous avons mené des activités de concert avec la Bibliothèque nationale du Canada, la Bibliothèque nationale du Québec, le S.E.C (Sephardic Education Center), l'organisation Beth Halohem, la Mairie de Côte St. Luc, et avons mis sur pied un site web (www.leccj.com) à partir duquel il est encore possible de visiter l'exposition virtuelle de manuscrits et d'enluminures judéo-marocaines. Nous avons également eu un nombre record de participants des USA et d'outre mer.

Le cycle de conférences a attiré un nombre de participants sans précédent et, de l'avis de tous, il a été d'une excellente qualité malgré le désistement de dernière minute de certaines têtes d'affiche. Nous avons pu bénéficier de la compétence d'Israéliens s'exprimant dans la langue de Molière pour nous éclairer sur les grands problèmes de l'heure dans le monde juif. La qualité de la rencontre avec Pierre Lévy, Victor Teboul et du débat qui suivit la projection du film Shylock de Pierre Lasry fut des plus éloquentes. Le Shabat en compagnie de rabbin madrilène Benito Garzon a insufflé un renouveau de spiritualité en nous.

Les spectacles ont fait salle comble. 700 jeunes ont pris un immense plaisir au Métropolis lors de la "Soirée des Oscars" planifiée par Michel Mheir Abitbol. Par ailleurs, le spectacle de ballet des vétérans israéliens en chaise roulante a été aussi merveilleux qu'émouvant. Le fou rire de "Shabbat Shalom", l'envolée multimédia de "Une Histoire de Mogador", la candide beauté des jeunes acteurs de "Oliver Twist" et la splendide performance des personnes du Bel Âge dans "En Attendant Gilberte" ont conquis le public. Ces spectacles respectivement signés Bob Oré, Carlo Bengio, Denise Nizri et Sylvia Assouline ont tous bénéficié de l'immense apport du directeur technique Carlo Bengio qui a assumé cette lourde tâche et s'en est acquitté avec brio. Nous avons pu découvrir de nouveaux talents des arts de la scène et bénéficié de savoureux moments en compagnie de l'écrivain et chansonnier Pol Serge Kakon. Le charme des contes de l'Orient d'Oro Anahory Librowicz fut envoûtant. Les extravagances hilares du comédien Ary résonnent encore à nos oreilles.

Le concert des jeunes virtuoses organisé par Chantal Bouzaglo nous a fait découvrir un grand nombre de talents qu'il convient de féliciter chaudement et la soirée des chorales orchestrée par Maxime Wazana a constitué une soirée de rêves au cours de laquelle nous avons pu apprécier un répertoire nouveau dans lequel la chorale de l'Âge d'Or rayonnait de bonheur et la chorale de l'École Maimonide exultait d'enthousiasme. Les cantiques de la chorale de la Spanish & Portuguese, les oisillons de la chorale Hazamir, le style inédit de la chorale du Centre communautaire juif d'Ottawa, de même que le style « À cœur joie » de la chorale Kinor nous ont tout simplement conquis. Bravo !

La soirée en compagnie de l'Orchestre andalou d'Israël fut tout simplement magique. Cette musique du vieux pays qui perpétue une tradition centenaire nous a dévoilé des trésors enfouis en nous-mêmes et desquels nous avons longtemps été privés. Les membres de l'Orchestre Andalou, leur directeur musical Avi Ilam-Amzallag, et les solistes Benis Abdelfattah,

Sépharade 2000.

Centre Communautaire Juif

Quinzaine Sépharade

L'Héritage
du Passé

2000

11 au 27 juin

Campus Communautaires
Juif de Montréal
Montreal Jewish
Community Campus

Heritage of the Past

Culturel
Spectacles
Expositions
Humour
Théâtre



2000
Canada

Samy Elmarghribi et Emile Zhrien se sont surpassés. Karoutchi père et fils ont fini en beauté la Quinzaine dans la tradition musicale orientale.

Enfin, les expositions de peinture de Yoël Benharrouche et de Philippe Duneton et celle de la Bibliothèque nationale du Québec furent un régal pour les yeux. Dans cette dernière, la combinaison de manuscrits et de livres anciens, d'enluminures judéo-marocaines, de caftans et de bijoux judéo-berbères ont fait découvrir un monde de richesses dont beaucoup ne soupçonnaient pas la valeur. Plus encore, tout celui qui s'est penché sur les documents aura découvert des valeurs qui nous laissent saisis, valeurs qui ont permis la pérennité du judaïsme dans des conditions qui furent souvent ingrates. Nous sommes les héritiers d'une grande tradition intellectuelle. La dispersion

des Sépharades de par le monde, les révolutions technologiques et sociales des temps modernes, l'abandon progressif des langues vernaculaires du judéo-espagnol, du judéo-arabe et du judéo-berbère ont un peu occulté la richesse de cet héritage.

Héritage du passé ? Héritage du présent ? Héritage du futur ? Le moins que nous puissions faire est de connaître cet héritage. J'espère que l'on s'attellera à préserver et reproduire les ouvrages inédits et que chacun à sa manière ira de sa contribution. Le Bel Âge a déjà ouvert la voie par la compilation des souvenirs de ses membres. Il nous incombe de poursuivre dans ce sillage. Je souhaite que la communauté se consacre à la création d'une Fondation de la culture sépharade qui puisse contribuer à mieux préserver et faire connaître notre héritage, notamment par la relève grâce à la nouvelle génération.

Je me permets d'être quelque peu politiquement incorrect : Nous avons lancé une vingtaine d'ouvrages à la Bibliothèque nationale du Québec. Les auteurs ont reçu leur formation de base dans le vieux pays. Verra-t-on la tradition de l'expression française se perpétuer dans la nouvelle génération ? Je souhaite que le débat linguistique obnubilé par le gourdin juridique qui l'accompagne ne nous fassent pas oublier la beauté de la langue française.

À toutes et à tous : une Quinzaine ne s'improvise pas. Elle se bâtit avant tout sur l'amour de sa communauté et requiert un grand nombre de bénévoles qui puissent faire profiter la communauté de leur professionnalisme – spectacles, conférences, expositions, financement, logistique, autant de domaines qui n'attendent que votre coup de pouce pour faire de la prochaine Quinzaine sépharade un événement encore plus réussi, encore plus rassembleur et encore plus joyeux.

Depuis 1972, l'événement biennal de la Quinzaine sépharade (autrefois Semaine sépharade) permet aux membres de notre communauté de se réunir dans l'amitié et la gaieté tout en se ressourçant auprès d'un immense héritage culturel et religieux. Ces événements ne sont que les tisons qui ravivent la flamme de notre for intérieur. Le plaisir et le bonheur de pouvoir contribuer à ce ressourcement est une expérience inoubliable. Je vous invite à la vivre à votre tour.

Transitions 18-35

La jeune personne adulte
se trouve à un moment de la vie
où elle est confrontée
à des transitions
et défis majeurs.
Nous pouvons l'aider
à surmonter les obstacles.



Services de "counselling" pour individus, couples, familles
et groupes aux bureaux de Montréal et de la Banlieue Ouest
consultations de jour et en soirée
Services multilingues - prix abordables

Appelez Harriet Tobman au 342-0000



L'équipe de Mousseline & Caviar
vous souhaite de joyeuses fêtes de
Rosh Hachana

Par Jacqueline Illouz
Taiteur Boulangerie Pâtisserie Catering (MK)

Chez Mousseline & Caviar
c'est tout simplement un régal... des fines bouchées,
des terrines exquises, des salades sublimes et
gourmandises, venez déguster
nos spécialités froides et chaudes
réalisées à partir d'un choix magnifique
d'ingrédients, strictement cachet.

Pour vos petites ou grandes réceptions
Mousseline & Caviar
vous livre sa passion et son goût à la
perfection

3779 Jean Talon ouest Ville Mont-Royal - H3R 2G4

Tél: (514) 731-4847 Fax: (514) 731-9077

Restaurant

El Morocco
glatt kosher



23 Ans Déjà!...

3450. Drummond Montréal

Tél. 514-844-6888 / 844-0203 Fax. 844-1204

www.el-morocco.com

Centre Communautaire Juif

La Quinzaine 2000



La Quinzaine de
l'Excellence!



**Conférences
et débats**
Des conférenciers hors-pairs



Vernissage Yoël Benharrouche
Des toiles éblouissantes d'un artiste qui ira très loin



Pierre Curzi
Un des invités d'honneur
de la Quinzaine



Bibliothèque nationale du Québec
Deux expositions que nul n'est prêt d'oublier!



**Conférences
et débats**
Un public ravi



La préservation d'un manuscrit
Jeunes et moins jeunes, tout le monde était fasciné!



La Banque Scotia
Le commanditaire officiel de la Quinzaine 2000

Soirée Andalouse
Une soirée mémorable toute en émotions



Maxime Karoutchi père et fils
Une soirée endiablée jusqu'aux petites heures du matin



Shabbat Shalom
Toute une soirée d'éclats de rire... Un bel exploit!



Ary
La nouvelle découverte qui nous a fait mourir de rire



Contes des 1001 ères :
Un véritable enchantement!

Une histoire de Mogador
Un voyage original en multimédia



Oliver Twist ou la fête des enfants

Jeunes Virtuoses
De belles surprises et un talent fou!



Hommages du Roi David
Une soirée pour les jeunes



Ora Galgalim
Des danseurs d'une énergie contagieuse



En attendant Gilberte
Soirée inoubliable où nos aînés se sont surpassés



Festival des chorales Toutes là avec des voix qui nous transportaient...



Haïti-Dokos remporte le 3ième Tournoi International de Soccer du Centre Communautaire Juif



C'est l'équipe Haïti-Dokos qui a remporté la finale du troisième tournoi international de soccer du Centre Communautaire Juif face à l'équipe du Centre Communautaire Juif par la marque de 5 à 1, le 22 mai dernier au Complexe Sportif Claude-Robillard. Malgré un parcours sans faute tout au cours du tournoi avec des victoires de 2 à 0 contre le Maroc, l'Espagne et le Trinidad & Tobago ainsi qu'une victoire de 1 à 0 en demi-finale contre la Grèce, le CCJ n'a pu tenir tête à une équipe haïtienne, il faut l'admettre, plus rapide et plus talentueuse. Dans le match de 3ième place, c'est le Trinidad & Tobago qui a vaincu la Grèce au score de 3 à 1.

La finale du tournoi aura rassemblé plus de 1200 spectateurs, dont quelques invités de marque comme le ministre de la sécurité publique, M. Serge Ménard, les consuls généraux de l'Espagne (M. Ramon Saenz Heredia), de la Grèce (M. Papadopoulos) et du Maroc (Mme Jaidi Farida), M. Achille Polcaro (conseiller municipal du district Jarry), M. Maurice Cohen (conseiller à la ville de Ville St-Laurent), Mme Doreen Green (Présidente du YM YWHA) ainsi que M. Joe Rabinovitch (Directeur Général du YM YWHA).

Le comité organisateur peut certainement être fier du résultat du tournoi. En effet, le nombre de spectateurs atteint fut proche de la moyenne qu'attire l'Impact de Montréal lors de ses matchs de saison régulière. Les commanditaires, pour leur part, ont également bien répondu à l'appel. Certains voulaient déjà réitérer une entente pour l'année prochaine.

Interrogé quant à savoir ses impressions sur le tournoi de soccer, Jacques Azoulay (président du 3ième tournoi de soccer) nous répond: " Avec une telle réalisation et un tel succès, nous venons d'établir un nouveau standard de compétition au sein de la communauté de soccer de Montréal. Il ne me reste plus qu'à dire merci à tous nos "supporters" et à l'année prochaine ".



Inauguration du département CCJ Sports

Le tournoi international de soccer représentait également la première activité du nouveau département de sports au Centre Communautaire Juif. CCJ Sports, tel que surnommé, a comme mission de répondre aux besoins d'activités physiques et de sports de tous les membres du Centre Communautaire Juif.

Unique en son genre, il s'adresse donc à tous les segments d'âge de la clientèle variée et diversifiée du Centre. Il travaille dans le but d'établir sa marque au niveau sportif au sein des constituantes juives et de la communauté sportive de Montréal. Avec à sa présidence Joe Amar, CCJ sports est certain de connaître un bon départ. En effet, M. Amar a longuement œuvré au niveau sportif communautaire à titre d'entraîneur chef de soccer à Maccabi Canada. Il siège actuellement sur le comité athlétique national de Maccabi Canada, en plus d'avoir été l'instigateur de plusieurs événements sportifs au Centre Communautaire Juif (tournoi de golf et tournoi international de soccer) qui ont mené à la création de ce département. M. Amar invite par ailleurs tous ceux qui sont intéressés à lancer une activité sportive à venir s'impliquer au sein du département.

CCJ Sports mise sur la relance du soccer au sein de la jeunesse juive comme programme moteur. Pour cela, plusieurs projets sont déjà en cours. Deux équipes juniors (13 ans-16 ans) garçons et filles iront représenter les couleurs du Centre communautaire Juif et du JCC de Montréal aux prochains Maccabi Youth Games à Staten Island, une ligue de futsal et une ligue de soccer intérieur sont également en préparation pour cet automne. La période d'inscriptions pour cette dernière sera ouverte dès le début du mois d'août.

Il y va de soi que d'autres programmes sont prévus. Il y a les traditionnels tournoi de golf et tournoi de soccer, des équipes de balle molle et de hockey sur glace, une ligue de hockey balle "floor hockey", ainsi qu'un club de sport d'aventure. Ceux qui sont intéressés à participer ou à s'impliquer dans ces activités peuvent contacter le coordonnateur du département, Yohan Sauves, au Centre Communautaire Juif (514) 735-5565 poste 230.

Message du Consul général d'Israël à Montréal

M. Shlomo Avital à l'occasion de la fête de Rosh Hashana

Israël



M. Shlomo Avital

Très chers coreligionnaires, frères et sœurs,
À l'occasion de la fête de Rosh Hashana, je me fais le plaisir de présenter au Président, aux dirigeants et à tous les membres de la communauté, mes vœux les meilleurs pour une année de prospérité, de bonne santé et de sincères souhaits, que chacun de vous puisse réaliser ses rêves et ses aspirations.

L'année 5761 semble être une année fatidique pour les relations de l'État d'Israël avec ses voisins, compte tenu de nos efforts inlassables pour chercher une paix durable et réelle.

En ce moment l'État d'Israël et le Peuple d'Israël ont besoin d'une solidarité inconditionnelle des communautés juives de la Diaspora pour qu'Israël soit forte dans sa quête pour la paix et qu'elle puisse assurer un avenir prospère pour les futures générations.

Shana Tova, Tizku Leshanim Arukot Veharbe Briout

Shlomo Avital
Consul général



Mission parlementaire en Israël

Du 25 juin au 3 juillet dernier, une délégation de l'Assemblée nationale du Québec s'est rendue en Israël à l'invitation du Comité Canada-Israël, région du Québec. Parmi les nombreuses activités auxquelles ils ont pris part ils ont aussi rencontré Monsieur Shimon Peres, ministre de la Coopération Régionale.

De gauche à droite : M. Matthias Rioux, député de Matane ; M. Michel Morin, député de Nicolet – Yamaska ; M. Serge Deslières, députés de Salaberry – Soulanges.

De droite à gauche : M. Russel Williams, député de Nelligan ; M. Thomas Mulcair, député de Chomedey ; Mme Monique Jérôme – Forget, députée de Marguerite Bourgeoys ; M. Jean-Claude Saint-André, député de l'Assomption.

Engagez-vous — Soyez un mentor !

La Communauté Sépharade du Québec
et

Les Services d'aide à la Famille Juive
de l'Institut Baron de Hirsch
recherchent des jeunes
professionnel(le)s ou universitaires
qui pourront encadrer et soutenir
des jeunes sépharades de 11 à 17 ans.

**Pour de plus amples informations, veuillez contacter
Daphna Leibovici au 733-4136 ou Cynthia Telio au 342-0000**



TALMUD OU TANK...

Les relations entre l'État et les Haredim, les ultra-orthodoxes, reviennent fréquemment dans le discours politique israélien, en particulier pendant les campagnes électorales. Lors des élections de 1999, le slogan de Barak était « un peuple, une conscription », ce qui voulait dire que tous les Israéliens juifs seraient soumis aux mêmes obligations militaires. Quelques mois plus tard, après un débat acerbe, la Knesset a voté ce que suggérait le comité Tal sur le service militaire des haredim. Ils pourront choisir de servir pendant quatre mois puis de faire des périodes militaires par la suite et, en échange, recevront les droits de tous ceux qui font un service militaire complet de trois ans.

Dans ce débat, le moins que l'on puisse dire est que les deux camps ne pèchent pas par excès d'ouverture d'esprit. Les haredim considèrent que seule est valable l'étude de la Torah et du Talmud, que la yeshiva puis le kollel sont les seules institutions qui doivent intéresser un Juif religieux. Toute activité en dehors de l'étude religieuse est une perte de temps. C'est dans cet esprit que des ultra-orthodoxes, pas tous cependant, rejettent les activités professionnelles qui les éloigneraient de l'étude et que, suivant la même logique, ils rejettent le service militaire. À leurs yeux, ils rendent service à la société. Les uns pilotent avions et tanks, les autres étudient, tous participent à la même armée, terrestre pour les premiers, céleste pour les autres. Si l'argument de l'étude comme but en soi est légitime, celui de laisser les autres se battre enrage l'immense majorité des israéliens, aussi bien les religieux que les non-religieux et les anti-religieux qui, eux, vont à l'armée.

Du côté des tenants du service militaire pour les étudiants de yeshiva, l'idée est que la Torah et le Talmud n'offrent aucun intérêt, que ceux qu'il s'adonnent à leur sont des parasites qui

vivent aux crochets de la société, qui est temps de les remettre à leur place. Cette approche mélange ignorance et préjugé. Insister sur le côté égalitaire du service militaire pour tous serait plus plausible si seuls les étudiants de yeshiva se soustrayaient aux obligations militaires. Or depuis des années il est devenu beaucoup plus facile pour les jeunes d'échapper à leurs obligations et le nombre de jeunes laïcs qui ne font pas de service militaire dépasse le nombre de jeunes haredim. L'armée israélienne, elle-même, malgré un discours ouvert, ne



L'armée et les Haredim en Israël

veut pas de recrues ultra-orthodoxes. Avoir des jeunes qui ont non seulement des exigences religieuses particulières (temps réservé pour la prière, super cachroute, séparation totale des sexes, etc.) mais, bien pire, ont l'habitude de discuter, de peser le pour et le contre, ont un esprit formé au questionnement, exactement le contraire de ce que souhaite l'armée qui préfère des jeunes dociles qu'elle pourra plus facilement former. Souvent les mêmes critiques de l'exemption pour les haredim reprochent, dans le même souffle, aux religieux sionistes, qui eux, non seulement vont à l'armée mais sont surreprésentés dans les unités d'élite où les risques sont beaucoup plus grands que dans l'armée régulière, d'être des « nationalistes », des « fanatiques », des jeunes qui ne comprennent pas le rêve du désarmement. Les premiers sont accusés de lâcheté, les seconds de nationalisme.



Entre ces deux camps, la discussion est quasi impossible, chacun étant persuadé qu'il est le détenteur de la vérité. Il faut rappeler quelques faits que l'on a tendance à oublier. Quelle que soit le choix philosophique et religieux de chacun, il est absurde de nier le lien entre Torah et peuple juif. De même que les États démocratiques : acceptent la notion d'objecteur de conscience, du jeune qui a le droit pour des raisons éthiques de ne pas porter les armes, de même il semblerait logique qu'Israël accepte un régime à part pour ceux qui font l'étude des textes sacrés le but de leur vie. Une politique qui n'est pas applicable n'est pas une bonne politique : s'il faut deux policiers pour forcer un jeune de

yeshiva à aller à l'armée, le résultat ne peut être que négatif. Par contre autant l'exemption de service militaire peut être justifiée, autant son application doit être rigoureuse.

C'est, d'après nous, au niveau du type d'étudiant de yeshiva que se pose le vrai problème. Le même jeune qui ne va pas à l'armée, n'a pas d'emploi, ne peut survivre qu'avec l'aide de l'État. Si ce jeune a les capacités intellectuelles et l'enthousiasme nécessaire pour se consacrer exclusivement à l'étude, il devrait bénéficier et de l'exemption de service militaire et de l'aide financière. Par contre, s'il passe son temps à la yeshiva sans y étudier sérieusement, soit parce qu'il n'en a pas les capacités, soit parce qu'il n'y met pas l'effort nécessaire, il devrait aller à l'armée et occuper un emploi. Autant aider les premiers dans un État juif est justifié, autant fermer les yeux devant les abus des seconds est répréhensible.

Il existe un moyen neutre de vérifier qui a droit et qui n'a pas droit à ce système. Un examen national passé anonymement par chaque étudiant, sans mention du nom de son institut, serait soumis à un jury d'enseignants de yeshivot de tendances différentes. Les meilleurs passeraient leur temps à étudier avec la bénédiction de la société, les autres entreraient dans le cadre régulier de l'armée et du marché du travail. Pour manifester leur sens de ahavat Israël, d'amour d'Israël, les étudiants de yeshiva effectueraient, pendant leurs vacances, avant Pessah et Roch Hachana, de courtes périodes de service civil (où ils pourraient par exemple cachériser les cuisines de l'armée pour Pessah).

Plutôt que deux monologues qui ne se rejoignent pas, je propose un dialogue fondé sur le respect : respect des valeurs religieuses par la société allant jusqu'à l'acceptation d'une « dispense sélective » du service militaire, respect des valeurs nationales par les ultra orthodoxes allant jusqu'à l'acceptation de formes de service pour la communauté.

Le Moshav « Lakhish »

par Clémence Bendelac-Lévy

Malgré les 8/10 déplacements réalisés en Israël, il nous manquait toujours la visite au Moshav Lakhish qui malgré les invitations de très chers cousins, restait en suspens. Comme toutes les choses de la vie, l'occasion ne s'est manifestée qu'en mars dernier et je garde de ce voyage un souvenir précieux que je viens à partager avec vous.

La Moshav Lakhish est situé au Sud de Jérusalem. La ville la plus proche de cet endroit bien connu du monde de l'agriculture, est Kiryat Gad, à 10/15 min de route. Ce moshav est habité par une trentaine de familles qui s'occupent en particulier, de la culture de fleurs appelées de « cire », d'une délicatesse extrême et de raisins d'une rare variété. Les premiers produits de la saison sont exportés en Hollande ou en Angleterre. Les grossistes les revendent au Japon et à d'autres villes d'Europe. À retenir que ces produits sont emballés en Israël et portent le nom de leur origine.

Mais avant d'aller plus loin, sachons que le premier Mochav Lakhish a été fondé en 1955, par des couples anciennement installés dans des Kibbutzim et non par des Olim Hadachim. Mes cousins y sont depuis 1970. Chaque couple occupe sa propre maison, a la même superficie de terrain et mène sa vie indépendante. Cependant, ils mettent souvent leur travail en commun. 90% des habitants s'occupent de vignes, de fleurs de cire et de pêches, et une seule famille a des vaches et produit du lait à la

Coopérative (Tnouva) et une autre s'occupe de moutons.

Une partie des raisins dont la variété est fort



appréciée dans le pays (grains particulièrement charnus et peau très fine) reste en Israël et sert à la consommation locale. L'administration autonome du Moshav se charge de sa vente.

Les vignobles s'étendent à perte de vue et demandent de grands soins aussi bien en ce qui

concerne l'arrosage que la lutte contre le « philoxera » et autres maladies des ceps. Grâce à l'ordinateur, ces soins se font à des heures et des jours fixes. Cependant, l'agriculteur surveille constamment les points d'eau et la largeur des tubes ce qui est fait minutieusement sans oublier les plants qui ont besoin de lumière solaire, tard le jour et remplacée le soir, par l'électricité. Signalons qu'en cas d'absence (armée) ou maladie, les habitants du Moshav s'occupent des travaux et du bien-être de la famille touchée. Ce fort sentiment d'amitié et d'entraide est, je pense, particulier à ce Moshav.

Quand je suis arrivée au Moshav, c'était à la fin des expéditions florales. L'apparence de la cire fait de ces petites fleurs blanches ou mauves, l'attire des amateurs qui attendent ce moment avec impatience. On m'expliqua en détail, le déroulement de ce commerce et j'ai pu admirer encore quelques branches qui traînaient sur les tables immenses des hangars.

Un seul apiculteur s'occupe d'abeilles. Le miel recueilli dans ce Moshav est comme les fleurs de cire, très apprécié sur le marché d'Israël. La main-d'œuvre qui vit sur place est Thaïlandaise et vient en aide à tous les agriculteurs.

Les habitations (maisons sur pilotis) sont agencées avec tout le confort désiré et ont été agrandies au fur et à mesure des naissances et de l'élargissement des familles qui s'épanouissent dans une atmosphère particulière d'amitié inébranlable. Les enfants ont fait le Gan ensemble, fréquenté plus tard les mêmes écoles et fait le service militaire. Celui qui n'est pas revenu est pleuré par tous les habitants du Moshav. Tous pour un et un pour tous.

La vie sociale, me demanderez-vous? Comme partout se préparaient des spectacles en l'honneur du Yom Hazikaron, la Chorale du Moshav, réunie dans la seule salle de spectacle, s'exerçait aussi et j'étais heureuse d'assister à cet événement.

LE PARC NATIONAL BEIT GOVRIN : Des caves et des sites archéologiques ont été ouverts au public et ma chère cousine, fière de ma visite près de ces lieux, décida de me faire profiter du bon air et surtout de me faire connaître la « **CAVE POLONAISE** », citerne creusée au IV ou III siècle av. J.C. qui plus tard fût aménagée pour élever des pigeons. En 1943, des soldats polonais de l'armée Andrès visitant la cave,

gravèrent sur la colonne centrale la date de leur visite, les noms **VARSOVIE** et **POLOGNE** et le sigle polonais, l'aigle.

LE COLOMBARIUM ou Colombier est une installation destinée à l'élevage des pigeons. On a découvert dans la région une soixantaine de colombiers renfermant des dizaines de milliers de niches. Cette cave construite en forme de double croix est l'une des plus grandes et des mieux installées dans son genre. Elle renferme plus de 2000 niches et semblerait qu'à l'origine il y en eût, plus. Les pigeons étaient élevés pour la nourriture, pour le culte rituel et leurs fientes étaient utilisés comme engrais. À la fin du III siècle av. J.C. les colombiers ne servirent plus qu'à l'élevage des pigeons et devinrent des entrepôts.

Lors de notre passage on pouvait deviner des mamans couveuses veillant avec attention toute particulière aux gestes brusques des visiteurs curieux. Perdu dans ces rochers crayeux, l'amour maternel est toujours vivace et nous nous serions attardés encore à les observer, ne fût ce la promesse de retraverser des champs de coquelicots dans toute la splendeur de leur robe rouge étincelante, et qui devait mettre fin à cette merveilleuse découverte de la nature.

"קלע דוד" - גבעת ישעיהו



יקב, בית בד, מסעדה

"קלע דוד" - יקב, בית בד ומסעדה, כחבל עדולם, על הדרך המובילה מבית שמש לקריית גת וכביש 38. טל. 02-9994848, 02-9992710

פסק. 02-9992734. *Entre Bet Sheva & Kiryat Gat*

חבר ב"חידות יאב-יהודה" 08-8502240

MESSAGE IMPORTANT

DONNEZ DE VOTRE TEMPS !

**FAIRE DU BÉNÉVOLAT, C'EST AUSSI
UNE FACON DE S'ENRICHIR !**

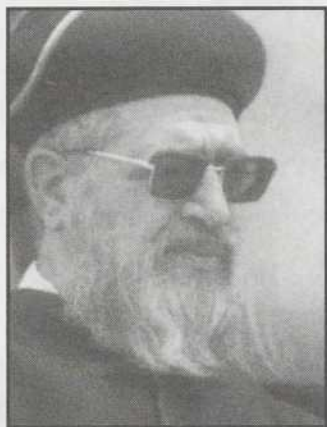
**Appelez Claude Benarroch
Téléphone: 733-4998**

Israël

par Arié Levy

L'instabilité, signée Shas,

(d'après une étude remise au Département de
Science Politique de l'Université de Montréal).



Ces derniers temps, on peut constater de façon de plus en plus évidente, à quel point le système politique israélien est fragile, voire même précaire. Cela est dû au fait que depuis sa création, il n'y a pas eu en Israël, une seule occasion où un seul parti a réussi à amasser plus de 50% des 120 sièges nécessaires pour gouverner. Rien de surprenant alors lorsqu'on entend parler d'un parti ou un autre qui menace de se

retirer de la coalition établie et provoquer ainsi des élections anticipées. Ce phénomène n'est d'ailleurs pas spécifique à l'état Hébreu mais existe dans plusieurs autres démocraties multipartites et est largement admis dans le jeu démocratique (l'exemple de l'Italie est assez frappant : la moyenne de vie d'un gouvernement ne dépasse pas un an !). Là où Israël semble vouloir se différencier, c'est dans le poids déterminant que possède le parti religieux Shas.



Créé par le Rav Ovadia Yossef, anciennement Rishon Le Tsion (Grand Rabbin Sépharade), cette faction se veut celle qui défend les intérêts des Juifs pratiquants dits « Mizrahi » (orientaux) donc faisant partie de ceux qui furent traités comme des citoyens de seconde classe lors de leur Alyiah, surtout durant les années 50. Au fait, « Shas se voulait un parti religieux, faisant appel à la fierté sépharade, tenant la religion

comme un facteur de cohésion sociale et donc comme un remède aux maux sociaux dont souffrent les sépharades... »

Shas est donc venu tenter de s'interposer entre son électorat et le pouvoir israélien en créant notamment, un système éducatif religieux financé par l'état. Il se considère un parti exclusivement Sépharade bien que son organisation et sa philosophie apparaissent bien plus comme d'inspiration

lituanienne. Son électorat est donc constitué surtout de Sépharades moins nantis demeurant majoritairement dans les villes du Néguev (dites de développement) .

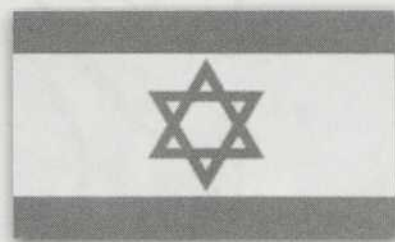
Ce qui fait qu'il détient la balance du pouvoir en raison de facteurs quantitatifs et qualitatifs. Avec 17 sièges lors de la dernière élection, il est évident que Ehud Barak devait choisir entre le Shas et le Likud pour former son gouvernement. Mais le Shas est plus attrayant car il reste plus ambigu sur ses politiques. Il reconnaît la légitimité de l'État mais n'envoie pas ses jeunes au front. Étant un parti religieux, il s'efforce de faire respecter le statu-quo de Ben-Gurion octroyant certaines concessions (telles que la cashrout dans l'armée, les pouvoirs civils les conversions, mariages, etc.) et semble ainsi plus proche d'un électorat conservateur. Mais il n'en reste pas moins pointilleux sur les concessions territoriales dans le cadre du processus de paix et donc devient un partenaire très intéressant aussi bien pour la droite que pour la gauche israélienne. Mais Shas exige un prix fort pour rester dans une coalition : le financement de son système éducatif de Yéshivot.

Certains ont vu dans ce gain fulgurant en 1999, une réaction des Sépharades face au procès de l'ex-leader Arye Derhi, accusé de corruption. Quoi qu'il en soit, le Shas est devenu une réalité dans le système israélien et les aspirants au poste de Premier ministre doivent dorénavant savoir y faire.



Évasion

Israël
par Eva Soussana



Antennes, Radiations

Vastes manifestations à Ousfiya, une localité druze israélienne proche de Haïfa, contre les risques de radiations émises par les antennes des compagnies de téléphones cellulaires.

Mains, libres

Selon des chercheurs israéliens du Centre de recherches nucléaires de Nahal Sorek, les kits « mains libres » pour téléphones portables réduisent jusqu'à vingt fois le niveau des ondes électro-magnétiques transmises vers le cerveau.

Allemagne, Shoah

Les orchestres de la Bundeswehr, l'armée allemande, ont donné un concert de bienfaisance en faveur des victimes de la Shoah. Les recettes de ce concert sont allées à la branche allemande de l'association israélienne Amcha, un centre psycho-social destiné aux survivants et à leurs enfants.

Allemagne, Frank

Le président du Conseil central des Juifs en Allemagne, Paul Spiegel, a suggéré de faire du Journal d'Anne Frank une lecture obligatoire dans les écoles allemandes, à l'occasion de la Journée de la Shoah.

Internet

Si on se faisait une toile ce soir

Le site américain d'archives du film juif (www.jewishfilm.com) se veut un lieu de recensement de ce cinéma ainsi que des festivals et autres activités culturelles dont la vocation est de promouvoir Woody, Jerry et les autres.

Plus de cinq cents films, recensés par catégorie font l'objet d'une fiche technique : bar-mitsva, adolescence, pays, yiddish... On notera quelques curiosités. Ainsi dans la catégorie France, plutôt restreinte, l'inévitable mais

indémontable Rabbi Jacob est répertorié, mais aussi Les Misérables, vraisemblablement parce que mis en scène par Claude Lelouch, Jewish Film annonce aussi les nouveaux films, et nous le rejoignons dans sa sélection du beau film israélien d'Arik Kaplun Les amis de Yana, qui décrit les déboires d'une jeune immigrante de l'ex-URSS, abandonnée à Tel-Aviv par son mari pendant la guerre du Golfe. Mais ce site souffre d'un défaut majeur : il ne propose aucun extrait vidéo de film !. Haim Musicant.

Russie, Hitler

Iakov Pogony, le chef du département des archives du FSB (services secrets, ex-KGB), confirme que les leaders soviétiques ont ordonné en 1970 l'incinération des restes d'Hitler, de sa compagne Eva Braun et du couple Goebbels. On apprend par ailleurs qu'un morceau du crâne présumé d'Hitler, troué par une balle, ainsi que plusieurs objets personnels ayant appartenu au dictateur nazi, ont été montrés pour la première fois à Moscou.

En avant la musique

Si vous aimez la musique juive et cherchez à améliorer vos connaissances, un site très spécialisé, le Jewish Music Web-center (www.jmwc.or), devrait vous apporter satisfaction. Conçu par l'université américaine Louis Brandeis, il constitue une base de données et de références très complète pour les « accros » de musique juive.

Tradition académique oblige, le site propose de nombreux accès à des indications bibliographiques en anglais, en hébreu et en d'autres langues.

Le site de Brandeis renvoie également à toutes sortes de musiques : depuis la recension de 78 tours sur lesquels sont immortalisés des chants liturgiques jusqu'aux derniers succès israéliens. Haïm Musicant

- L'Arche 507, Mai 2000
dossier Ouvertures



Eva

Eva Hazan

*Au seuil de la nouvelle année 5761, j'adresse à toute
la communauté juive mes meilleurs voeux de santé et de
bonheur.*

Me Eva Hazan, notaire

***Veillez prendre note que nous avons déménagé
nos bureaux et que nous sommes maintenant situés au :***

400, Laurier Ouest

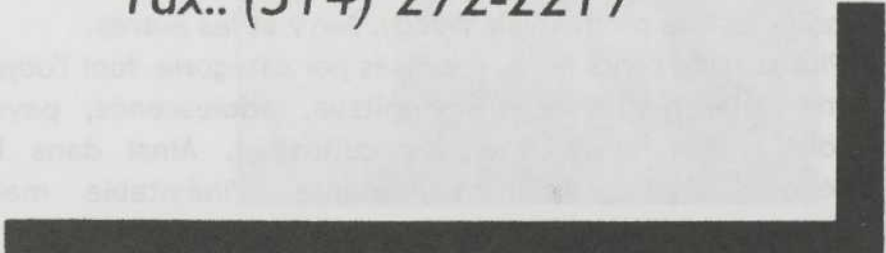
Bureau 501

Montréal, Québec

H2V 2K7

Tél.: (514) 272-2212

Fax.: (514) 272-2217



LA CONVENTION INTERNATIONALE « MONTREAL - SEPHARAD 2000 »

La 11e convention internationale du SEC à Montréal, qui s'est tenue au « Sheraton Four Points » s'est très bien déroulée. Près de 250 jeunes adultes venus un peu de partout d'Amérique du Nord, d'Israël, d'Espagne ont passé un week-end historique à Montréal.

Au niveau éducatif, ce fut un week-end très fructueux en présence de conférenciers de niveau international comme les professeurs :

- Hayim Azsès de Jérusalem,
- Julien Bauer de Montréal,
- Gustavo Perednik (qui est également le professeur de l'Université Hébraïque à Jérusalem, ainsi que

Directeur exécutif du SEC international) et bien sûr le :

- Rabbin Benito Garzon qui était l'invité de la Quinzaine Sépharade, sans oublier
- Simon Bensimon, Directeur exécutif du « Hillel Student Center ».

Nous avons été honorés par la présence et la participation de M. Judah Castiel, Président de la Fédération Sépharade du Canada ainsi que celle de M. Moïse Amselem, Président de la C.S.Q.

Nous avons eu des invités de marque comme:

- Neil J. Sheef de Los Angeles,
- Le Docteur Laurie Petito, sexologue, psychologue de Montréal.



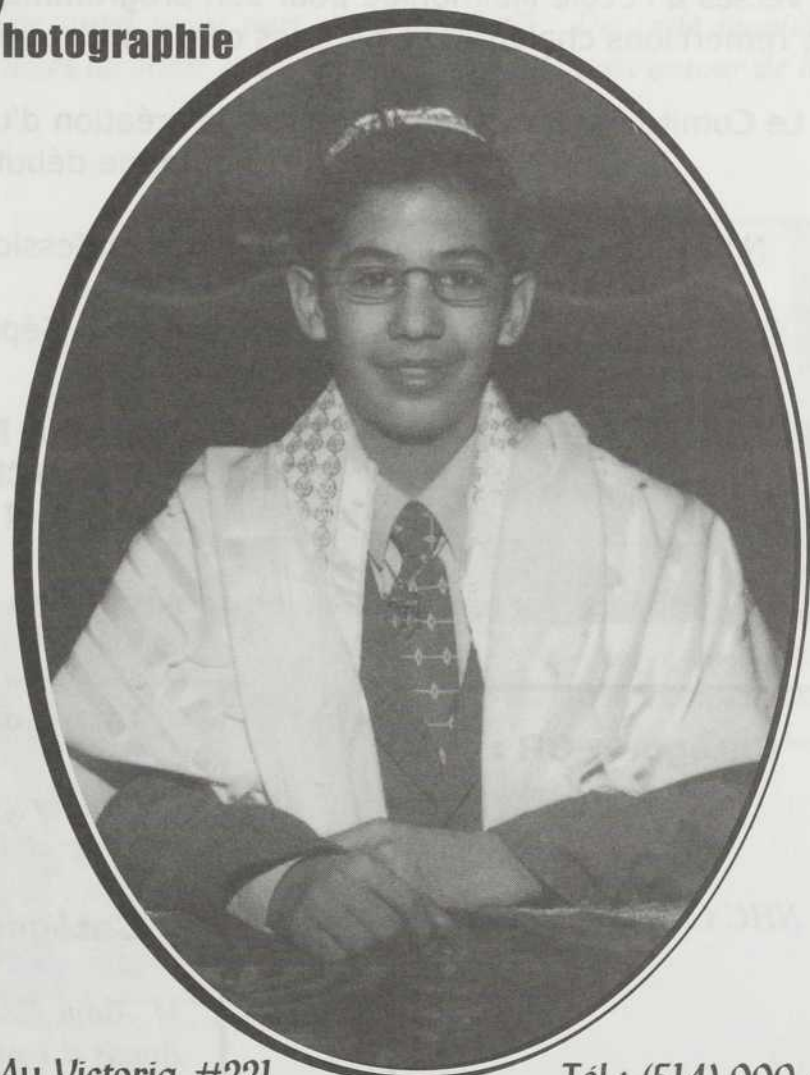
de g. à d. : Nancy Benamor, présidente de SEC, M. Moïse Amselem président de la C.S.Q., Dr Alain Ohana, président de Montréal Sefarad 2000.

Nouveau conseil d'administration de l'Association des Juifs iraniens du Québec



L'exécutif de l'Association des juifs iraniens du Québec
De g. à d. Zaki Ghavitian, président, Nelly Shafai, Raymond
Enayzadeh.
Absents sur la photo - Nenzad Yodim et Koresh Goël.

Pino photographie



5775, Av. Victoria, #221
Mtl, Qc H3W 2R4

Tél.: (514) 990-4912
e-mail: rosillio@videotron.ca

*LA COMMUNAUTE SEPHARADE DU QUEBEC
JEUNE LEADERSHIP SEPHARADE - LE COMITE DE PROGRAMMATION*

a le plaisir de vous annoncer la nomination de :

MEMBRES :

Benchimol Stéphanie Elbaz Claude
Bensemama Michaël Kadoch Guila
Delouya Carole Lévy Arié



Noémie Assouline
Présidente



Eric Elbaz
Vice-président

TOURNOI DE BASKETBALL

Le programme de formation de cadres du Jeune Leadership Sépharade (J.L.S.) de la Communauté Sépharade du Québec vient de compléter avec grand succès sa troisième année. Pour clôturer ce programme, J.L.S. 2000 a organisé un Tournoi de Basketball. Ce Tournoi bénéficiaire a été une initiative de la promotion 2000. Les fonds seront versés à l'École Maïmonide pour son programme de boîtes à lunch.

Nous remercions chaleureusement les commanditaires pour leur appui lors de cet événement.

Le Comité est heureux d'annoncer la création d'un quatrième programme de Formation de Cadres. Ce programme débutera en janvier 2001.

N'hésitez pas à communiquer avec la professionnelle, Claude Benarroch, pour plus d'informations.

L'équipe Jeune Leadership Sépharade vous souhaite **CHANA TOVA.**

LE JEUNE LEADERSHIP SÉPHARADE TIENT A REMERCIER LES COMMANDITAIRES DU TOURNOI DE BIENFAISANCE DE BASKETBALL
Tenu le 11 juin 2000

Tous les profits seront versés pour répondre aux besoins des étudiants de l'école Maïmonide

Catégorie OR :

NHC Communications

Catégorie ARGENT :

*Fédération Séphardie Mondiale
Immeubles Avis*

Catégorie BRONZE :

*M. Alain Assouline
Bonds d'Israel
CDL Laboratoire*

**Catégorie AMIS du
J.L.S. :**

*M. et Mme Hanania Assouline
Mlle Nerlie Assouline
M. Isaac Benguigui
Famille Judah Castiel
M. Michel Cohen
M. Steve Cohen*

BENEVOLES EN ACTION !

- Bonjour Sylvain, c'est Claude ! Comment vas-tu ?

Cette simple phrase me suffit pour comprendre qu'on m'appelle pour un service, que dis-je, pour me permettre plutôt de faire ma part en matière de bénévolat.

- Allo Samy, c'est Sylvain ! Comment vas-tu ? Es-tu libre dimanche dans deux semaines ?

- Je pense bien que oui....

- Alors, rendez-vous le 16 juillet au Centre d'Accueil Juif, et n'oublie pas de venir avec ton "Oud" ainsi que l'autre Samy, le "trabki".

C'est ainsi à chaque fois que je reçois un appel de Madame Claude Benarroch, professionnelle de la Commission des Ressources Humaines de la Communauté Sépharade du Québec et responsable du programme Bénévolat en Action Sociale au sein de notre communauté. Et c'est avec plaisir que nous répondons "Présents".

Bien que la température n'était pas de la partie cette journée là, le B.B.Q. organisé annuellement pour une vingtaine de résidents sépharades du Centre d'Accueil Juif de la rue Lavoie a eu lieu tout de même.

Pas moins de 12 bénévoles étaient présents pour mettre la main à la pâte, depuis les accompagnateurs jusqu'au "chouwaye" (gargotier), sans oublier les animateurs, les serveurs et pour agrémenter le tout, nos deux talentueux musiciens Samy Lévy et Samy Sebag accompagnés de notre grand ami et bénévole Sylvain Dahan. Réunis tous dans la joie et la bonne humeur, nous essayons ainsi d'apporter un peu de soleil et de chaleur dans le coeur de nos aînés tout en accomplissant une mitsva.

Afin de souligner les différentes fêtes juives, des activités sont organisées tout le long de l'année telles que le "Seder de Pessah" et de "Rosh Hachana", la lecture de la "Méguila de Pourim", l'allumage des bougies de "Hannouca" accompagnées des traditionnels beignets et couscous, etc...

De plus, chaque jour des bénévoles se relaient pour rendre visite par groupe de deux aux résidents du Centre d'Accueil.

Alors si le coeur vous dit, "Joignez-vous à nous et faites vous aussi votre part de bénévolat". De cette manière, vous accomplirez ce que disait Hillel le Sage : "Celui qui fait plusieurs actes de bonté et de charité propage la paix autour de lui".



Nos bénévoles du Centre d'Accueil Juif lors du B.B.Q..



L'orchestre oriental bénévole
composé de MM.Sylvain Dahan,
Samy Lévy et Samy Sebag.



Les résidents du Centre d'Accueil Juif lors du B.B.Q. le 16 juillet.

LES PARENTS SÉPHARADES

Les parents sépharades encouragent-ils leurs enfants à exceller dans les sports ?

Un cas unique dans notre communauté : André Isaac Sabbah ou un « success story ».

Albert Sabbah est fier de son fils André Isaac et il y a de quoi l'être ; en effet ce dernier, en plus d'avoir brillamment réussi ses études de droit, s'est distingué comme champion international de plongeon.

Comment expliquer que ce membre de notre communauté, arrivé au Canada en 1964 et qui a vécu tout d'abord à Toronto, ait tenu à suivre pas à pas le parcours sportif, jalonné de succès, de son fils cadet et qui a souhaité nous faire partager son histoire, afin d'inciter d'autres parents à faire de même...

Pourriez-vous nous parler de la carrière sportive d'André ?

André a débuté le plongeon à la piscine de Dollard-des-Ormeaux à l'âge de 4 ans ; l'entraîneur de la piscine l'a vu nager et il fut impressionné par son style, c'est dans ce sens qu'il a demandé à mon épouse à qui tout le mérite revient, l'autorisation de l'enrôler dans le club. André a pu de cette façon progresser au sein du club ce qui lui a permis, plus tard, de rejoindre l'Université de l'Arizona où il a pratiqué le plongeon entre 92 et 97*. Il a été 21 fois champion canadien et deux fois champion du monde, d'abord à Madrid puis à Houston et par la suite champion international lors d'une compétition tripartite États-Unis, Canada, Mexique. A onze ans il s'était classé 4ème en plongeon au Maccabiades d'Israël en 1985. André a fait partie d'un club de plongeon à Pointe Claire, or les entraîneurs des États Unis sont toujours à la recherche de talents. Le club d'André a pu leur fournir des références solides.

* Il a été membre du National Collegiate Athletic Association et détenteur de l'Arizona diving records (1 mètre, 535.05 points) depuis le 27 janvier 96 jusqu'à nos jours.

Je tiens cependant à ajouter que mon épouse et moi avons toujours filmé les performances d'André depuis qu'il avait 4 ans. Nous avons également toutes les coupures de journaux qui lui étaient consacrées. Nous avons donc un matériel adéquat à fournir.

Et que vous avez présenté aux Universités américaines

En effet, plusieurs d'entre elles ont voulu l'enrôler et, malgré l'attrait qu'exerçait la Californie sur André, son choix s'est porté sur l'Arizona.



Pour quelles raisons ?

Je pense que le site, les paysages, cette université en plein désert ont certainement fasciné mon fils et l'ont poussé à faire ce choix.

Comment se fait-il que malgré ses performances il n'a pas représenté le Canada aux Jeux Olympiques ?

Lors de l'admission à la faculté de Droit en 97, André a choisi de se concentrer sur ses études plutôt que sur sa carrière sportive.

André vient d'être diplômé « Juris doctor » de l'Université de l'Arizona pouvez-vous évoquer son parcours universitaire ?

De 92-97 - André a effectué son premier cycle d'études universitaires à l'Université de l'Arizona. Il s'est spécialisé en histoire et tout particulièrement sur la tragédie de l'Holocauste et le gouvernement de Vichy, une période qu'il a choisie comme sujet de thèse et qui lui a valu un prix de l'Université. Ce prix lui a permis d'être admis à l'American Academy of distinguished students. La thèse a été déposée à la bibliothèque de l'Université.

A partir de 97, il a entamé des études en Droit international et il vient d'obtenir son diplôme le 13 mai dernier. Il fait actuellement l'école du Barreau qu'il compte finir en juillet prochain. Il a été également président de l'Association du Barreau de l'Université de l'Arizona.



Le système des bourses accordées par les Universités américaines aux sportifs accomplis représente une chance inouïe pour ceux qui en bénéficient, ce fut le cas pour André. Pouvez-vous nous en parler ?

Aux États-Unis, le gouvernement fédéral par le biais de subventions aux Universités, prend pratiquement en charge tous les frais de l'athlète boursier, et ceux-ci couvrent toute la période du premier cycle d'études c'est à dire 4 à 5 ans. Pour les études supérieures c'est aux étudiants de financer leurs études. André a obtenu des bourses basées sur ses résultats académiques.

Je veux insister sur ce qui m'a frappé le plus à l'Université de l'Arizona, c'est que la première année, l'étudiant doit obligatoirement signer un contrat où il accepte d'être encadré par un professionnel de l'éducation. Ce n'est qu'une année après, s'il fait ses preuves, qu'on lui rend sa « liberté » si l'on peut dire. L'Université exige que tous les étudiants aient une moyenne de 2.0 dans les études, le maximum étant de 4.0. Je tiens à signaler qu'en général, lorsqu'ils finissent leurs études les étudiants ont une moyenne de 3,0 ce qui est excellent.

Quelle est la place du sport à l'intérieur du cycle d'études de l'étudiant athlète.

Un premier cycle dure normalement 4 ans, l'athlète effectue quant à lui 5 ans d'études, car il faut compter les entraînements, les compétitions, les déplacements qui lui grugent une bonne partie de son temps d'études. Donc il est obligé de signer un contrat de cinq ans avec l'Université. Cependant les études priment toujours sur le sport, celui-ci n'étant qu'un véhicule pour acquérir une certaine discipline. Je tiens d'autre part à insister sur le côté « role model » que les étudiants athlètes exercent sur leurs pairs. C'est une mentalité bien ancrée dans la société nord américaine, tout particulièrement aux États-Unis. J'ai été frappé de constater qu'à l'entrée de l'Université de l'Arizona, les photos qui trônent sont celles des étudiants qui ont performé dans les sports et qui également ont un impressionnant palmarès académique que ce soit dans les sciences, en médecine, en droit etc...

Le sport est comme une religion aux États-Unis.

Quand vous constatez que les jeunes de notre communauté qui réussissent dans le domaine sportif, ne sont pas légion; à quoi attribuez-vous cette situation ? pensez-vous qu'il y a une part de responsabilité de la part des parents qui n'encouragent pas assez leurs enfants à persévérer dans les sports pour lesquels ils sont doués ?

Les talents, j'en suis convaincu, existent chez nos jeunes, on les découvre avec le temps. Ceci dit il faut pouvoir également donner à ces jeunes les outils dont ils ont besoin pour aller de l'avant. Il faut les encourager à s'inscrire dans des clubs et à pratiquer le sport qu'ils aiment. Réussir dans le domaine sportif comme dans tous les autres domaines d'ailleurs, représente un réel sacrifice à long terme. Le sport repose sur des aptitudes bien entendu mais également et surtout sur une discipline dans la pratique : il faut toujours répéter afin d'atteindre la perfection. Je veux insister sur le fait que l'implication des parents est un facteur très appréciable.

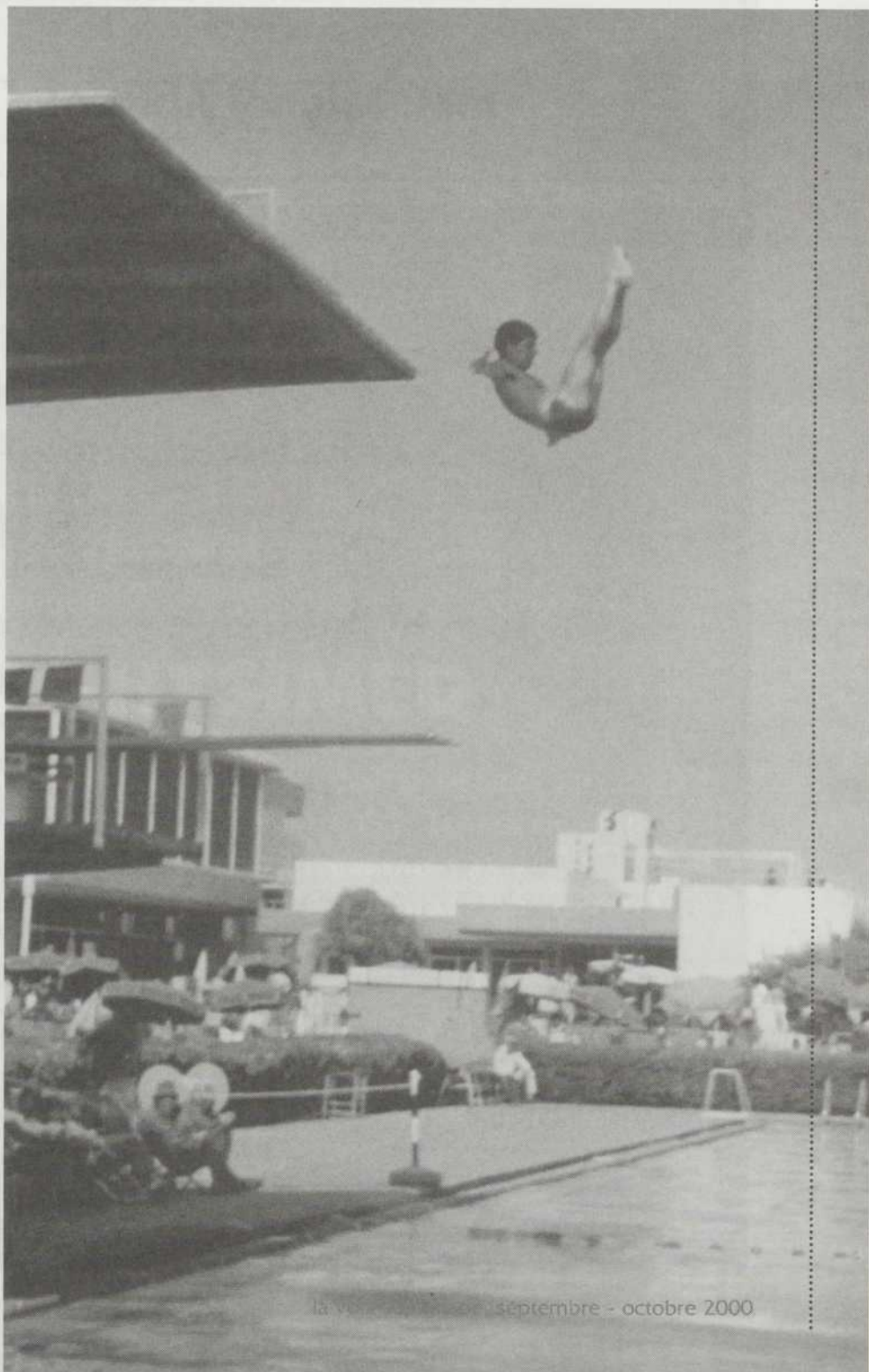
Quel message transmettriez-vous à nos jeunes sépharades qui se sentent attirés par le sport et qui souhaiteraient y réussir ?

Ma première recommandation est qu'ils adhèrent à un club et qu'ils s'entraînent et participent à un maximum de compétitions, il faut s'exposer afin de se faire connaître. Je me base sur l'exemple d'André qui lors de sa participation aux championnats du monde de plongeon à Houston, en Angleterre, au Mexique, en Espagne, en Israël et bien entendu au Canada, s'est fait connaître auprès de tous les entraîneurs qui étaient présents.

Je lance un appel aux jeunes sépharades sportifs, mais surtout à leurs parents pour leur dire que je me tiens à leur disposition pour les aider et les conseiller dans leurs démarches. J'ai acquis une certaine expérience dans ce domaine puisque j'ai fait le suivi de mon fils pendant 22 ans. L'encadrement et le suivi des parents sont primordiaux. Je souhaite en ce qui me concerne me rendre utile à ma communauté en encourageant les jeunes à persévérer dans la voie sportive.

Note de la rédaction

Pour prendre contact avec Monsieur Albert Sabbah, vous pouvez écrire ou téléphoner au journal.





**M. Moïse Amselem et son conseil d'administration
Les présidents des constituantes de la
Communauté Sépharade du Québec :**

MM. Michel Abitbol – Centre Communautaire Juif

Joseph Alloul – Or Hahayim

Charles Amar – Or Séfarad

Jacob Assayag – Hekhal Shalom

Ralph Benatar – Ecole Maïmonide

Aimé Bensoussan – Or Shalom

Zaki Ghavitian – Association des Juifs Irlandais

Arié Lévy – Centre Hillel

Bernard Lévy Soussan – Petah Tikva

**M. Judah Castiel, président de la Fédération Sépharade du
Canada**

M. James Dahan, directeur général de la

Communauté Sépharade du Québec

Les professionnel(le)s

**Adressent à la Communauté Juive mon-
tréalaise leurs meilleurs vœux de santé, bon-
heur et prospérité à l'occasion de Roch
Hachana 5761.**



לשנה טובה תכתבו

UN CONCEPT TOUT NOUVEAU POUR ENFANTS OFFRANT UNE
GAMME EXCLUSIVE DE VETEMENTS IMPORTES, MEUBLES,
ET ACCESSOIRES DE MARQUES RENOMEES

CLAYEUX
CACHAREL
PETIT-BOY
BILL TORNADE
MAYORAL
CHIPIE
SUCRE D'ORGE
BERLINGOT
CADDY



MORIGEAU
STATUS
LEPINE
BEBECONFORT
DUTALLIER
PEREGO
BEBECAR
JONATEX
MODESTYLE

Liste de
Naissance

FUTURE MAMAN

Le même principe qu'une liste de cadeaux de mariage. Sélectionnez les articles que vous désirez pour votre nouveau-né. Vos amis et famille peuvent venir chez nous consulter votre liste et acheter exactement ce que vous désirez. Equilibrez vos choix et éviter ainsi des cadeaux double emploi !

5158 & 5160 Sherbrooke Ouest (514) 489-9930



CENTRE MÉDICAL PHYSIMED

POLYCLINIQUE MÉDICALE

Médecine familiale
Consultation en spécialité
Bilan de santé
Radiologie
Electrocardiogramme
Laboratoire

CLINIQUE DE PÉDIATRIE

CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE

CLINIQUE DENTAIRE

PHARMACIE

CENTRE DE PSYCHOLOGIE

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

Plus de 32 médecins à votre service

Le Dr **Albert Benhaim** et toute son équipe médicale de **Physimed**, vous souhaitent une joyeuse fête de Rosh Hachanah et vous remercient de la confiance que vous leur accordez

CENTRE MÉDICAL PHYSIMED

6363, TRANSCANADIENNE

BUREAU 121

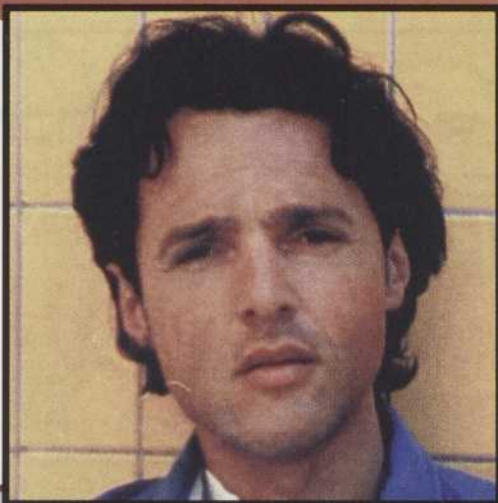
SAINT-LAURENT (QUÉBEC)

H4T 1Z9

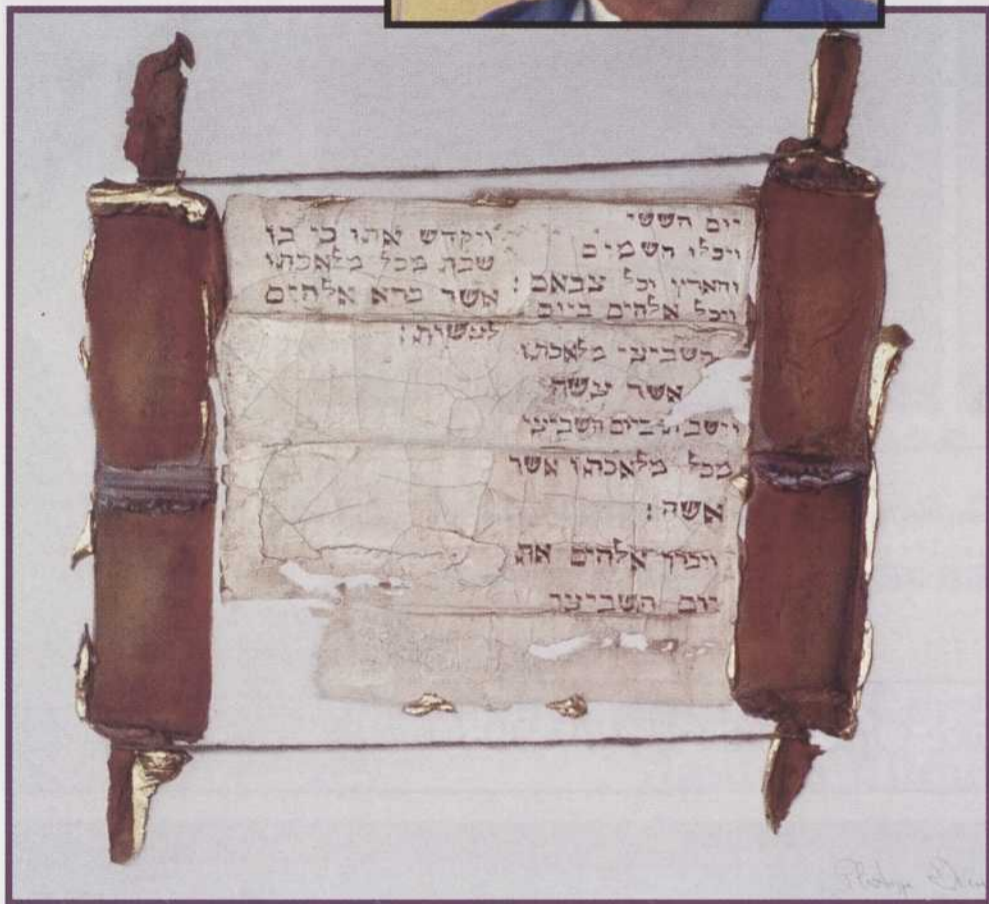
TÉL. : (514) 747-8888

FAX. : (514) 757-0655

1-888-PHYSIMED



PHILIPPE DUNETON UNE PALETTE AUX COULEURS DE LA VIE



Artiste peintre autodidacte depuis tout juste 5 ans, Philippe Duneton a quitté la France, il y a une dizaine d'année, pour s'établir successivement aux États-Unis, puis au Maroc et ensuite à Montréal. Ce qui l'inspire, c'est l'étude des textes du Talmud mais aussi les émotions qu'il a pu ressentir au Maroc, surtout à travers les paysages et les gens.

Il a choisi Montréal pour y vivre. Il a été exposé lors de la «Quinzaine Sépharade». Dans sa peinture, la religion est très présente. Il est plutôt traditionaliste et attaché à ses origines juives. Il a une fascination pour l'écriture, car il est passionné par le « Sefer Yetsira » qui est un petit ouvrage qui traite de la création du monde par l'organisation des lettres hébraïques, où chaque lettre est une particule.

Ses tableaux sont un peu comme la Torah ; il y a une première lecture qui est visuelle avec la matière et les couleurs ; puis, il y a une réflexion plus symbolique, qui amène plus à la réflexion qu'à la contemplation d'un tableau.

Selon lui, le progrès, c'est tout ce qui nous éloigne du divin de la nature, de la vie familiale. L'identité mystique est, par conséquent, le moteur de sa peinture.

Pour la technique, les tableaux sont faits avec de la peinture à l'huile, travaillée d'une façon très épaisse. Il mélange des produits qui la font sécher rapidement et qui la font craqueler. Les tableaux donnent l'impression qu'ils ont subi les marques du temps, ils sont vieillis, ils sont craquelés... L'artiste

s'en sert pour transmettre cette idée d'«héritage juif». C'est, à ses dires, une tradition de temps plus qu'une tradition d'espace.

De ses toiles, qui sont presque de la patine, il dit : « Souvent, je me surprends à regarder un de mes tableaux, étonné de l'œuvre et je me dis : « Ce n'est pas possible que c'est moi qui ai fait cela... c'est la main d'Hachem qui peint ».

N'ayant pas appris à peindre, il est lui-même surpris du résultat. Selon lui, chaque homme a toute une palette d'aptitudes dont il ne soupçonne pas la grandeur et l'importance. La peinture est un support pour la réflexion religieuse, affirme-t-il.

A son sens, le Maroc reste très empreint de culture juive. Il est surtout une source d'inspiration au niveau des émotions, des couleurs. Ce qu'il peint aussi, ce sont les couleurs d'Israël, celles de la vie.

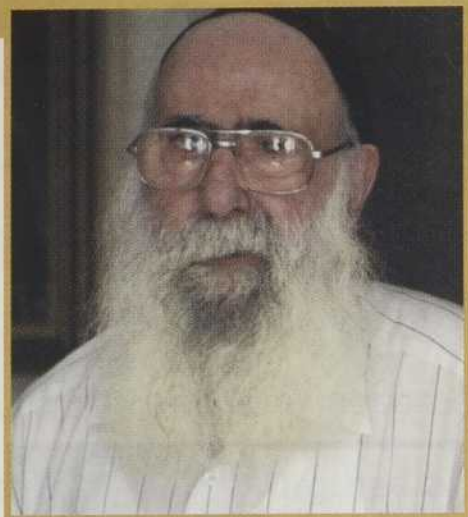
Lorsqu'on évoque le tableau « L'arbre de vie » il dit : « Dans la tradition, on dit souvent que chaque homme a une mission. S'il y a un artiste qui comprend que sa mission c'est de diffuser du sacré, il a déjà avancé sur une grande question ». Le tableau « L'arbre de vie » : dans beaucoup de traditions, l'arbre symbolise l'homme. Ça ressemble un peu à une horloge parce que ce thème de l'arbre est intemporel, parce que c'est la renaissance perpétuelle. De plus, il est vrai que le sacré et le profane sont dans la vie de tous les jours.

Autres tableaux : « L'âme », « l'Alliance du feu » « le Kotel » sont reliés directement à la Cabale. On retrouve aussi des symboles de la dualité, la naissance - la mort, l'homme - la femme, le bien - le mal.

Philippe Duneton se dit daltonien : les couleurs qu'on voit, ne sont pas celles qu'il voit. Il a peint plusieurs « Sefers » très colorés car il est très intrigué par cet objet si puissant dans notre tradition. La cordelette, souvent présente dans ses tableaux, est un autre symbole de la religion qui libère mais aussi enferme...

D'avoir fait partie de l'exposition lors de la Quinzaine Sépharade, cela a représenté un contact direct avec des gens qui ont une sensibilité juive orientale pour apprécier ses tableaux. Il encourage vivement les jeunes à développer leurs dons artistiques ; de moins en moins de gens peuvent reconnaître un Renoir, un Botticelli, ou un Modigliani... C'est un peu dommage.

L'exposition de Philippe Duneton est une exposition qui nous rapproche encore plus du divin, de sa lumière qui rayonne et dont l'éclat nous va droit au cœur. Le regard qu'il porte sur ce qui l'entoure, est empreint de tant de beauté qu'il serait difficile de rester insensible à son talent.



Monsieur Salomon Benarroch la passion de peindre

La vie de Monsieur Benarroch a gravité autour de sa famille, l'amour de la Torah et surtout de sa passion pour la peinture que l'on devine dès qu'on franchit le seuil de sa demeure. Son appartement ressemble davantage à un musée qu'à une résidence normale tant les murs sont couverts de tableaux avec des thèmes aussi beaux que variés.

Victime d'un accident cérébral il y a dix ans, Monsieur Benarroch vit aujourd'hui dans son univers de livres et de tableaux, entouré de l'amour de sa famille et tout particulièrement de ses six enfants et de son épouse Donna.

C'est elle et sa fille Solly qui nous ont reçus avec une attention toute particulière afin de nous parler de l'époux et du père.

Né à Meknes, et orphelin dès son plus jeune âge, Monsieur Benarroch, sur les conseils de son Maître le Rav Yossef Messas, décide en 1948 de faire son Aliya en Israël où il habite pendant 27 ans. En 1975 il s'installe avec sa famille à Montréal où il devient une figure incontournable dans



photo Albert Haziza

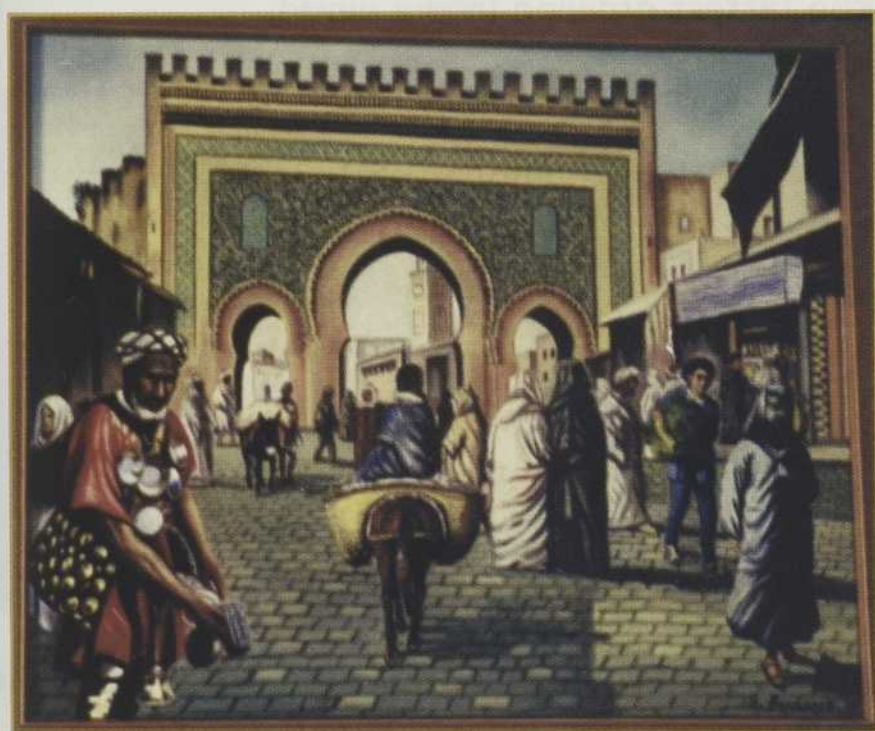


photo Albert Haziza

Monsieur Salomon Benarroch, malgré son handicap, conserve la majesté des hommes modestes, il a l'allure d'un patriarche et ceci est palpable lorsque les jours de fêtes il est accueilli par l'ensemble des fidèles qui lui témoignent de façon spontanée leur affection et leur respect.

Ses enfants et petits enfants ont raison d'être fiers de leur père et grand-père. Notre communauté ne peut que s'enorgueillir des hommes de la trempe de Monsieur Benarroch.

la communauté sépharade, de par son implication comme hazzan à la Congrégation Maghen David, où il se gagne un solide respect par la qualité de ses divré Torah et la clarté de sa voix. Il enseigne également la Torah à la Yéshiva Guédola de la rue Westbury. Ses loisirs, il les consacre à la peinture. « un don qu'il a reçu de « D », nous dit son épouse, et qu'il a découvert alors qu'il était un garçonnet de trois ans qui s'amusait avec des bouts de charbon à dessiner sur les murs ». Peu à peu il va réaliser de façon concrète ce talent inné en peignant sur les toiles les fruits de son inspiration. Une inspiration qui varie au gré des époques, où l'on retrouve la nostalgie des paysages marocains où la luminosité du ciel d'Afrique caresse les contours de l'architecture arabe ; l'attrait pour les grands maîtres classiques, Raphaël, Michel Ange, la fascination pour les thèmes bibliques, Joseph vendu par ses frères ; les visages des Rabbins, Rabbi Yossef Messas bien sûr, Baba salé, et puis la majesté de Rabbi Meir Ba'al Ness.

Tous ces tableaux ont une histoire, on sent la passion de l'artiste à travers les personnages qu'il a peints le souci du détail, comme s'il avait voulu les faire parler, livrer un message.



SEPHARDI RENAISSANCE IN GERMANY

Germany has Europe's 3rd largest Jewish community
By Professor Leo Paul Dana, University of Canterbury, New Zealand

*Moorish style – Neve Synagogue
on ORANIEN BURGERSTRASSE in Berlin
it was consecrated in 1866 with 3200 seats in
1940 it was converted to a warehouse.
It was bombed by the allies in 1943.*



Rashi's Synagogue in Worms

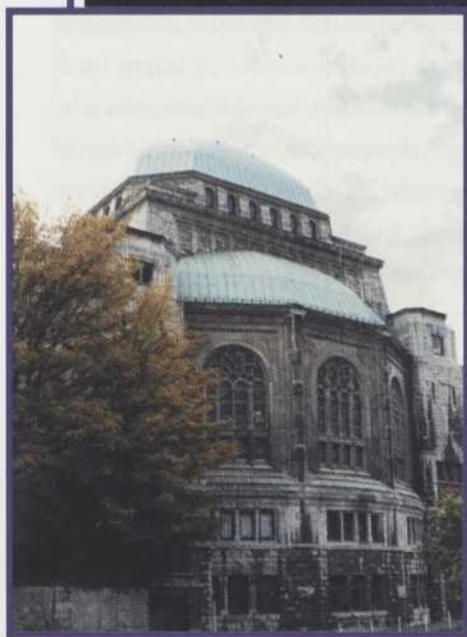
The population of Jews in Germany tripled from 25,000 in 1989 to 75,000 in 1999. This makes the German Jewish community the fastest growing in the world.

There have been Jews in Germany for over 1,500 years. Cologne had a Jewish community as early as the fourth century. During the 10th century, Jewish merchants settled in Mainz Speyer and Worms. Rashi Studied in a Roman-style

synagogue, built in Worms in 1175. Although destroyed in 1938, it was rebuilt in 1959, with a replica of Rashi's chapel.

The Frankfurt ghetto – home to the Rothschild bankers – was established during the mid-1400's ; it was closed by Napoleon's army in 1806, and the Jews were granted full emancipation.

The first Jews to settle in Hamburg were Sephardis. The Sephardi cemetery was established in 1611 ; inscriptions, on tombstones, are in Hebrew, Spanish and Portuguese. In 1818, a Reform congregation was established in Hamburg.



Alte Synagogue in Essen

Between 1880 and 1914, at least 1 million Jews made Hamburg their port of departure for North America. Mass migration was facilitated by the Hamburg-Amerika Line, operated by Albert Ballin, a Jewish entrepreneur from Hamburg : it was later absorbed into Hapag-Lloyd. From 1965 to 1971, Hamburg had a Jewish mayor.

Today, Hamburg is home to a vibrant community of Jews from Iran. They have integrated well into German society, while preserving the rituals, traditions and melodic tunes of their country of origin. For the Hamburg community, it has been a Sephardi Renaissance. The Hamburg synagogue is at An der Hohen Weide 34..



Cologne Synagogue



*Aussburg Synagogue built 1914-1917
renovated – 1976-1984*

Perpétuons la Tradition
Créations Sultan

- ★ Location de robes de henné avec Accessoires Choix de **Couleurs**
- ★ Tenue pour le marié Costumes d'enfants **Nous nous déplaçons pour habiller la mariée.**
- ★ Vente de Caftans somptueux.
- ★ Gracieusetés à offrir aux invités.

Molly Sultan
(514)738-6517
4995 Carlton, Montreal, Quebec. H3W 1G9 FAX: (514)738-1484

The world's largest importers

BSD

Genuine Moroccan Imports

Dahani®

Authentic
Exotic Treasures
from
Morocco



OVER
1000
ITEMS IN
STOCK

Call now for your free catalog

1-877-5 DAHANI

www.dahani.com

Order on line and save



BETH OLAM LEVAYAH
SALONS-FUNÉRAIRES

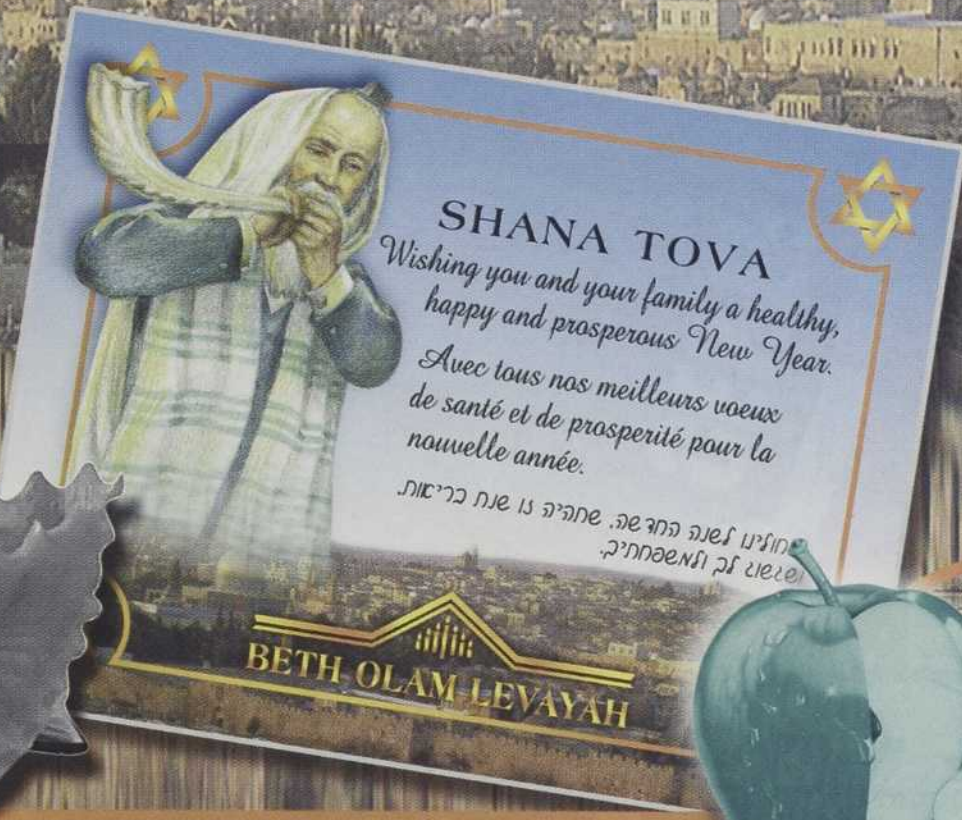


Il me fait très plaisir d'adresser mes voeux les plus chaleureux à la communauté sépharade à l'occasion de la célébration de Rosh Hashana.

En toute amitié, je vous souhaite à tous santé, succès et prospérité à l'aube de cette nouvelle année.

Haim Ohayon

שנה טובה



Téléphone: (514) 736-8888
8255 rue Bougainville (coin Décarie & de la Savane)

**REPAS
CHAUDS**

CENTRE DE LA PETITE ENFANCE
GARDERIE MAÏMONIDE

Côte St-Luc



● **GARDERIE POUR
LES ENFANTS
DE 2 ET 3 ANS**

Locaux tout neufs, ameublements
et matériel pédagogique à la pointe.

● **PRÉ- MATERNELLE
POUR LES ENFANTS
DE 4 ANS**

Activités éducatives et récréatives
(musique, peinture, danse rythmique)

Judaïsme, Shabbat et fêtes juives,
Israël. Jeux éducatives à l'ordinateur

Tél: (514)
488-9224

56, Parkhaven CÔTE ST-LUC, QUÉ.H4W 1X3

Kadosh

D'amos Gitai

par Daniel Hazan

Se voulant une critique du rigorisme religieux dans la communauté de Méa Shéarim à Jérusalem, Kadosh avait beaucoup dérangé l'an dernier au festival de Cannes.

Furieuse, la communauté juive religieuse a dénoncé ce film, portrait blasphématoire, caricatural et tendancieux.

Vrai, ce film austère et sensuel épargne peu l'homme hassidique en référence à l'asservissement de la femme via les textes du Talmud.

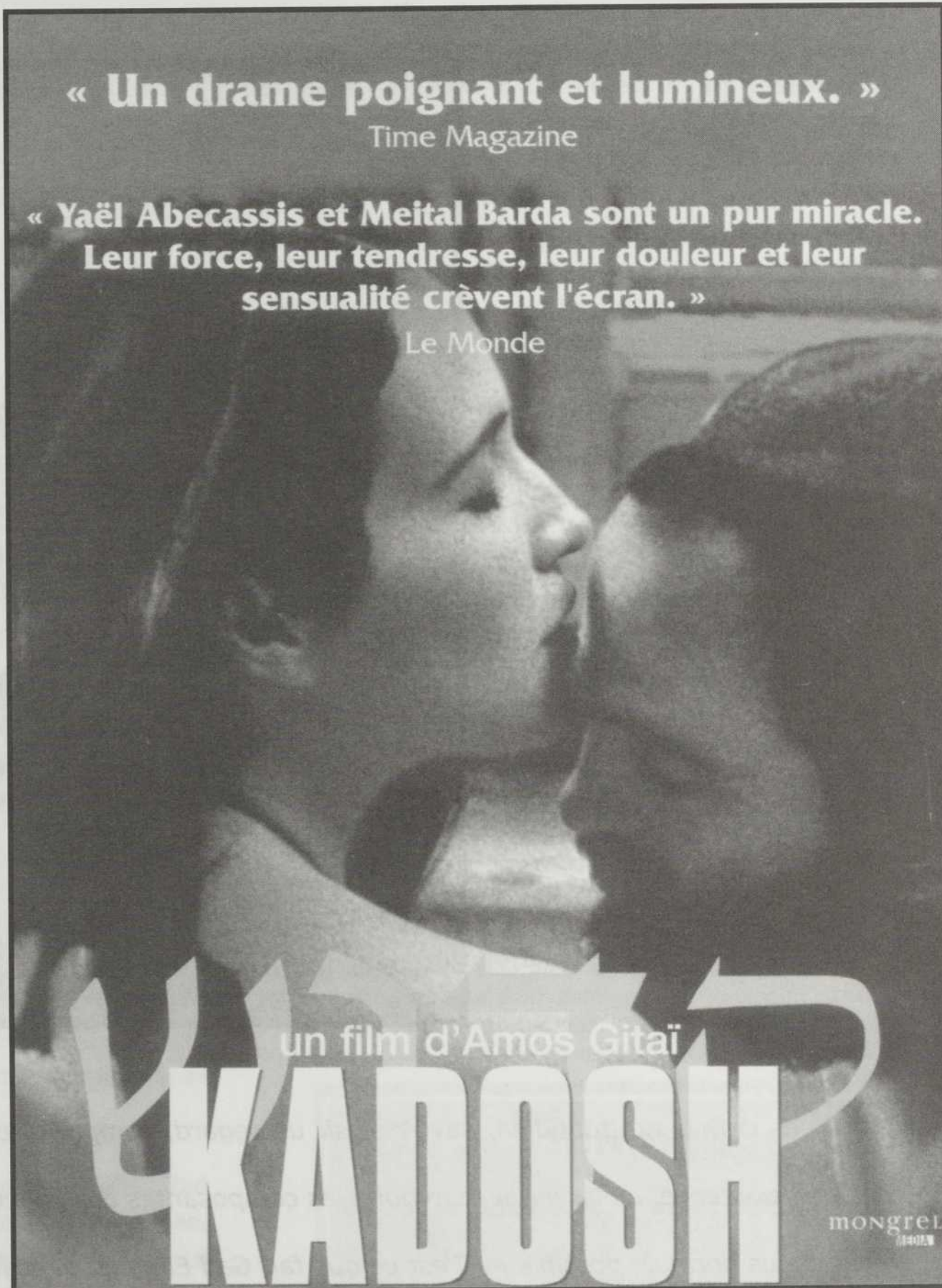
Selon les sacro-saints écrits « le seul rôle d'une fille d'Israël est de mettre des enfants au monde, de les élever, de préparer les repas et de tenir sa maison propre. Voilà ce que se plaisait à dire le rabbin à Meir, son élève et amoureux tourmenté. Ce dernier doit pourtant répudier sa femme parce qu'elle n'a pas enfanté en dix ans de vie commune.

Cette vision réductrice de la femme a inspiré Amos Gitai à une trame narrative classique qui repose sur le combat de deux sœurs prisonnières de leur foi.

Rivka (Yael Abécassis) dont la stérilité est perçue comme une malédiction, s'éteint dans la solitude de son exil forcé. Malka (Meital Barda), sa cadette promise en mariage à une brute, est emprisonnée dans un monde qui a rejeté son amoureux chanteur rock. « Elles sont pieuses, elles sont dévouées, elles sont discriminées, elles sont femmes ».

Désirs inassouvis, rêves brisés, mariages et ruptures forcés, voilà le tableau que dresse Amos Gitai, de la communauté juive orthodoxe de Jérusalem.

« Musique irrésistible, acteurs excellents, dur, saisissant, envoûtant et révoltant, entier et courageux. Un très beau film. » - La presse



« Un drame poignant et lumineux. »

Time Magazine

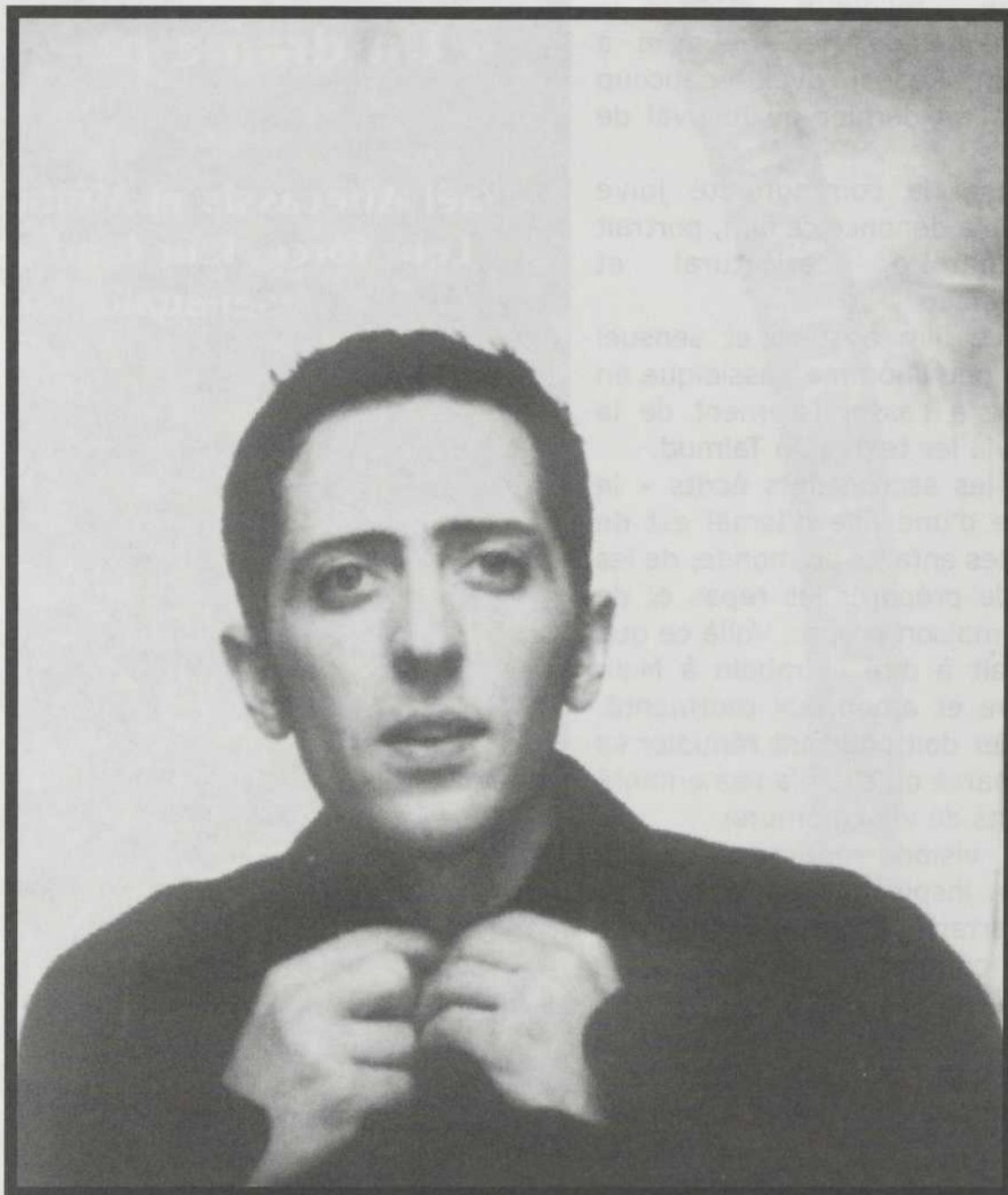
« Yaël Abecassis et Meital Barda sont un pur miracle. Leur force, leur tendresse, leur douleur et leur sensualité crèvent l'écran. »

Le Monde

Spectacles

Par Léa SOUSSANA

Gad Elmaleh «VIVRE L'INSTANT»



Rire des détails du quotidien, savoir saisir un regard, comprendre une interrogation profonde sur le sens de l'existence, observer avec minutie les composantes du réel et décortiquer tout cela pour vivre la vie la « plus normale possible ». C'est ce que fait Gad Elmaleh avec hardiesse, finesse et dextérité dans son spectacle « La vie normale ». Les jeux de lumière ont contribué largement à cette merveilleuse performance.

Mais, qu'est-ce qu'une vie normale? Un grand-père Baba Yhia en conversation sur un cellulaire, un artiste qui s'invite à son propre show, un personnage qui légitime les bienfaits de la cigarette ou un « Coco » qui organise une Bar Mitsvah féérique pour son fils? Être algérien en France, vivre à l'européenne avec un certain parler, garder ses traditions maghrébines, exporter une culture méditerranéenne ou vivre une vie de travesti en territoire français, est-ce là une vie normale?

Un humour subtil, des questions profondes sur des préoccupations essentielles, l'artiste a mûri et son évolution personnelle explose sur la scène. Gad Elmaleh a changé de registre pour choisir la voie d'un humour paré de réflexions saisissantes.

Après le Cour Florent en région parisienne, « *Décalages* », son premier spectacle en solo en 1996, nous présente un talentueux comédien au début d'une carrière prometteuse dont l'accent humoristique dévoile un itinéraire culturel entre Casablanca, Montréal et Paris, qui mène Gad au grand écran dans des films signés par différents réalisateurs : *Salut Cousin* (Merzak Allouache), *Vive la République* (Eric Rochant), *XXL* (Ariel Zeitoun) ou *L'homme est une femme comme les autres* (Jean Jacques Zilberman). En 1999 on le retrouve au Théâtre Fontaine aux côtés d'Anne Brochet dans une pièce contemporaine intitulée *Tout Contre* de Patrick Marber. Après *Le onzième commandement* (Patrick Braoudé) et *Les cocotiers* (Eric Assous), Gad tourne actuellement *La vérité si je mens II* (Thomas Gilou). Un parcours sans doute sans faute plutôt imprégné d'apprentissage, de volonté et de travail acharné.

Témoin de l'évolution d'une époque, à 29 ans, Gad Elmaleh convie son public à une véritable leçon de vie. L'artiste a grandi et agrandi les symptômes du réel. Le journalier devient séquentiel : du mailing publicitaire d'un Pizza Hut à une invitation à un ramonage de cheminée en optant pour une grande tendresse dans son humour, Gad s'est attardé à observer ce que les

autres ne voient pas. C'est bien là le propre du comédien : fractionner le quotidien en une multitude de signes et de symboles réinterprétés au travers du verbe et du geste. Savoureux mélange de tragi-comique, « *La vie normale* » mise en scène par Isabelle Nanty est à la fois une collection d'anecdotes et un ensemble de choses à dire. Entre deux actes, dans la voiture, dans la rue, à la terrasse d'un café ou dans sa chambre d'hôtel, dès qu'il a une idée, Gad l'inscrit et note ainsi des impressions, des expressions et des moments pour un jour en faire un collage et monter un spectacle. Il affectionne les images et les bribes de l'existence pour les partager, les raconter et se raconter.

Cocasse, drôle mais surtout intelligent, Gad Elmaleh rejoint à travers son spectacle « *La vie normale* », une forme artistique qui épouse les perceptions de son temps. Une gestuelle qui oscille entre Charlie Chaplin et le mime Marceau, des jeux de mots qui rappellent Raymond Devos, Gad Elmaleh est sur la voie d'un grand humour, celui qui reste sobre, distingué, instructif et d'une énorme contribution sociale.

Après tout, qui mieux qu'un artiste pour mieux comprendre la vie et pour mieux nous la redonner?

Vous avez déménagé...

N'oubliez pas de nous en aviser...

La Voix Sépharade

Spectacles

Les mille et unes ères



Dans un décor surréaliste, encombré d'immenses tables rondes violemment éclairées, surgit une minuscule sultane tout droit échappée d'une miniature persane. Silhouette fragile retenue au sol par les lourds plis verts du velours qui l'enveloppe, prête à s'envoler sur les ailes diaphanes des longs voiles blancs flottant sur ses épaules.

Les lumières s'inclinent jusqu'au halo, deux étincelles noires apparaissent, espiègles, arrondies sur la curiosité de l'enfance; deux colombes gracieuses se déploient, deux lèvres rouges s'entr'ouvrent comme un lever de rideau et la magie s'égrène. Oro dit. Les mots coulent, s'enroulent, chantent et enchantent. Shéhérazade retient captifs mille et un califes

suspendus, en état de grâce, en état d'enfance. La mâtine joue, enjôle, s'offre, se reprend, effeuille les mots.

Aériennes et dociles, les mains accompagnent l'envol de la parole. Les voiles aguichent, drapent, dénudent, voilent le mystère du visage. L'œil, la bouche apparaissent ou disparaissent, s'effacent ou s'illuminent par la seule magie du langage. Oro dit. L'univers du conte se peuple de personnages naïfs, grivois, geignards, moqueurs, simplets, inquiétants, tous arrachés à la mémoire du temps, tous jaillissant en gerbes ciselées du noir chapeau de l'illusionniste. Oro dit « et les murs de la classe s'écroulent tranquillement ».

par Solange Pinto

Oro Librowicz détient un doctorat en littérature espagnole de la Columbia University. Elle a été la fondatrice et la directrice artistique de l'ensemble Gerinaldo. Passionnée par la tradition littéraire orale et spécialisée dans l'art du conte, elle s'est produite dans de nombreux festivals, centres culturels, universités. Oro donne ses spectacles en français, en espagnol et en anglais.

David Bendayan

Une Jeunesse à Tanger

Ed. Latitudes, Montréal

Tanger, ville mythique, a souvent été une révélation pour des peintres comme Henri Matisse frappé par sa végétation et sa lumière ou pour des écrivains comme Paul Bowles séduit par son cosmopolitisme et sa sensualité.

Il n'est donc pas étonnant que tout tangérois et même tout visiteur ne puisse se soustraire à la fascination irrésistible que Tanger a su exercer de toujours.

"Une Jeunesse à Tanger" a comme point de départ une photo récente de la maison natale de l'auteur. C'est ainsi que renaît l'ancien Tanger des années 40 à 60 : la ville, les habitants, les coutumes, les promenades, les amours, tout gravite autour du souvenir qui, peu à peu, s'élabore et finit par nous donner une vision réaliste et émouvante d'une époque fabuleuse, disparue à jamais.

Ce livre, empreint de nostalgie souriante, est écrit dans une forme littéraire riche en images et en mots évocateurs, se lit page à page avec un intérêt croissant. Il saura plaire, au-delà du tangérois arraché à sa terre et à l'exilé en proie au mal du pays, à tout lecteur qui se laisse porter par le charme d'un texte.

David Bendayan, est professeur de français et d'espagnol. Chargé de cours à l'Université de Montréal.

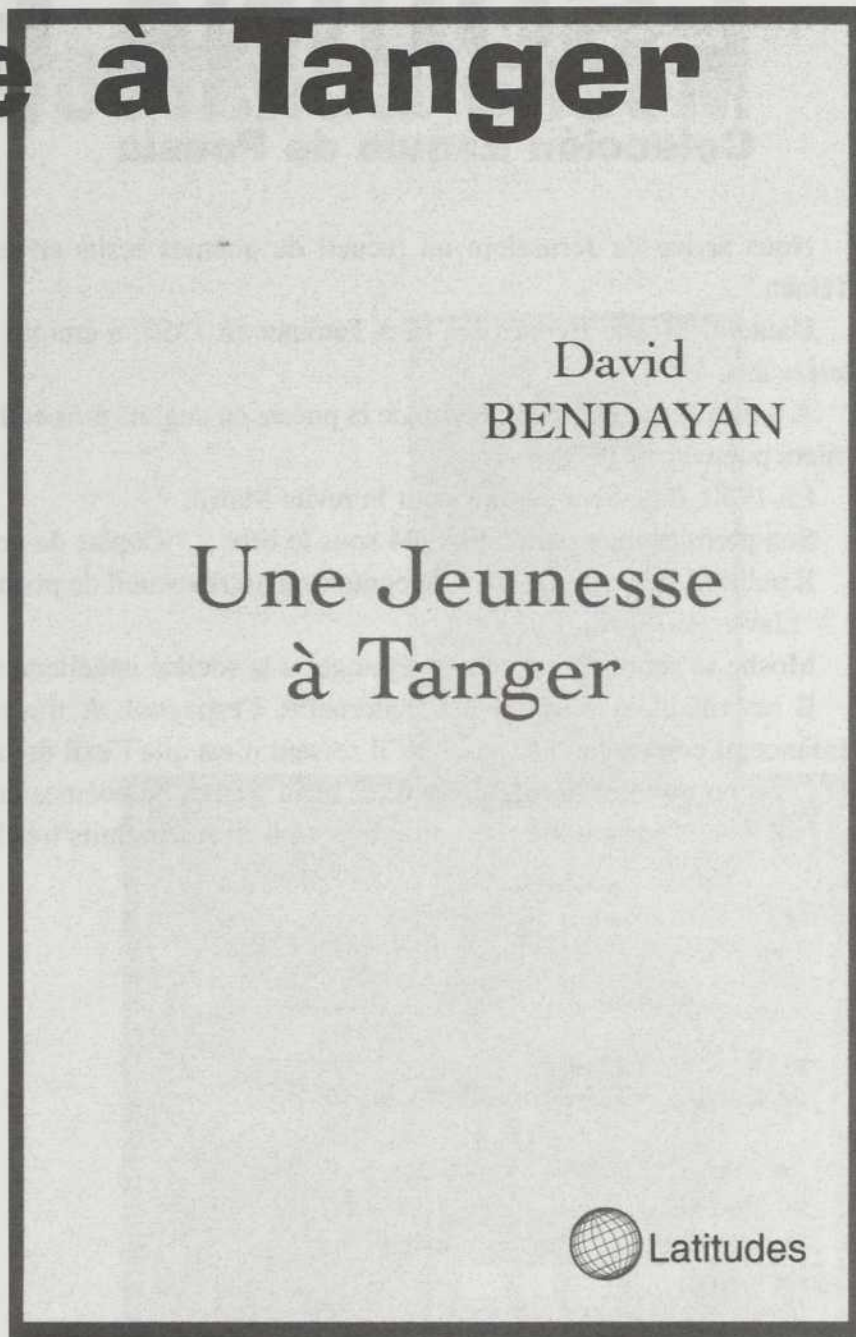
Extraits (p. 10) :

Mais de quel univers s'agit-il ? Question ardue, car comment saisir l'essence d'une ville protéiforme ? Est-ce le Tanger en carton-pâte véhiculé par les films hollywoodiens ou le bazar d'illusions colporté par les romanciers américains ? La ville de toutes les jouissances permises ou le repaire des aventuriers et des contrebandiers ? L'espace des âmes errantes en quête de paradis artificiels ? Chacun a son propre Tanger. Le mien fut celui d'un temps béni où la vie était faite de mille plaisirs anodins, mais enrichissants.

par Nelly Roffé

L'auteur David Bendayan peut être rejoint par
E-mail : dbendayan@hotmail.com ou au 230-2762.

N.B : La rédaction tient à préciser que l'entrevue avec Victor Teboul parue dans La Voix Sépharade d'avril-Mai 2000 a été réalisée par Nelly Roffé



ESQUINA EN TETUÁN

Moshe Benarroch
Colección Esquio de Poesía

Nous arrive de Jerusalem un recueil de poèmes écrits en espagnol : " Esquina en Tetuán ".

L'auteur, Moshe Benarroch, né à Tétouan en 1959, a émigré en Israël quand il avait treize ans.

A quinze ans, il se met à écrire de la poésie en anglais puis en hébreu. Il publie ses premiers poèmes en 1979.

En 1980, il devient éditeur pour la revue Marot.

Son premier livre paraît en 1994 sous le titre ; " Coplas de un inmigrante ".

Il publie également un livre de contes, un autre recueil de poèmes et un premier roman : " Llaves en Tetuán ".

Moshe se sent de plus en plus étranger à la société israélienne ainsi qu'à sa culture.

Il revient alors à sa langue maternelle, l'espagnol. A travers les sonorités de son enfance, il comprend que l'exil qu'il ressent n'est que l'exil de la langue.

C'est pourquoi il décide d'écrire ce beau recueil de poèmes dans sa langue d'origine.

Nous vous en présentons quatre que nous avons traduits très librement en français :

p.19

Je suis un poète marocain Exilé.

J'ai vécu d'abord mon exil d'Espagne
au Maroc.
Ensuite mes parents m'ont exilé
du Maroc
Vers Israël
Cette Terre d'exilés
de fils, de petits-fils et d'arrière petits-fils d'exilés
et là, je suis arrivé
à l'exil ultime
l'exil de moi-même
exilé de ma terre
de ma famille
de ma patrie
de mon propre exil.

p.30 RETOUR

Je suis revenu réclamer ma langue
Je suis venu réclamer mes synagogues
mes rabbins, mes poètes
Je suis venu réclamer mon hébreu
Et mon espagnol,
Je suis revenu réclamer mes montagnes...

p.47 LA LANGUE DE L'EXIL

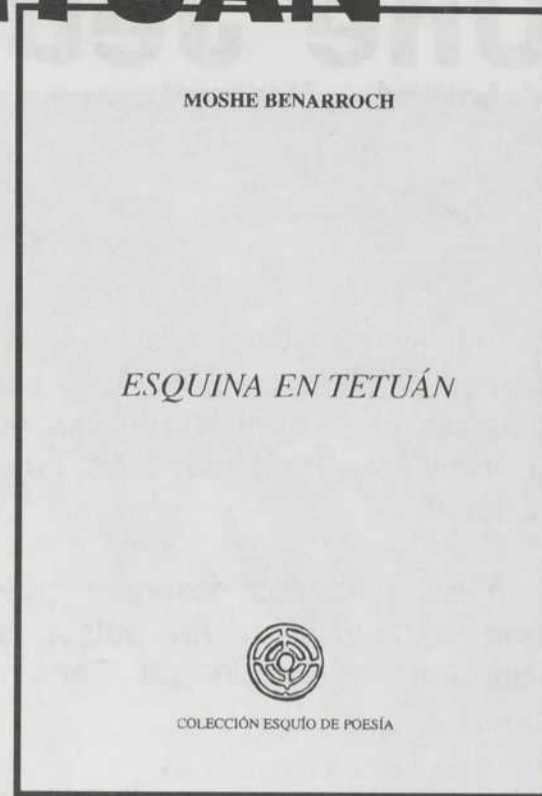
L'exil est l'exil
de la langue
maternelle

Ou sont les mots ?

Ceux qui m'appartenaient ?
Ici, j'écoute, je sens, je vis
de paroles étrangères, de terres
inconnues
d'orangers étrangers
même si je les dis,
même si je les écris
ce sont de drôles de paroles
des paroles qui ne se donnent jamais
des mots que je ne peux embrasser
des sons que je ne puis épeler.

p. 64 LA MAISON DE L'ETRANGER

Je suis étranger partout
mais aucun lieu ne m'est étranger
De Tétouan à Istanbul
j'entends les pas du ladino
des gens qui ont marché de toutes parts
avec l'odeur d'un oranger de Grenade.
Je vois des maisons de pierres
que des bâtisseurs ont construites, alors qu'ils rêvaient de
Lucena
Empreintes de juifs
aux odeurs transmises de
générations en générations.
Aucun lieu ne m'est étranger
Je n'ai pas de maison
Et le monde entier est ma maison.



“ 2000 ans de culture juive au Maroc ”

André Elbaz, professeur de lettres titulaire à l'Université Carleton, à Ottawa, fera une conférence intitulée “ 2000 ans de culture juive au Maroc ” samedi soir, 11 novembre 2000, à la Synagogue Hékhhal Shalom, à Ville Saint-Laurent. Il nous a confié quelques unes de ses réflexions sur ce sujet.

Depuis une trentaine d'années, André Elbaz consacre ses recherches et ses publications à l'histoire et à la culture des juifs marocains, particulièrement négligées par les savants européens des XIXe et XXe siècle qui ont déterminé l'orientation, et même la définition, des études juives modernes. Il n'est donc pas étonnant que la culture juive en Afrique du Nord reste encore aujourd'hui méconnue dans le monde juif. Les juifs marocains eux-mêmes, rapidement occidentalisés, surtout après la Deuxième Guerre Mondiale, déracinés en l'espace d'une seule génération par l'émigration de masse, et brutalement coupés de la culture millénaire, vivante, de leurs derniers rabbins éminents, ignorent la richesse étonnante, la diversité, l'ancienneté et la sophistication de leur héritage ancestral. La nostalgie du bon vieux temps, quelques traditions folkloriques sécurisantes, et la répétition de slogans creux sur une mythique “ renaissance séphardie ” ne peuvent occulter cette cruelle réalité.

André Elbaz a publié de nombreuses études sur la littérature juive en France et aux Etats-Unis. Sur la culture juive marocaine. Signalons notamment :

- *Folktales of the Canadian Sephardim* (contes populaires des immigrants juifs marocains au Canada), publié à Toronto en 1982.

- *Séphardim d'hier et de demain* (autobiographies de trois immigrants juifs marocains au Canada), publié par le Musée Canadien des Civilisations en 1986.

- *Téfilla Lé-David*, Poèmes de David Ben Hassine, le chantre du judaïsme marocain, édition critique bilingue (hébreu et français), établie en collaboration avec Ephraïm Hazan, de l'Université Bar-Ilan, et publiée en Israël, en 1999. Cette première étude de la vie et de l'œuvre complète d'un poète juif marocain a obtenu le Prix Littéraire de la Division Artistique et Culturelle du Ministère de l'Éducation et de la Culture, à Jérusalem.

- *Azharot* de David Ben Hassine, édition critique bilingue (hébreu et français) établie en collaboration avec Binyamin Bar-Tikva, de l'Université Bar-Ilan, et publiée à Paris, en 2000, par l'Institut Européen d'Études Hébraïques, Université de Paris VIII.



Téfilla Lé-David, Poèmes de David Ben Hassine, le chantre du judaïsme marocain.

Ce livre peut être commandé chez l'éditeur : **Orot Yahadut Ha-Maghreb, B.P 218, Lod 71208, Israël,**
ou par l'intermédiaire de l'auteur
(tel/fax : (613) 727-1751).

par Steve Azoulay

Le Mythe du Bel Age

Ma journée de travail se déroulait normalement comme prévu lorsque, tout à coup, je rencontrais une ancienne collègue du C.C.J., Gilberte Cohen-Scali, coordonnatrice du Bel Age. C'est après avoir échangé quelques mots avec celle-ci qu'elle m'invita à venir visiter les nouveaux locaux de l'Age d'Or sépharade, situé dans l'immeuble de la Fédération C.J.A.. Sans hésitation, je pris mon bloc notes et un stylo et partis à la découverte de ce petit monde. Comme beaucoup de jeunes de mon âge, mes préjugés sur les membres du Bel Age, « les vieux » et tous ce que cela comportait, étaient inconsciemment ancrés en moi. Je partis donc à la rencontre de ce qui devait être, d'après moi, un groupe de vieillards qui, fatigués par le poids des années, se retrouvaient inactifs au crépuscule de leur vie. Toutes ces idées allaient bientôt être bousculées.

En avançant dans les couloirs de la Fédération, j'entendis des sons retentissant de partout. Plus je m'approchais et plus cette musique envoûtante me chatouillait les oreilles. Je n'en revenais pas! Je me trouvais dans un édifice à bureaux principalement ashkénaze et, de loin, je pouvais entendre de la musique arabo-andalouse qui emplissait les couloirs. C'est avec une immense joie que j'ai découvert, et ce, à ma grande surprise, l'univers unique du Bel Age. Je fus agréablement étonné de rencontrer des gens dynamiques emplis de joie, d'énergie, de culture et de connaissances sur une panoplie de



témoignage d'expériences vécues au Maroc, en Tunisie et en Égypte, publié cette année. Pour couronner leurs nombreuses réalisations, ils viennent aussi de se produire dans une pièce de théâtre dans le cadre de la Quinzaine Sépharade, écrite par Mme Sylvia Assouline, « En attendant Gilberte », qui fut un succès sans précédent et dont on a dit qu'elle était « la merveille de la Quinzaine ». Ce n'est donc pas un club de vieillards grabataires que j'ai eu la chance de rencontrer, mais un groupe de gens actifs et talentueux. Des écrivains, des artistes et même une ancienne chanteuse d'opéra composent ce groupe de personnes exceptionnelles. De plus, celles-ci sont encadrées dans des nouveaux locaux de la Fédération où ils bénéficient de l'usage et du confort des ascenseurs et d'un foyer clair et luxueux. Plus important encore, le Bel Age vient apporter à notre âge d'or sépharade un foyer autonome où les membres peuvent venir, quand bon leur semble, rencontrer des amis et briser cette solitude qui hante leur quotidien. D'ailleurs, Cupidon ne semble avoir oublié personne car au cours de l'année dernière, un mariage et des fiançailles ont eu lieu entre membres du groupe; d'où le vieux dicton « l'amour n'a pas d'âge ».

Tout ceci ne serait pas possible sans l'aide du Centre Communautaire Juif, de Simone Banon, présidente du Bel Âge, de tous ses bénévoles et plus précisément de sa professionnelle, Gilberte Cohen-Scali dont le dévouement à ce programme est au service de la communauté depuis les douze dernières années.

Je remercie Gilberte de m'avoir donné, sans le savoir, une leçon d'humilité, à moi et à tous ces jeunes qui partageaient eux aussi mes préjugés. Je réalise aujourd'hui que la vieillesse ne doit pas toujours rimer avec la mort ou la fin d'un cycle, mais peut être synonyme de vie et de renouveau !



sujets différents. C'est en discutant avec Gilberte que celle-ci me fit part des programmes offerts par le Bel Age. Des cours d'ordinateurs, de canasta, d'art, un club de livres, un camp d'été, sont quelques composantes de cette programmation impressionnante. D'ailleurs, le Bel Age et ses bénévoles ont également écrit un livre intitulé « La Mémoire Vivante », un

Locataires, connaissez-vous vos droits ?

La plupart d'entre vous viennent de signer un contrat de bail il y a à peine quelques mois. Votre nouvel appartement vous plaît, le prix de location semble raisonnable, les voisins d'à côté ne font pas trop de bruit et donc tout vous paraît impeccable. Vous vous sentez enfin prêt à affronter l'hiver dans votre nouveau chez-vous.

Or, la réalité reprend le dessus lorsque votre gentil voisin d'à côté décide de transformer son appartement en boîte de nuit, vous obligeant ainsi à subir ce tapage nocturne. Ce genre de problème en est un parmi tant d'autres auquel un locataire comme vous pourrait être confronté pendant la durée de votre bail. Par conséquent en tant que consommateur averti vous devez de connaître vos droits afin de pouvoir remédier à des problèmes similaires. Voici donc des faits pragmatiques qui pourront certainement vous aider à traverser cette année tout en assurant d'une part votre bien être, ainsi que le respect de vos droits.

Suis-je présentement en possession d'un bail en bonne et due forme?

Il est important de tout d'abord déterminer si vous êtes bel et bien en possession d'un bail en bonne et due forme. Pour ce faire il faut que vous vous soyez entendu(e) avec un propriétaire pour louer un logement à un prix donné. Ceci veut donc dire qu'un bail verbal est suffisamment contraignant. Une fois que votre propriétaire et vous vous êtes entendus sur le bail, il est du devoir de celui-ci de vous faire parvenir par écrit une lettre vous indiquant le prix du loyer le moins cher qui a été payé pour ce même logement au cours des douze derniers mois. Si le prix auquel vous vous êtes entendus initialement est plus cher que celui payé par le passé vous avez alors dix jours pour contester devant la Régie du logement l'augmentation, si celle-ci est excessive.

Les réparations

En règle générale, il est du devoir du propriétaire de veiller au maintien du logement loué et d'en faire les réparations nécessaires si elles ne résultent pas de la faute du locataire. Les réparations peuvent se diviser en deux catégories : les réparations urgentes et les réparations non urgentes.

En ce qui a trait aux réparations urgentes (ex. : bris de tuyauterie), il est impératif que vous en informiez votre propriétaire dans les plus brefs délais. Si celui-ci est impossible à rejoindre ou encore refuse tout simplement de vous venir en aide, il vous sera possible d'effectuer les réparations vous-même et de : soit déduire la somme des réparations de votre loyer, soit d'en faire la réclamation à la Régie du logement. Cependant il faudra s'assurer de pouvoir prouver par des témoins, photos, ou autres, que ces mêmes réparations étaient urgentes et que vous n'avez pas pu obtenir l'aide de votre locateur. Dans des cas plus graves, tels une inondation ou une coupure de chauffage en hiver, il vous sera possible d'abandonner votre logement. Vous aurez dix jours par la suite pour envoyer une lettre recommandée à votre locateur lui indiquant les raisons pour lesquelles votre logement était impropre à l'habitation. Encore une fois, il est important de pouvoir prouver ceci, et il est fortement suggéré de consulter un « comité logement » avant d'abandonner votre logement.

Pour ce qui est des réparations non urgentes, il suffit d'envoyer une lettre recommandée au propriétaire lui exigeant que les réparations soient faites dans les dix jours. Une fois le délai de dix jours ayant expiré, si les réparations ne sont toujours pas effectuées, vous pouvez aller à la régie du logement et demander à ce que : Votre loyer soit dorénavant déposé à la régie, demander une réduction de loyer, exiger que le propriétaire soit forcé à exécuter les réparations, demander des dommages et intérêts pour les inconvénients occasionnés par la présente situation ou finalement exiger la résiliation du bail.

Maintenant que ces quelques notions juridiques vous ont été exposées, il n'en tient qu'à vous de s'assurer de la pleine jouissance de vos droits par la mise en pratique de celles-ci. Comme le fameux dicton le dit si bien « un homme averti en vaut deux ! »

Dans notre prochain numéro nous vous donnerons encore plus d'informations sur vos droits.

Steve Azoulay

La Réforme scolaire

un changement qui vise le succès de l'élève

Afin de comprendre la situation qui prévaut, aujourd'hui, dans le domaine de l'éducation, on se doit de faire un retour dans le temps vers les années soixante dix et rappeler le document titré " *Les écoles du Québec : Politique et plan d'action* " aussi connu sous le titre de " *Livre Orange* ".

Ce document proposait une réforme majeure du programme d'études du primaire et du secondaire et présentait les buts et les objectifs d'une éducation publique, de son organisation et des règlements régissant la certification des études.

En 1981, les règlements de base de l'école, encore en force, prescrivaient les matières obligatoires et optionnelles, le temps alloué à chacune des matières et le format du programme d'études.

Quelques années seulement après leur implantation, les règlements de base de l'école étaient la cible de fortes critiques, suite à quoi le gouvernement a créé une Commission pour les États Généraux sur la Qualité de l'Éducation. Lors des séances tenues, les intervenants faisaient part de leurs préoccupations face au programme d'études en vigueur et bien d'autres.

A la fin de son exercice, la Commission États Généraux sur l'Éducation, a présenté au gouvernement ses conclusions résumées ci-dessous.

- **Que** l'amélioration des habiletés linguistiques et de la compétence culturelle de la jeunesse québécoise en général soit une priorité.

- **Que** le programme de l'école secondaire soit révisé pour se centrer sur les matières essentielles et éviter le chevauchement de celles-ci.

- **Qu'une** plus grande diversité soit offerte au deuxième cycle du secondaire afin de permettre à l'élève un choix de cours qui réponde mieux à ses intérêts et qui permettrait le choix d'accéder à la formation professionnelle.

- **Que** les profils de sortie soient définis clairement pour chaque niveau ou chaque cycle afin d'assurer un équilibre entre les cycles.

Il n'est, donc, pas surprenant de voir que le renouvellement des programmes du primaire et du secondaire, a été une des

priorités de la Commission dans le but de répondre tant aux changements qu'aux exigences de la société.

En plus des discussions autour de l'importance de chacune des matières à l'intérieur d'un emploi du temps, la restructuration des programmes entraînerait la définition de l'apprentissage comme étant " l'apprendre à apprendre ":

- apprendre à faire ou le savoir-faire
- apprendre à être ou le savoir être
- apprendre à vivre ensemble ou le savoir vivre.

Les profils d'apprentissage devraient se centrer autour des six domaines les plus importants:

- Les langues
- La technologie, la mathématique et les sciences
- La vie en société
- Le développement personnel
- Les habiletés d'ordre général
- Les arts

Dans la révision des programmes primaire et secondaire basée sur les profils d'apprentissage choisis, les principes suivants devraient être considérés:

- Le respect de la mission de chacun des niveaux tout en s'assurant de la continuité entre eux.

- Le respect de la mission de l'école axée sur les trois buts éducatifs:

- Instruire
- Socialiser
- Éduquer

tout en rendant possible la maîtrise des quatre types de connaissances:

- Maîtriser les compétences,
- Développer une autonomie,
- Développer les capacités de penser en fonction de sa vision du monde
- Accéder à la culture.

En conclusion, ce premier article réfère très succinctement à ce qui a amené le Ministère de l'éducation à décider des changements à apporter à l'intérieur de notre système scolaire. Le prochain article portera sur la réforme scolaire et ses implications dans les institutions éducationnelles.

par Joe Perez

la citoyenneté

et l'intégration

La parole est à vous !

- Le ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration veut connaître votre opinion sur la citoyenneté québécoise
- Consultation publique en ligne dès le 28 août 2000
- Forum de discussion les 6 et 13 septembre 2000

www.mrci.gouv.qc.ca

Québec
Ministère des
Relations avec les citoyens
et de l'immigration

DECARIE SQUARE AUTO SPA

Lavage à la main • Cire / Simonize
Shampooing intérieur • Compound
Shampooing de Moteur

NOUVELLE ADMINISTRATION
SUPER SPECIAL

MARDI/MERCREDI 10\$ INT/EXT

PRIX REGULIER 12\$ (VAN/JEEP 2\$ DE PLUS)

SPECIAL AGE D'OR DU LUNDI AU JEUDI 7.95\$ TXE

341 - AUTO (2886)

6900 BOULEVARD DÉCARIE

SITUE DANS LE PARKING INTERIEUR

HEVRA KADISHA
DE RABBI SHIMON BAR YOHAY
Confrérie du dernier devoir

URGENCE ?

Appeler :
M. David Benizri

Cell. : 824-7573
Domicile : 488-8113
après 17h : 731-3334

Nous informons la population que
la Communauté Sépharade du Québec
possède un cimetière communautaire
à Beaconsfield avec des lots à prix très
abordables.

Pour toute information
Appelez Élie au 733-4998

Nouveau : Un Club marocain à Yeshiva University, New-York

Pour la première fois dans l'histoire de l'université juive américaine, un club pour les étudiants d'origine marocaine vient d'être créé. La création de ce nouveau club vient souligner l'importance d'une jeunesse juive marocaine active et en pleine expansion en Amérique du nord. Ce corps d'étudiants rassemble des jeunes d'origine marocaine venant de tous les coins du monde. Qu'ils soient du Canada, de la France, d'Israël, des États-Unis ou bien du Maroc, ces jeunes ont pour but d'unifier et de promouvoir leurs origines culturelles afin de préserver les traditions judéo-arabes qui leurs sont si chères.

Pour célébrer la création de cette nouvelle association, une soirée d'inauguration a eu lieu en plein cœur de Manhattan, au restaurant marocain « Darna », soit « notre maison » en arabe, au mois d'avril 2000. De nombreux étudiants sépharades ce sont joint à l'évènement. Afin de rendre l'expérience marocaine plus vraisemblable, des plats et desserts typiquement marocains ont été servis à la satisfaction de tous. L'ambiance chaleureuse créée par les mélodies orientales était également au rendez-vous. La soirée connut un énorme succès grâce au comité organisateur composé de jeunes étudiants dévoués dont : Benjamin Bitton, Harry Kadosh, Yoni Abenaim, Brahm Moyal ainsi que Ron Israël.

C'est avec beaucoup de cœur et de bonne volonté que ces étudiants ont cherché à véhiculer, par l'entremise de cette association, leurs traditions ainsi que leur héritage culturel, à travers toutes sortes d'activités. Il est important, avec la création de ce nouveau club, de pouvoir offrir à cette jeunesse un lieu de rencontre et d'entraide où les portes seront ouvertes à tous et à toutes. Le comité lance un appel à tous leurs amis ashkénazes à venir se joindre à eux afin de découvrir la culture juive marocaine et de partager des souvenirs inoubliables.

De nombreux projets sont présentement en cours. La demande d'ouverture d'une synagogue sépharade sur le campus a déjà été acceptée. Nous espérons tous que ce début n'est que le commencement d'une brillante aventure.

Bonne chance à tous.
Benjamin Bitton

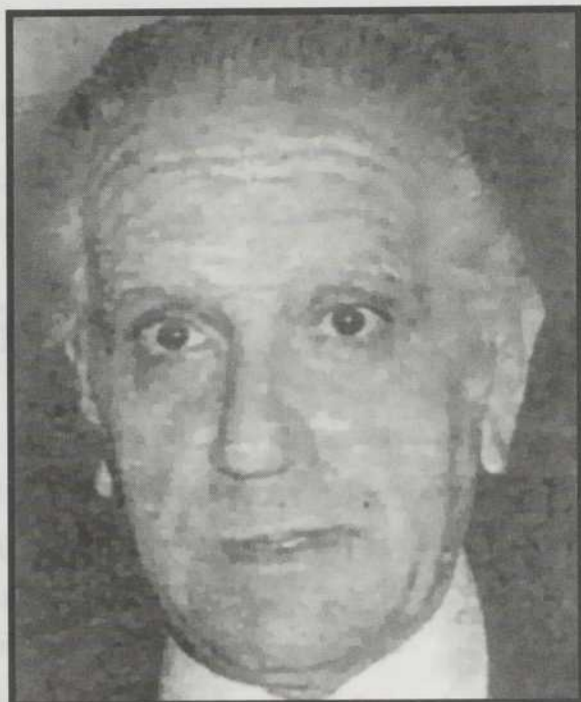


Les jeunes étudiants sépharades de Yeshiva University lors d'une activité de leur club.

Hommage posthume à M. David Amar Z.L

Par Moïse Amselem

Président de la Communauté Sépharade du Québec



« Toute sa vie durant, M. David Amar a resplendi d'une véritable noblesse, d'un réel charisme qui lui ont ouvert la voie vers les postes de leadership.

Sa personnalité rayonnait d'une culture française, juive. C'est pourquoi il a pu se frayer son chemin et servir son peuple avec beaucoup de talent ».

Nul mieux que M. Shimon Peres pouvait exprimer, par ce message envoyé à la famille du défunt, la personnalité de ce dernier.

Président de la communauté Juive de Kénitra puis secrétaire général du Conseil des Communautés Israélites du Maroc pendant 20 ans, il fut également le président du Rassemblement Mondial du judaïsme Marocain et l'instigateur du mouvement « identité et dialogue ».

Il faut souligner que David Amar Z.L fut l'exemple du « self made man », de l'autodidacte averti et visionnaire qui de par ses qualités humaines et de sa détermination sut se hisser au plus haut rang dans le monde des affaires et également des sphères politiques. Proche du Palais Royal et de S.M, le regretté Hassan II Roi du Maroc, il fut l'initiateur discret mais efficace des premiers contacts entre Arabes et Israéliens.

Je souhaite insister sur les fidélités de l'homme envers le Maroc, et envers Israël. Deux pays qu'il aimait avec passion.

Ceci nous amène à évoquer le courage, car il fallait du courage à cette époque, et sa détermination lors des périodes de crise qui ont jalonné de temps à autre les relations entre le gouvernement marocain et les juifs de ce pays. La visite du président Nasser à Casablanca en

1960 et les mesures vexatoires puis restrictives à l'égard des juifs qu'elle suscita, n'empêchèrent pas David Amar de dénoncer dans ses éditoriaux de « La Voix des communautés » les dérapages antisémites de certains dirigeants de l'époque, voire de quelques journalistes zélés.

Il n'hésita pas à s'engager personnellement dans la mise en place de l'immigration clandestine vers Israël, et de plaider la cause du judaïsme marocain auprès des autorités. Soulignons que lors de cette sombre période près de cent mille juifs marocains quittèrent leur terre natale.

David Amar œuvra également au développement économique de son pays en mettant au service de celui-ci ses grandes compétences de gestionnaire et d'administrateur.

L'essor de l'Omnium Nord Africain futur ONA, le développement fulgurant de Lesieur Maroc et de la Centrale Laitière, c'est à lui qu'on les doit.

Ami personnel de S.M le Roi Hassan II, ce dernier lui avait décerné les insignes de l'Ordre du Trône, la plus prestigieuse décoration marocaine.

Peu de gens auront contribué d'une façon aussi courageuse que décisive à marquer de leur sceau le caractère des relations judéo-arabes et israélo-arabes comme l'aura fait David Amar. Son amour et sa fidélité aussi bien envers le Maroc qu'Israël, sa dévotion envers sa communauté et le peuple juif resteront des exemples à méditer pour tous les leaders communautaires.

A son épouse Emilienne, à ses enfants Daniel et Babette, nous adressons un message d'affection et de sympathie.

Mariages

Jeanine & Armand Abecassis,
M & Mme William Mimoun ont la joie
de vous annoncer le mariage de leurs enfants :
Emmanuelle & David
Le dimanche 3 septembre 2000
à Toulouse (France)
Mazal Tov aux familles,
et à la grand-mère Simone Levy.

Nous avons le plaisir d'annoncer le mariage de :
Johanne Yaelle Malka avec Yehuda Shalom
le 14 septembre 2000 à Jérusalem
Nos plus vives félicitations à Emile et Aline Malka
et à M. et Mme Raphaël et Esther Shalom.
Un grand Mazal Tov aux nouveaux mariés.

Docteur et Mme Matthew Loewenstein de Boston
Mme Nicole Lugassy
Ont la joie de vous faire part
du mariage de leurs enfants
Mara Michelle Et Mikhael Abraham
Petit-fils de Mme Marie Lugassy
Le 3 juillet 2000
Un grand Mazal Tov à toute la famille !

Bar Mitsvah

Mazal Tov. Monique et Jacques Cadoch,
Fortunée et Elie Bitton
ont célébré dans la joie, la Bar Mitsvah de leur
fils et petit fils
Jonathan
Dans les salons du Château Royal, le 12 mars 2000.

Félicitations

C'est avec joie et fierté que M. Sam et Mme Yvonne
Ouaknine ainsi que les sœurs, frère, beaux frères, neveu et
Mamie annoncent la réussite de Simon Ouaknine à son
doctorat en médecine. Il a commencé en juillet sa spécialité
en urologie à Montréal.

Nous lui souhaitons tous bonne chance et longue vie à
sa carrière.
Félicitations !

Naissances

Avi et Nathalie Bendayan ont la joie d'annoncer la
naissance de leur premier bébé une superbe petite fille,
le 13 juillet 2000 à Montréal.
Elle a été nommée :
Emma Liel
Un grand Mazal Tov aux heureux parents
et grands parents.

Yaacov Meir Cohen et Lisa Bengio
Ont la joie d'annoncer la naissance de :
Shmouel Yitzhak
Le 25 juin 2000 à Montréal
Un grand Mazal Tov aux familles Cohen et Bengio

Annie et Thierry Amar - les parents
Albert et Jacqueline Myara - les grands parents
Kelly Amar, la grand-mère paternelle
Sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier
bébé, un superbe garçon :
Joshua David Hillel
Né le 12 juin 2000 à Montréal
Mazal Tov

Sidney Benizri et Sandra Papagouras ont la joie d'an-
noncer la naissance de leur fils :
Haïm David
Le 27 juin 2000
Un grand Mazal Tov aux familles Benizri et
Papagouras.

Naissances suite

Elizabeth Perez et Ilan Ami les heureux parents, Mayan et Nadav ses frères ont la joie d'annoncer la naissance de leur fille et petite sœur :

AYELÉT Michal

Le 23 mai 2000

MAZAL TOV aux familles Ami et Perez et nos meilleurs vœux de bonheur à notre collègue Elizabeth.

Toby et Émile Benlolo les heureux parents, Rachel et Albert Elhadad, Solika et Moïse Benlolo les grands parents ont la joie d'annoncer la naissance de leur fils

et petit fils

Michael Ider

Le 19 juin 2000.

Le staff de la C.S.Q. adresse un grand Mazal Tov aux familles.

Rakel et Ary Pimienta sont heureux de vous faire part de la naissance de

Arielle Leah

Le 19 avril 2000, petite sœur des jumelles Becky et Sarah.

Les heureux grands-parents sont Nina et Moussa Saad et Perla et Jacob Pimienta.

Nathalie et Harry Marciano, Jordana, ont la joie d'annoncer la naissance de leur fille et petite sœur

Amanda Talia Rivka

Née le 7 juillet 2000

Mazal Tov aux grands-parents Elie et Anette Ifergan et Suzanne Marciano.

Ralph Rimokh et Carole Silber sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille

Léa Julia

Le 31 mai 2000

La Voix Sépharade adresse un grand Mazal Tov aux parents et grands parents.

Kim Garzon et Pascal Cohen ont la joie d'annoncer la naissance de leur fils

Adam Avraham

Né le 4 avril 2000.

La Voix Sépharade adresse ses félicitations aux familles Garzon - Cohen et Amzallag.

Judah Bendayan et son épouse Katy Afilalo, les heureux parents, Melissa et Leah ses sœurs ravies ont la joie d'annoncer la naissance de leur fils et petit frère

Samy Shlomo Hanania

Le 5 juillet 2000 à Montréal.

La Voix Sépharade, le directeur général de la C.S.Q. ainsi que les professionnels adressent aux familles Bendayan et Afilalo un grand Mazal Tov.

Particia et Dan Malka ont la joie d'annoncer la naissance de leur fille

Juliana Rachel

Née le 4 juillet 2000.

Mazal Tov aux grands-parents Maguy et Albert Malka, Fanny et Michel Soussana.

Daniel-Yossef Soussan (3 ans) a le plaisir d'annoncer la naissance de son adorable petit frère Yaniv-Meir le 2 mai 2000. Ses parents Joëlle (Benayoun) et Michaël Soussan ainsi que toute sa famille (Bensimon, Benayoun, Méguira et Soussan) en sont très heureux. Mazal-Tov.

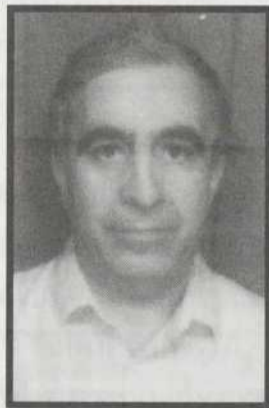
Décès

*Les enfants, épouses et petits-enfants
De Madame Anna Azoulay Hassan z.l,
profondément touchés par les marques de sympathie
que tous les proches et amis leur ont témoigné
à l'occasion du décès de
leur mère, belle-mère et grand-mère,
survenu le 12 mars 2000,
les prient de trouver ici l'expression
de leur profonde gratitude.*

*Nous apprenons avec tristesse le décès de Esther Saraga
(famille Soussana) survenu le 16 juillet 2000 à Malaga
(Espagne).*

*Madame Thérèse Moyal, ses enfants Rika et Yaël, les
familles Myriam Moyal, Marcelle, Madeleine, Margot et
Monique, la famille Greenberg David et Sarah, la famille
Ittah, ont la douleur de vous faire part du décès survenu
le 22 mars 2000 à Montréal de*

Bob Messod Moyal



*Époux, père, frère, beau-père et grand-père.
Et expriment leurs remerciements aux familles David,
Yolande Amzallag et famille, Monsieur le Rabbin Chriqui
et famille, Ohayon Madeleine, Elias et enfants, Marcelle
Amram, Renée et famille, famille Fonfeder, Sterne, Pepose
et Léa, qui leur ont prodigué réconfort, affection et support.*

*C'est avec une profonde douleur que nous faisons part
du décès survenu le 5 mai 2000 de notre mère adorée,
belle-mère et grand-mère
Messoda (Marcelle) Acoca.*

*Elle laisse dans le deuil ses enfants Simone (Ben Noach)
Maurice Jocelyne Amiel, Armand (Heather Feldman),
ses petits-enfants Bernard et Richard.*

*La famille remercie très sincèrement tous les proches et
amis qui leur ont témoigné réconfort et sympathie lors de
cette cruelle épreuve.*

*Les familles Elmoznino, Ziri, Acoca, Nizri et Elbaz
remercient tous leurs proches et amis du témoignage de
leur affection et sympathie à l'occasion du décès de
Madame Zari Elmoznino (née Ziri) z.l.
Survenu à Montréal le 12 juin 2000.*

*Ils remercient tout particulièrement la Hévra Kadicha
du Rabbi Shimon Bar Yohay, son président et ses
collaborateurs ainsi que les membres de la synagogue
Beth Rambam pour leur support moral lors de cette
douloureuse épreuve.*

*Nous avons la tristesse d'annoncer le décès
le 18 juillet 2000, à Marrakech de
Monsieur Abraham Levy z.l.
Père de notre amie et collaboratrice à la Voix
Sépharade, Olga Lecousy née Levy. À sa maman
Mme Simy Dayan, à ses frères et sœurs Michel, Daniel,
Moïse, Rebecca et Paulette, le Président de la C.S.Q., son
directeur général et les professionnels adressent
leurs sincères condoléances
ainsi que leur profonde sympathie.*

*Les familles Delouya, Dahan et Chokron tiennent ici à
exprimer leur reconnaissance émue
à toutes les personnes qui leur ont manifesté sympathie
et réconfort lors du décès de leur cher et regretté
Claude Yaacov Delouya, z.l.
Les prières commémoratives auront lieu
à la synagogue Petah Tikvah,
le mercredi 20 septembre 2000, à 19 heures.*

ROSH HASHONAH



Alors que nous nous apprêtons à fêter Rosh Hashonah, nous tenons à vous remercier du soutien et de la confiance que vous nous avez constamment témoignés au cours des dernières années.

L'Shana Tova.

Paperman & Fils

(514) 733-7101

3888, rue Jean Talon ouest • www.paperman.com • À l'écoute de notre communauté depuis quatre générations.

Souffir Décors



Nouveau Showroom

1500 p2
de Décor et Accessoires
en exposition permanente

Plus de
200 décors
Mariages ou Hénés
à partir de \$ 300!



- Mariage
- Héné
- Nomination
- Mehitsah
- Bar Mitzvah
- Brith Mila
- Anniversaire
- Cocktail
- Kabalath Panim
- Nappes
- Centres de tables
- Fleurs séchées
- Fleurs naturelles
- Cartes d'invitations
- Housses de chaises
- Bonbonnières
- Light Show • Limousines
- Valets de Parking etc...



SOUFFIR DÉCORS

4983 rue Paré, Montréal, Qc H4P 1P4 • Tél.: (514) 343-5226
www.souffir.com E-mail: info@souffir.com

